



- Ⓧ **Originalbetriebsanleitung Kettenschärfer**
- Ⓜ **Original operating instructions Chain Sharpener**
- Ⓧ **Mode d'emploi d'origine de l'appareil à aiguiser les chaînes**
- Ⓛ **Istruzioni per l'uso originali Affilatore per catene**
- Ⓚ **Original betjeningsvejledning kædesliber**
- Ⓢ **Original-bruksanvisning Kedjeslipmaskin**
- Ⓜ **Originalne upute za uporabu naprave za oštrenje lanca**
- Ⓒ **Originální návod k obsluze Ostříčka na řetězy**
- Ⓔ **Manual de instrucciones original Afilador de cadenas**
- Ⓜ **Alkuperäiskäyttöohje Ketjunteroitin**
- Ⓜ **Оригинальное руководство по эксплуатации заточного устройства для пильных цепей**
- Ⓔ **Originaalkasutusjuhend kasutusjuhend**
- Ⓛ **Originālā lietošanas instrukcija lietošanas instrukcija**
- Ⓜ **Originalna navodila za uporabo priprave za ostrenje verige žager**
- Ⓜ **Eredeti használati utasítás fűrészláncélesítő**
- Ⓜ **Original Kullanma Talimatı Zincir Bileme Aleti**
- Ⓔ **Оригинално упътване за употреба уред за наточване на вериги**
- Ⓜ **Notandaleiðbeiningar Sagarkeðjuslípitæki**
- Ⓜ **Originali naudojimo instrukcija Grandinės galastuvas**
- Ⓔ **Originalna uputstva za upotrebu Oshtrilica lanca**
- Ⓜ **Bruksanvisning Kjedesliper**

HURRICANE®



7

CE

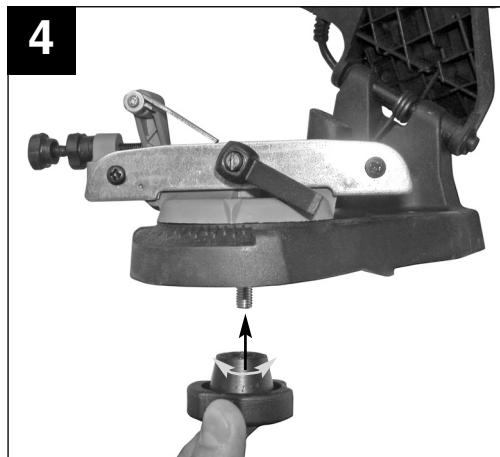
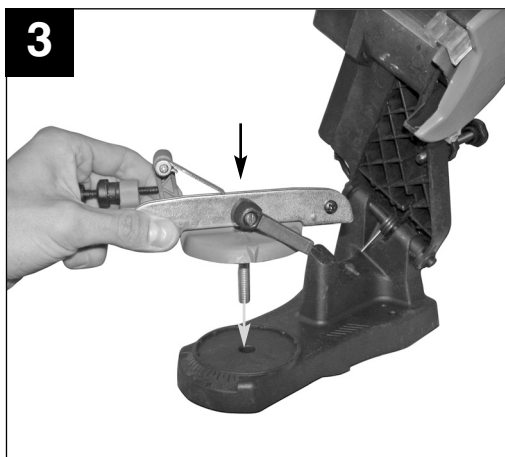
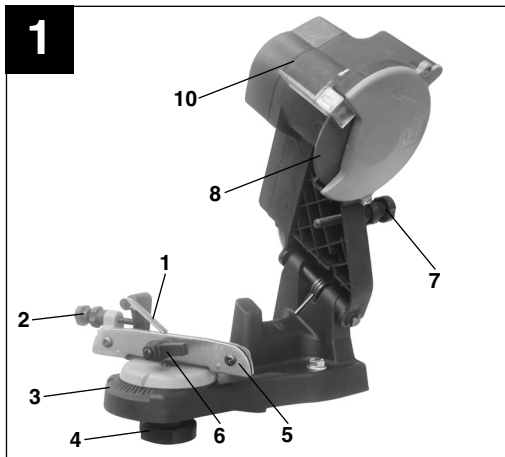


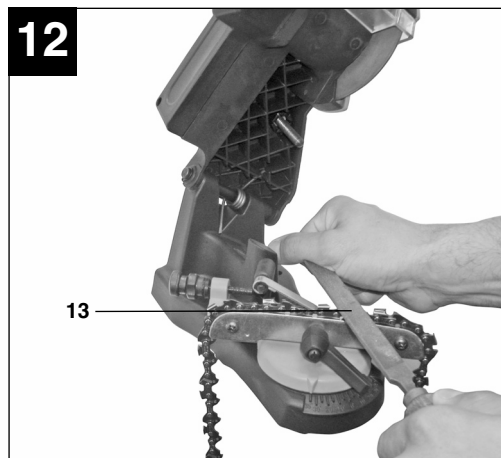
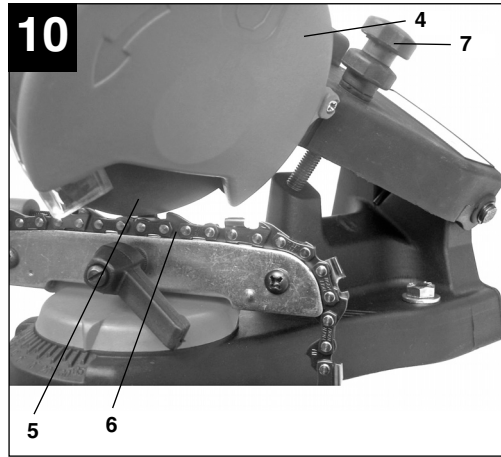
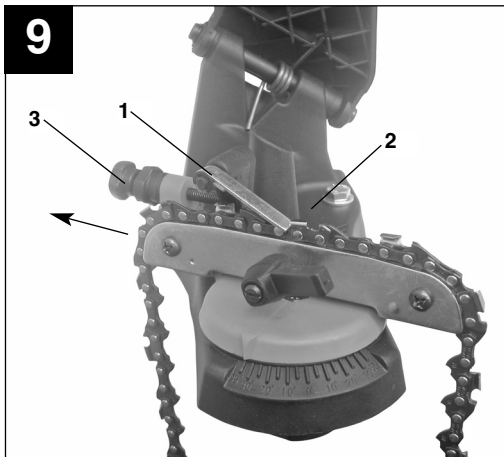
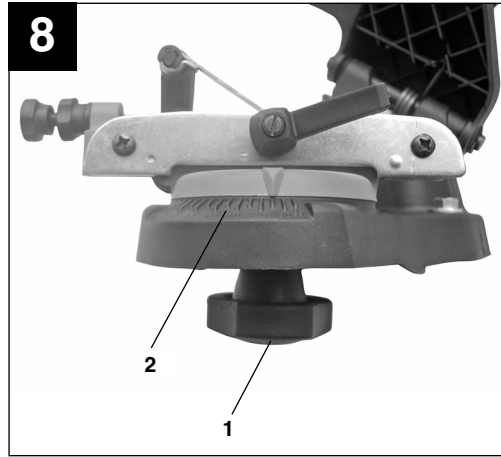
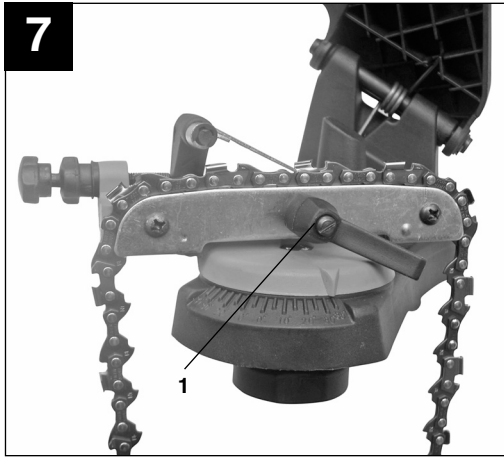
Art.-Nr.: 45.000.55

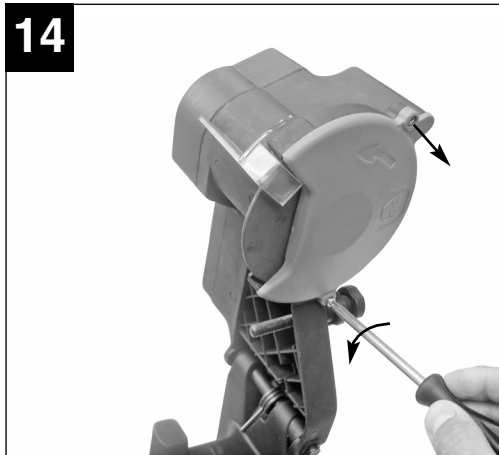
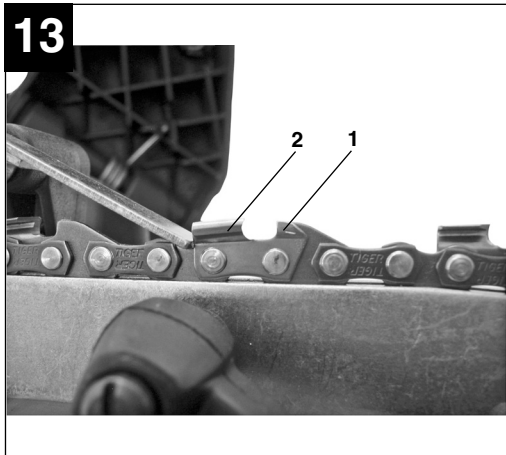
I.-Nr.: 11012

HKSE 85 Kit











D

Inhaltsverzeichnis:

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung
3. Lieferumfang
4. Bestimmungsgemäße Verwendung
5. Technische Daten
6. Vor Inbetriebnahme
7. Bedienung
8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung
9. Entsorgung und Wiederverwertung



D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

2. Gerätebeschreibung (Bild 1/2)

1. Kettenstopper
2. Einstellschraube Kettenstopper
3. Skala für Schleifwinkleinstellung
4. Feststellschraube für Schleifwinkleinstellung
5. Führungsschiene für Kette
6. Kettenfeststellschraube
7. Einstellschraube für Tiefenbegrenzung
8. Schleifscheibe
9. Ein-/Ausschalter
10. Schleifkopf
11. Netzkabel

3. Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- / und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.

- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

ACHTUNG

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kettenschärfer ist zum Schärfen von Sägeketten geeignet.


Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden! Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch die Konstruktion und den Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Berührung der Schleifscheibe im nicht abgedeckten Bereich.
- Herausschleudern von Teilen aus beschädigten Schleifscheiben.
- Herausschleudern von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.

5. Technische Daten

Nennspannung:	230V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	S2: 20 min 85 Watt
Leerlaufdrehzahl:	4800 min ⁻¹
Einstellwinkel:	35° nach links und rechts
Schleifscheiben-Ø (innen):	23 mm
Schleifscheiben-Ø (aussen):	max. 108 mm
Schleifscheibendicke:	3,2 mm
Schutzisoliert:	II / 
Gewicht:	2,15 kg

Einschaltdauer:

Die Einschaltdauer S2 20 min (Kurzzeitbetrieb) sagt aus, dass der Motor mit der Nennleistung 85 Watt nur für die auf dem Datenschild angegebene Zeit (20 min) dauernd belastet werden darf. Andernfalls würde er sich unzulässig erwärmen. Während der Pause kühlt sich der Motor wieder auf seine Ausgangstemperatur ab.

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

Schalldruckpegel L _{pA}	80 dB(A)
Unsicherheit K _{pA}	3 dB
Schalleistungspegel L _{WA}	93 dB(A)
Unsicherheit K _{WA}	3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 61029.

Schleifen

Schwingungsemissionswert a_h = 2,69 m/s²
 Unsicherheit K = 1,5 m/s²

Warnung!

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:

1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.

6. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

Montage (Abb. 3-6)

- Kettenspannmechanismus in die Aufnahme stecken (Abb.3) und von unten mit der Sternschraube verschrauben (Abb. 4).
- Kettenschärfer vor Inbetriebnahme an einem geeignetem Ort (staubgeschützt, trocken, gut beleuchtet) mit Befestigungsschrauben M8 und Beilagscheiben an einer geeigneten Unterlage (z.B. Werkbank) befestigen (Abb.5).
- Achten Sie hierbei darauf, dass die Montageplatte des Kettenschärfers bis zum Anschlag auf die Unterlage geschoben werden muss (Abb.6).

D**7. Bedienung**

Achtung! Vor jeder Einstellung am Gerät immer erst das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

7.1 Zu schärfende Kette in die Führungsschiene einlegen (Abb. 7)

Hierzu die Kettenfeststellschraube (1) lösen.

7.2 Schleifwinkel gemäß den Angaben ihrer Kette einstellen (Abb. 8)

(Im Regelfall zwischen 30-35°)

- Feststellschraube für Schleifwinkeleinstellung (1) lösen.
- Gewünschten Schleifwinkel anhand der Skala (2) einstellen.
- Feststellschraube (1) wieder festziehen.

7.3 Kettenstopper einstellen (Abb. 9/10)

- Kettenstopper (1) auf Kette klappen.
- Kette rückwärts gegen den Kettenstopper (1) ziehen bis dieser ein Schneideglied (2) stoppt. **Achtung!** Hierbei muss darauf geachtet werden, dass der Winkel des gestoppten Schneidegliedes mit dem Schleifwinkel übereinstimmt. Wenn nicht, die Kette um ein Schneideglied weiterziehen.
- Schleifkopf (4) nach unten klappen bis die Schleifscheibe (5) das zu schleifende Kettenglied (6) berührt. (Hierzu kann die Kette mit der Einstellschraube des Kettenstoppers (3) etwas nach vorne und zurück gestellt werden).

7.4 Tiefenbegrenzung einstellen (Abb. 10)

- Schleifkopf (4) nach unten klappen und Schleiftiefe mit der Einstellschraube (7) einstellen.

Achtung! Die Schleiftiefe soll so eingestellt werden, dass die komplette Schneide des Schneidegliedes geschärft wird.

7.5 Kette feststellen (Abb. 7)

- Kettenfeststellschraube (1) festziehen.

7.6 Glied schleifen (Abb. 10/11)

Achtung!

- Verwenden Sie das Gerät nur zum Schärfen von Sägeketten. Schleifen oder schneiden Sie niemals andere Materialien.
- Klemmen Sie die Sägekette vor dem Schärfen in der Führungsschiene fest. Dies verhindert ein Verkanten der Schleifscheibe durch eine lose Sägekette.
- Führen Sie die Schleifscheibe langsam an die Sägekette. Ein zu schnelles und ruckartiges Anfahren an die Sägekette kann dazu führen,

dass die Schleifscheibe beschädigt wird. Durch Herausgeschleuderte Teile kann es zu Verletzungen kommen!

- Gerät mit Ein-/Ausschalter (1) einschalten.
- Schleifscheibe (5) mit Schleifkopf (4) vorsichtig gegen das eingestellte Glied führen.
- Gerät mit Ein-/Ausschalter (1) ausschalten. Auf diese Weise muss jedes zweite Glied der Kette geschärft werden. Um zu wissen, wann jedes zweite Glied der gesamten Kette geschärft ist, empfiehlt sich das erste Glied zu markieren (z.B. mit Kreide). Nachdem alle Schneideglieder der einen Seite geschärft sind, muss der Schleifwinkel auf die selbe Gradzahl der anderen Seite der Winkeleinstellung eingestellt werden. Anschließend können Sie beginnen (ohne weitere Einstellungen vornehmen zu müssen), die Glieder der anderen Seite zu schärfen.

7.7 Tiefenbegrenzerabstand einstellen (Abb. 12/13)

Nachdem die Kette vollständig geschärft ist, muss darauf geachtet werden, dass der Tiefenbegrenzerabstand eingehalten wird (Die Tiefenbegrenzer(1) müssen niedriger sein als die Schneideglieder (2). Gegebenenfalls die Tiefenbegrenzer (1) mit einer Feile (3) (nicht im Lieferumfang enthalten) gemäß den Angaben Ihrer Kette nachfeilen.

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorenhäuser so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

8.2 Wartung

Wechsel der Schleifscheibe

Achtung! Vor jeder Wartung am Gerät immer erst das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

1. Entfernen Sie die Schleifscheibe (Abb. 14-16).
2. Setzen Sie eine neue Schleifscheibe ein.
3. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Verwenden Sie keine verschlissenen, gebrochenen, gesprungenen oder anderweitig beschädigten Schleifscheiben. Verwenden Sie nur Original Schleifscheiben.

8.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!



GB

Table of contents:

1. Safety regulations
2. Layout
3. Items supplied
4. Intended use
5. Technical data
6. Before starting the equipment
7. Operation
8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts
9. Disposal and recycling



⚠ Important!

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

1. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

⚠ CAUTION!**Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

2. Layout (Fig. 1/2)

1. Chain stopper
2. Chain stopper setting screw
3. Scale for setting grinding angle
4. Locking screw for grinding angle setting
5. Chain bar for chain
6. Chain locking screw
7. Setting screw for limiting depth
8. Grinding wheel
9. ON/OFF switch
10. Grinding head
11. Power cord

3. Items supplied

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

IMPORTANT

The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!

- Original operating instructions
- Safety instructions

4. Intended use

The chain sharpener is designed for sharpening saw chains.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

The machine must only be used for its intended purpose! Even when the equipment is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and layout:

- Contact with the grinding wheel where it is not covered.
- Catapulting of parts from damaged grinding wheels.
- Catapulting of workpieces and parts of workpieces from the machine.
- Damage to hearing if ear-muffs are not used as necessary.

GB

5. Technical data

Rated voltage:	230V ~ 50Hz
Power input:	S2 20 min 85 watts
Idle speed:	4800 min ⁻¹
Adjustment angle:	35° to the left and right
Grinding wheel Ø (inside):	23mm
Grinding wheel Ø (outside):	max. 108mm
Grinding wheel thickness:	3.2 mm
Totally insulated:	II / □
Weight:	2.15 kg

Load factor:

A load factor of S2 20 min (intermittent periodic duty) means that you may operate the motor continuously at its nominal power level (85 W) for no longer than the time stipulated on the specifications label (20 minutes ON period). If you fail to observe this time limit the motor will overheat. During the OFF period the motor will cool again to its starting temperature.

Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 61029.

L _{pA} sound pressure level	80 dB(A)
K _{pA} uncertainty	3 dB
L _{WA} sound power level	93 dB(A)
K _{WA} uncertainty	3 dB

Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

Total vibration values (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 61029.

Grinding

Vibration emission value $a_h = 2,69 \text{ m/s}^2$

K uncertainty = 1,5 m/s²

Warning!

The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change according to how the electric equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

The specified vibration value can be used to compare the equipment with other electric power tools.

The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

Residual risks

Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be ruled out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:

1. Lung damage if no suitable protective dust mask is used.
2. Damage to hearing if no suitable ear protection is used.

6. Before starting the equipment

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

Always pull out the power plug before making adjustments to the equipment.

Assembly (Fig. 3-6)

- Place the chain clamping mechanism in the chuck (Fig. 3) and screw from underneath using the star screw (Fig. 4)
- Before starting the chain sharpener, fasten it securely to a suitable surface (e.g. a workbench) at a suitable place (protected against dust, dry, well-lit) using M8 fixing screws and washers (Fig. 5)
- Make sure when doing so that the mounting plate of the chain sharpener is pushed onto the surface as far as it will go (Fig. 6)

7. Operation

Important! Always switch the appliance off and unplug the power plug before making any adjustments.

7.1 Insert the chain that is to be sharpened into the chain bar (Fig. 7)

- To do this, loosen the chain locking screw (1)

7.2 Set the grinding angle according to the specifications for your chain (Fig. 8) (normally between 30-35°)

- Slacken the locking screw for setting the grinding angle (1)
- Set the desired grinding angle using the scale (2)
- Tighten the locking screw (1) again

7.3 Set the chain stopper (Fig. 9/10)

- Fold the chain stopper (1) onto the chain
- Pull the chain backwards against the chain stopper (1) until the latter stops a cutting link (2) **Important!** You must make sure that the angle of the stopped cutting link coincides with the grinding angle. If it does not, pull the chain one link further.
- Fold the grinding head (4) down until the grinding wheel (5) is touching the chain link (6) that is to be ground. (To do so, you can move the chain back and forth a little using the setting screw of the chain stopper (3))

7.4 Set the depth limit (Fig. 10)

- Fold the grinding head (4) down and set the grinding depth using the setting screw (7) **Important!** The grinding depth should be set so that the full cutting edge of the cutting link is sharpened.

7.5 Lock the chain (Fig. 7)

- Tighten the chain locking screw (1)

7.6 Grinding the chain links (Fig. 10/11) **Important!**

- Only use the equipment for sharpening saw chains. Never grind or cut other materials.
- Before sharpening the saw chain clamp it into the chain bar. This will prevent jamming of the grinding wheel caused by a loose saw chain.
- Slowly guide the grinding wheel to the saw blade. If the grinding wheel approaches the saw chain too quickly or jerkily, this may cause damage to the grinding wheel. Injuries may result from catapulting parts!
- Switch the appliance on at the ON/OFF switch (1)

- Carefully bring the grinding wheel (5) with grinding head (4) so that it is against the set link
- Switch the appliance off at the ON/OFF switch (1)

Every second link in the chain must be sharpened in this way. To know when every second link in the entire chain has been sharpened, mark the first link (e.g. with chalk). Once all cutting links on one side have been sharpened, the grinding angle must be set to the same number of degrees on the other side. You can then begin to sharpen the links of the other side (without having to make any further adjustments).

7.7 Set the depth limiter spacing (Fig. 12/13)

Once the chain has been fully sharpened, you must make sure that the depth limiter spacing is kept (the depth limiters (1) must be lower than the cutting links (2)). You may need to file the depth limiters (1) to the specifications for your chain using a file (3) (not included in delivery).

8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

8.1 Cleaning

Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.

We recommend that you clean the tool immediately after you use it.

Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the tool's plastic parts. Ensure that no water can get into the interior of the tool.

8.2 Changing the grinding wheel

Important! Always switch the appliance off and unplug the power plug before carrying out any maintenance.

1. Remove the grinding wheel (Figs. 14-16)
2. Fit a new grinding wheel
3. Assemble in reverse order

Do not use grinding wheels that are worn, broken, cracked or otherwise damaged. Use only genuine grinding wheels.

GB

8.3 Ordering replacement parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of tool
- Article number of the tool
- ID number of the tool
- Number of the required spare part

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

9. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic.

Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.



F

Sommaire :

1. Consignes de sécurité
2. Description de l'appareil
3. Volume de livraison
4. Utilisation conforme à l'affectation
5. Données techniques
6. Avant la mise en service
7. Commande
8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange
9. Mise au rebut et recyclage



F**⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité:

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

⚠ AVERTISSEMENT !

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

2. Description de l'appareil (fig. 1/2)

1. étrangleur de chaîne
2. vis de réglage de l'étrangleur de chaîne
3. échelle graduée pour le réglage de l'angle d'affûtage
4. vis d'arrêt pour le réglage de l'angle d'affûtage
5. rail de guidage de la chaîne
6. vis d'arrêt de la chaîne
7. vis de réglage de la limitation de profondeur
8. meule
9. interrupteur Marche/Arrêt
10. tête de polissage
11. câble réseau

3. Volume de livraison

- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.

- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

ATTENTION

L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !

- Mode d'emploi d'origine
- Consignes de sécurité

4. Utilisation conforme à l'affectation

L'appareil à aiguiser les chaînes sert à l'affûtage de chaînes de scie.


La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

La machine doit être exclusivement utilisée conformément à son affectation ! Malgré l'emploi conforme à l'affectation, certains facteurs de risques résiduels ne peuvent être complètement supprimés. Selon la construction et la conception de la machine, les risques suivants peuvent apparaître :

- Contact avec le disque abrasif à l'endroit non recouvert.
- Projection de pièces provenant de disques abrasifs endommagés.
- Projection de pièces à usiner et de parties de la pièce à usiner.
- Lésions de l'ouïe si vous n'employez pas la protection de l'ouïe nécessaire.

5. Caractéristiques techniques

Tension nominale :	230V ~ 50Hz
Puissance absorbée :	S2 20 min 85 Watts
Vitesse de rotation de marche à vide :	4800 t/min
Angle de mise au point :	35° à gauche et à droite
Ø de meule (intérieur) :	23mm
Ø de meule (extérieur) :	max. 108 mm
Épaisseur de meule :	3,2 mm
à isolement de protection :	II / 
Poids :	2,15kg

Durée de fonctionnement :

La durée de fonctionnement S2 20 min (fonctionnement de courte durée) indique que le moteur à puissance nominale de 85 W ne peut être maintenu en fonctionnement continu que pour la durée indiquée (20 min) sur la plaque signalétique. Dans le cas contraire, il chaufferait au delà du seuil autorisé. Pendant la pause le moteur se refroidit jusqu'à retrouver sa température d'origine.

Bruit et vibration

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 61029.

Niveau de pression acoustique L_{pA}	80 dB(A)
Imprécision K_{pA}	3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA}	93 dB(A)
Imprécision K_{WA}	3 dB

Portez une protection acoustique.

L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

Les valeurs totales des vibrations (somme des vecteurs de trois directions) ont été déterminées conformément à EN 61029.

Affûtage

Valeur d'émission des vibrations $a_n = 2,69 \text{ m/s}^2$

Imprécision $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Avertissement !

La valeur d'émission de vibration a été mesurée selon une méthode d'essai normée et peut être modifiée, en fonction du type d'emploi de l'outil électrique ; elle peut dans certains cas exceptionnels être supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut être utilisée pour comparer un outil électrique à un autre.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut également être utilisée pour estimer l'altération au début.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

Risques résiduels

Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet outil électrique :

1. Lésions des poumons si aucun masque anti-poussière adéquat n'est porté.
2. Déficience auditive si aucun casque anti-bruit approprié n'est porté.

6. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.

Montage (fig. 3-6)

- Enficher le mécanisme tendeur de chaîne dans le logement (fig. 3) et visser d'en bas à l'aide de la vis-étoile (fig. 4).
- Avant la mise en service, fixez l'appareil à aiguiser les chaînes sur un support approprié (par ex. un établi - fig. 5) à l'aide d'une vis de fixation M8. Choisissez un endroit adéquat (abrité de la poussière, sec et bien éclairé).
- Veillez, ce faisant, à bien pousser la plaque de montage de l'affûteuse jusqu'à la butée sur le support (fig.6).

F

7. Avant la mise en service

Attention ! Avant tout réglage de l'appareil, mettez toujours l'appareil hors circuit et débrancher la prise secteur.

7.1 Introduisez la chaîne à affûter dans le rail de guidage (fig. 7)

- dévissez la vis d'arrêt de la chaîne (1) dans ce but

7.2 Réglez l'angle d'affûtage conformément aux indications de votre chaîne (fig. 8) (en règle générale entre 30 et 35°)

- desserrez la vis d'arrêt pour le réglage de l'angle d'affûtage (1)
- réglez l'angle d'affûtage désiré à l'aide de échelle graduée (2)
- resserrez la vis d'arrêt (1) à fond.

7.3 Régler l'étrangleur de chaîne (fig. 9/10)

- rabattez l'étrangleur de chaîne (1) sur la chaîne
- tirez la chaîne en arrière contre l'étrangleur de chaîne (1) jusqu'à ce qu'il arrête un maillon coupant (2).

Attention ! Il faut veiller ce faisant à ce que l'angle du maillon arrêté corresponde à celui d'affûtage. Sinon, tirez la chaîne encore d'un maillon coupant.

- Rabattez la tête de polissage (4) vers le bas jusqu'à ce que la meule (5) touche le maillon chaîne à affûter (6). (pour ce faire, on peut faire avancer ou reculer la chaîne à l'aide de la vis de réglage de l'étrangleur de chaîne)

7.4 Régler la limitation de profondeur (fig. 10)

- Rabattez la tête de polissage (4) vers le bas et réglez la profondeur d'affûtage avec la vis de réglage (7)

Attention ! La profondeur d'affûtage doit être réglée de manière que la lame complète du maillon coupant soit aiguisée.

7.5 Arrêter la chaîne (fig. 7)

- Serrez la vis d'arrêt de la chaîne (1) à fond

7.6 Affûtage des maillons (fig. 10/11)

Attention !

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'affûtage des chaînes de scie. Ne jamais affûter ou couper d'autres matériaux.
- Avant l'affûtage, coincer la chaîne de scie dans le rail de guidage. Cela évite que le disque abrasif ne se bloque du fait d'une chaîne de scie mobile.
- Guidez lentement le disque abrasif le long de la chaîne de scie. Un passage trop rapide et saccadé sur la chaîne de scie peut entraîner un

endommagement du disque abrasif. Risque de blessures dues à la projection de pièces !

- Mettez l'appareil en circuit avec l'interrupteur Marche / Arrêt (1)
- Introduisez la meule (5) avec la tête de polissage (4) précautionneusement contre le maillon régler
- Mettez l'appareil en circuit avec l'interrupteur Marche / Arrêt (1)

Chaque deuxième maillon de la chaîne doit être affûté de la sorte. Pour savoir à quel moment chaque deuxième maillon de la chaîne entière est affûté, il est conseillé de marquer le premier maillon (p. ex. avec de la craie). Une fois tous les maillons de coupe affûtés d'un côté, il faut régler l'angle d'affûtage sur le même angle de l'autre côté du réglage d'angle.

Ensuite, vous pouvez commencer (sans devoir entreprendre d'autre réglage) à affûter les maillons de l'autre côté.

7.7 Réglez la distance de limiteur de profondeur (fig. 12/13)

Une fois la chaîne complètement affûtée, il faut veiller à maintenir la distance de limiteur de profondeur (les limiteurs de profondeur (1) doivent être plus bas que les maillons de coupe (2)). Réaffûtez le cas échéant les limiteurs de profondeur (1) avec une lime (3) (non comprise dans la livraison) conformément aux indications de votre chaîne.

8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage

8.1 Nettoyage

Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.

Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.

Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

8.2 Changement de meule

Attention ! Avant toute maintenance de l'appareil, mettez toujours l'appareil hors circuit et débrancher la prise secteur

1. Supprimez la meule (fig. 14-16)
 2. Introduisez une nouvelle meule.
 3. Le montage s'effectue dans l'ordre inverse
- N'utilisez aucune meule usée, cassée, fendue ou détériorée de toute autre manière.
Utilisez exclusivement des meules d'origine.

8.3 Commande de pièces de rechange

Indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange :

- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil :
- Numéro de pièce de rechange de la pièce de rechange nécessaire

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

9. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !



Indice

1. Avvertenze di sicurezza
2. Descrizione dell'apparecchio
3. Elementi forniti
4. Utilizzo proprio
5. Caratteristiche tecniche
6. Prima della messa in esercizio
7. Uso
8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio
9. Smaltimento e riciclaggio





⚠ Attenzione!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

⚠ AVVERTIMENTO!

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)

1. Blocco catena
2. Vite di regolazione blocco catena
3. Scala per regolazione dell'angolo di affilatura
4. Vite di serraggio per regolazione dell'angolo di affilatura
5. Guida per catena
6. Vite di serraggio della catena
7. Vite di regolazione per limitazione di profondità
8. Disco abrasivo
9. Interruttore ON/OFF
10. Testa portamolà
11. Cavo di alimentazione

3. Elementi forniti

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non

presentino danni dovuti al trasporto.

- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

ATTENZIONE

L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Istruzioni per l'uso originali
- Avvertenze di sicurezza

4. Utilizzo proprio

L'affilatore è adatto all'affilatura di catene per seghe.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

L'elettrotensile deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato! Anche se l'apparecchio viene usato in modo corretto non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio residuo. Visto il funzionamento e la struttura dell'elettrotensile si possono presentare i seguenti punti:

- Contatto con il disco abrasivo nella zona non coperta.
- Parti di dischi abrasivi danneggiati scagliate all'ingiro.
- Pezzi da lavorare e loro frammenti scagliati all'ingiro.
- Danni all'udito se non si indossano le cuffie antirumore necessarie.





5. Caratteristiche tecniche

Tensione nominale:	230V ~ 50Hz
Potenza assorbita:	S2 20 min 85 Watt
Numero di giri a vuoto:	4800min ⁻¹
Angolo di regolazione:	35° a destra e a sinistra
Ø dischi abrasivi (interno):	23mm
Ø dischi abrasivi (esterno):	max. 108mm
Spessore dischi abrasivi:	3,2mm
Isolamento di protezione:	II /
Peso:	2,15kg

Durata di inserimento

La durata di inserimento S2 20 min (esercizio breve) indica che il motore può essere sollecitato con la potenza nominale di 85 watt in modo continuo solo per il periodo (20 min) riportato sulla targhetta delle caratteristiche tecniche. In caso contrario si riscalderebbe eccessivamente. Durante la pausa il motore si raffredda ritornando alla temperatura iniziale.

Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 61029.

Livello di pressione acustica L_{pA}	80 dB (A)
Incertezza K_{pA}	3 dB
Livello di potenza acustica L_{WA}	93 dB (A)
Incertezza K_{WA}	3 dB

Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 61029.

Smerigliatura

Valore emissione vibrazioni $a_h = 2,69 \text{ m/s}^2$

Incertezza $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Avvertimento!

Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato secondo un metodo di prova normalizzato e può variare a seconda del modo in cui l'elettrotensile viene utilizzato e, in casi eccezionali, può essere superiore al valore riportato.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere usato per il confronto tra elettrotensili di marchi diversi.

Il valore di emissione di vibrazioni può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare dei rischi.

Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

Rischi residui

Anche se questo elettrotensile viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettrotensile potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:

1. Danni all'apparato respiratorio nel caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.
2. Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.

6. Prima della messa in esercizio

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni regolazione dell'apparecchio.

Montaggio (Fig. 3-6)

- Inserite il meccanismo di tensione catena nella sede (Fig. 3) e avvitatelo da sotto con la vite a stella (Fig. 4).
- Prima della messa in esercizio fissate l'affilatore per catene in un luogo adatto (protetto dalla polvere, asciutto, ben illuminato) e su una base idonea (per es. banco di lavoro) con viti di fissaggio M8 e rosette (Fig. 5).
- Facendo ciò tenete conto del fatto che la piastra di montaggio dell'affilatore deve essere spinta sulla base fino alla battuta (Fig. 6).



7. Messa in esercizio

Attenzione! Prima di effettuare qualunque impostazione sull'apparecchio, spegnetelo sempre e staccate la presa di corrente.

7.1 Inserimento della catena da affilare nella guida (Fig. 7)

- A tal fine allentate la vite di serraggio della catena (1)

7.2 Impostazione dell'angolo di affilatura secondo le indicazioni della vostra catena (Fig. 8) (normalmente tra 30° e 35°)

- Allentate la vite di serraggio per la regolazione dell'angolo di affilatura (1)
- Impostate l'angolo di affilatura desiderato in base alla scala (2)
- Avvitare nuovamente la vite di serraggio (1)

7.3 Regolazione del blocco catena (Fig. 9/10)

- Ribaltate il blocco catena (1) sulla catena
- Tirate la catena all'indietro contro il blocco catena (1) finché quest'ultimo non arresta un elemento della catena (2).

Attenzione! Facendo ciò si deve fare attenzione che l'angolo dell'elemento della catena bloccato corrisponda all'angolo di affilatura. In caso contrario, tirate ancora spostando la catena di un elemento.

- Ribaltate verso il basso la testa portamolà (4) finché il disco abrasivo (5) non tocca l'elemento della catena da affilare (6). (A questo scopo è possibile spostare la catena un pochino avanti e indietro con la vite di regolazione del blocco catena (3))

7.4 Regolazione della limitazione di profondità (Fig. 10)

- Ribaltate la testa portamolà (4) verso il basso e impostate la profondità di affilatura con la vite di regolazione (7).

Attenzione! La profondità di affilatura deve essere impostata in modo tale che tutta la lama dell'elemento della catena venga affilata.

7.5 Fissaggio della catena (Fig. 7)

- Avvitare la vite di serraggio della catena (1)

7.6 Affilatura di catene (Fig. 10/11)

Attenzione!

- Utilizzate l'apparecchio solo per affilare le catene delle seghe. Non affilate o tagliate mai altri materiali.
- Prima di affilare la catena della sega bloccatela bene nella barra di guida. Se la catena della sega

non è fissata si potrebbe bloccare il disco abrasivo.

- Avvicinate lentamente il disco abrasivo alla catena della sega. Un avvicinamento troppo veloce o a scatti verso la catena della sega può causare danni al disco abrasivo. Le parti scagliate all'ingiro possono causare lesioni!
- Accendete l'apparecchio con l'interruttore ON/OFF (1)
- Conducete con cautela il disco abrasivo (5) con la testa portamolà (4) verso l'elemento impostato.
- Spegnete l'apparecchio con l'interruttore ON/OFF (1)

In questo modo deve venire affilato un elemento sì ed uno no della catena. Si consiglia di marcare il primo elemento da affilare (per es. con del gesso) per sapere quando la procedura di affilatura alternata degli elementi di tutta la catena è completa. Dopo aver affilato tutti gli elementi di un lato, si deve impostare l'angolo di affilatura sullo stesso grado dell'altro lato della regolazione dell'inclinazione. Dopo di che potete iniziare ad affilare gli elementi dell'altro lato (senza dover eseguire ulteriori impostazioni).

7.7 Regolazione della distanza dei limitatori di profondità (Fig. 12/13)

Dopo aver completamente affilato la catena, si deve fare attenzione che la distanza dei limitatori di profondità venga mantenuta (i limitatori di profondità (1) devono essere più bassi degli elementi della catena (2)). Limare eventualmente i limitatori di profondità (1) secondo i dati relativi alla vostra catena con l'ausilio di una lima (3) (non compresa fra gli elementi forniti).

8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente

8.1 Pulizia

Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.

Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.

Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o





solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

8.2 Sostituzione del disco abrasivo

Attenzione! Prima di effettuare qualunque operazione di manutenzione sull'apparecchio, spegnetelo sempre e staccate la presa di corrente.

1. Togliete il disco abrasivo (Fig. 14-16)
2. Inserite un nuovo disco abrasivo.
3. L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso

Non utilizzate dischi abrasivi consumati, rotti, incrinati o altrimenti danneggiati.

Usate solamente dischi abrasivi originali.

8.3 Ordinazione di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!



DK

Indholdsfortegnelse:

1. Sikkerhedsanvisninger
2. Oversigt over maskinen
3. Pakkens indhold
4. Formålsbestemt anvendelse
5. Tekniske data
6. Før ibrugtagning
7. Betjening
8. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling
9. Bortskaffelse og genbrug



DK**⚠ Vigtigt!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne følge med værktøjet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

1. Sikkerhedshenvisninger

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

⚠ ADVARSEL!

Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.

Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.

2. Oversigt over maskinen (fig. 1/2)

1. Kædestopper
2. Indstillingsskrue kædestopper
3. Skala til indstilling af slibevinkel
4. Låseskrue til indstilling af slibevinkel
5. Ledeskinne til kæde
6. Låseskrue til kæde
7. Indstillingsskrue for dybdestop
8. Slibeskive
9. Tænd/Sluk-knap
10. Slibehoved
11. Netledning

3. Pakkens indhold

- Åbn pakken, og tag forsigtigt maskinen ud af emballagen.
- Fjern emballagematerialet samt emballage-/og transportsikringer (hvis sådanne forefindes).
- Kontroller, at der ikke mangler noget.
- Kontroller maskine og tilbehør for transportskader.

- Opbevar så vidt muligt emballagen indtil garantiperiodens udløb.

VIGTIGT

**Maskinen og emballagematerialet er ikke legetøj!
Børn må ikke lege med plastikposer, folier og smådele! Fare for indtagelse og kvælning!**

- Original betjeningsvejledning
- Sikkerhedsanvisninger

4. Formålsbestemt anvendelse

Kædesliberen er beregnet til skærping af savkæder


Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

Maskinen må kun anvendes i overensstemmelse med det tilsigtede formål! Selv ved korrekt anvendelse af maskinen er der stadig nogle risikofaktorer du skal være opmærksom på. Følgende punkter skal nævnes afhængig af maskinens konstruktion og sammensætning:

- Berøring af slibeskive i uafdækket område.
- Udslyngning af dele fra beskadigede slibeskiver.
- Udslyngning af arbejdsemner og dele heraf.
- Risiko for høreskader ved arbejde uden brug af høreværn.

5. Tekniske data

Mærkespænding:	230V ~ 50Hz
Optagen effekt:	S2 20 min 85 watt
Omdrejningstal, ubelastet:	4800 min ⁻¹
Indstillingsvinkel:	35° mod venstre og højre
Slibeskiver-Ø (indvendigt):	23 mm
Slibeskiver-Ø (udvendigt):	Maks. 108 mm
Slibeskivetykkelse:	3.2 mm
Dobbeltisoleret:	II / 
Vægt:	2.15 kg

Funktionstid:

En funktionstid på S2 20 min (korttidsdrift) betyder, at motoren – med den nominelle effekt 85 watt - ikke må udsættes for vedvarende belastning i længere tid, end der står anført på datapladen (20 min.) Ellers vil den blive overophedet. Under driftspausen afkøles motoren til udgangstemperatur.

Støj og vibration

Støj- og vibrationstal er beregnet i henhold til EN 61029.

Lydtrykniveau L_{pA}	80 dB(A)
Usikkerhed K_{pA}	3 dB
Lydeffektniveau L_{WA}	93 dB(A)
Usikkerhed K_{WA}	3 dB

Brug høreværn.

Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.

Samlede svingningstal (vektorsum for tre retninger) beregnet i henhold til EN 61029.

Slibning

Svingningsemissionstal $a_h = 2,69 \text{ m/s}^2$

Usikkerhed $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Advarsel!

Det angivne svingningsemissionstal er målt ud fra en standardiseret prøvningstype og kan – afhængig af den måde, el-værktøjet anvendes på – ændre sig og i undtagelsestilfælde ligge over den angivne værdi.

Det angivne svingningsemissionstal kan anvendes til at sammenligne et el-værktøj med et andet.

Det angivne svingningsemissionstal kan også anvendes til en indledende skønsmæssig vurdering af den negative påvirkning.

Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.
- Bær handsker.

Tilbageværende risici

Også selv om du betjener el-værktøjet forskriftsmæssigt, er der stadigvæk nogle risikofaktorer at tage højde for. Følgende farer kan opstå, alt efter el-værktøjets type og konstruktionsmåde:

1. Lungeskader, såfremt der ikke bæres egnet støvmaske.
2. Høreskader, såfremt der ikke bæres egnet høreværn.

6. Før ibrugtagning

Inden maskinen slutes til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at mærkepladens angivelser svarer til strømforsyningsnettets data.

Træk altid stikket ud af stikkontakten, inden du foretager indstillinger på maskinen.

Samling (fig. 3-6)

- Stik kædestrammermekanismen ind i holdeanordningen (fig. 3), og skru den fast nedefra med stjerneskruen (fig. 4).
- Inden den tages i brug, skal kædesliberen fastgøres til et egnet underlag (f.eks. arbejdsbænk) et passende sted (støvbeskyttet, tørt, godt belyst) ved hjælp af fastgørelsesskruer M8 og skiver (fig. 5)
- Vær opmærksom på, at kædesliberens montageplade skal skubbes på underlaget op til anlaget (fig. 6)

DK

7. Betjening (fig. 7-11)

Vigtigt! Husk at slukke for maskinen og trække stikket ud af stikkontakten, inden du foretager indstillinger på maskinen.

7.1. Indsætning af kæde i ledeskinne (fig. 7)

- Låseskruen til kæden (1) skal løsnes

7.2. Indstilling af slibevinkel i.h.t. kædens angivelser (fig. 8) (Normalt 30-35°)

- Løs låseskruen (1)
- Indstil den ønskede slibevinkel ved hjælp af skalaen (2)
- Spænd låseskruen (1) igen.

7.3. Indstilling af kædestopper (fig. 9/10)

- Klap kædestopperen (1) på kæden
- Træk kæden tilbage imod kædestopperen (1), indtil denne stopper et skæreled (2).
Vigtigt! Vinklen på det skæreled, som er stoppet, skal passe med slibevinklen. Hvis dette ikke er tilfældet, skal kæden trækkes et skæreled videre.
- Klap slibehovedet (4) ned, så slibeskiven (5) berører det kædeled (6), der skal slibes. (Til det kan kæden flyttes lidt frem og tilbage med indstillingsskruen til kædestopperen (3))

7.4. Indstilling af dybdestop (fig. 10)

- Klap slibehovedet (4) ned, og indstil slibedybden med indstillingsskruen (7)
Vigtigt! Slibedybden skal indstilles således, at hele skæret på skæreledet bliver skærpet.

7.5. Fastlåsning af kæde (fig. 7)

- Spænd låseskruen til kæden (1)

7.6. Slibning af led (fig. 10/11)

Vigtigt!

- Brug kun maskinen til skærping af savkæder. Slib eller skær aldrig i andre materialer.
- Klem savkæden fast i ledeskinnen inden skærping. Dette forhindrer at slibeskiven sætter sig fast på grund af en løs savkæde.
- Før slibeskiven langsomt ind mod savkæden. En for hurtig og stødvis tilgang til savkæden kan føre til, at slibeskiven beskadiges. Udslyngede dele kan medføre kvæstelser!
- Tænd for maskinen på Tænd/Sluk-knappen (1)
- Før forsigtigt slibeskiven (5) med slibehovedet (4) imod det indstillede led

Sluk for maskinen på Tænd/Sluk-knappen (1)
Hver andet led på kæden skal skærpes på denne måde. Det anbefales at afmærke det første led

(f.eks. med kridt), så du ved, når du har været hele vejen rundt.

Når alle skæreleddene i den ene side er blevet skærpet, skal slibevinklen indstilles til det samme gradtal på den anden side af vinkelindstillingen. Herefter kan du begynde (uden yderligere indstillinger) at skærpe leddene på den anden side.

7.7. Indstilling af dybdestopsafstand (fig. 12/13)

- Når hele kæden er blevet skærpet, skal du sørge for, at dybdestopsafstanden overholdes (dybdestoppene (1) skal ligge dybere end skæreleddene (2)). Om nødvendigt efterfiles dybdestoppene (1) med en fil (3) (følger ikke med) i henhold til kædens angivelser.

8. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden rengøringsarbejde

8.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Tør maskinen af med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe.
- Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Sørg for, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

8.2 Skift af slibeskive

Vigtigt!Husk altid som det første at slukke for maskinen og trække stikket ud af stikkontakten

1. Tag slibeskiven af (fig. 14-16)
2. Sæt en ny slibeskive i.
3. Samling sker i modsat rækkefølge.

Slibeskiver, som er nedslidte, brækkede, revnede eller på anden måde beskadigede, må ikke anvendes.

Brug kun originale slibeskiver.

8.3 Reservedelsbestilling

Følgende bedes oplyst ved bestilling af reservedele:

- Maskinmodel
- Maskinens varenummer
- Maskinens ident-nummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og øvrig information findes på www.isc-gmbh.info

9. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader.

Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation.

Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!



S

Innehållsförteckning

1. Säkerhetsanvisningar
2. Beskrivning av maskinen
3. Leveransomfattning
4. Ändamålsenlig användning
5. Tekniska data
6. Innan du använder maskinen
7. Använda maskinen
8. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning
9. Skrotning och återvinning



⚠ Obs!

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

⚠ VARNING!

Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.
Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.

2. Beskrivning av maskinen (bild 1/2)

1. Kedjestopp
2. Inställningsskruv för kedjestopp
3. Skala för slipvinkelinställning
4. Fixeringsskruv för slipvinkelinställning
5. Styrskena för kedja
6. Kedjefixeringsskruv
7. Inställningsskruv för djupbegränsning
8. Slipskiva
9. Strömbrytare
10. Sliphuvud
11. Nätkabel

3. Leveransomfattning

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut produkten ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om förhanden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om produkten eller tillbehörsdelarna har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garanti tiden har gått ut.

WARNING!

Produkten och förpackningsmaterialet är ingen leksak! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar! Risk för att barn sväljer delar och kvävs!

- Original-bruksanvisning
- Säkerhetsanvisningar

4. Ändamålsenlig användning

Kedjeslipmaskinen är avsedd för slipning av sågkedjor.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Trots ändamålsenlig användning kan särskilda kvarstående riskfaktorer inte uteslutas helt. På grund av maskinens konstruktion och sammansättning kan följande faror uppstå under drift:

- Risk för att användaren rör vid den oskyddade slipskivan.
- Risk för att delar som har brutits loss från slipskivan slungas ut.
- Risk för att arbetsstycken eller delar slungas ut.
- Risk för hörselskador vid otillräckligt bullerskydd.

S

5. Tekniska data

Nominell spänning:	230V M 50Hz
Upptagen effekt:	S2 20 min 85 W
Tomgångsvarvtal:	4 800 min ⁻¹
Inställningsvinkel:	35° åt vänster och höger
Slipskivans innerdiameter:	23 mm
Slipskivans yttre diameter:	max. 108 mm
Slipskivans tjocklek:	3,2 mm
Skyddsisolerad:	II / □
Vikt:	2,15 kg

Inkopplingstid

Inkopplingstiden S2 20 min (korttidsdrift) innebär att motorn endast får belastas kontinuerligt med märkeffekten 85 W under den tid som anges på märkskylten (20 min). I annat fall kommer motorn att värmas upp otillåtet mycket. Under pausen kyls motorn ned till sin utgångstemperatur.

Buller och vibration

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN 61029.

Ljudtrycksnivå L_{pA}	80 dB(A)
Osäkerhet K_{pA}	3 dB
Ljudeffektnivå L_{WA}	93 dB(A)
Osäkerhet K_{WA}	3 dB

Bär hörselskydd.

Buller kan leda till att hörseln förstörs.

Totala vibrationsvärden (vektorsumma i tre riktningar) har bestämts enligt EN 61029.

Slipning

Vibrationsemissionsvärde $a_n = 2,69 \text{ m/s}^2$

Osäkerhet $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Varning!

Vibrationsemissionsvärdet som anges har mätts upp med en standardiserad provningsmetod och kan variera beroende på vilket sätt som elverket används. I undantagsfall kan det faktiska värdet avvika från det angivna värdet.

Vibrationsemissionsvärdet som anges kan användas om man vill jämföra olika elverktyg.

Vibrationsemissionsvärdet som anges kan även användas för en första bedömning av inverkan från

elverket.

Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!

- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.
- Bär handskar.

Kvarstående risker

Kvarstående risker föreligger alltid även om detta elverktyg används enligt föreskrift.

Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och utförande:

1. Lungskador om ingen lämplig dammfiltermask används.
2. Hörselskador om inget lämpligt hörselskydd används.

6. Innan du använder maskinen

Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.

Dra alltid ut stickkontakten innan du gör några inställningar på maskinen.

Montering (bild 3-6)

- Sätt in kedjespännaren i fästet (bild 3) och skruva fast underifrån med stjärnskruven (bild 4).
- Innan kedjeslipmaskinen tas i drift måste den ha monterats på en lämplig plats (dammskyddad, torr, med tillräcklig belysning) med fästskruvar M8 och distansbrickor på ett lämpligt underlag (t ex arbetsbänk) (bild 5).
- Tänk på att kedjeslipmaskinens monteringsplatta måste skjutas till stopp på underlaget (bild 6).

7. Använda maskinen

Obs! Slå alltid ifrån maskinen och dra ut stickkontakten innan du gör några inställningar på maskinen.

7.1. Lägg in kedjan som ska slipas i styrskenan (bild 7)

- Lossa först på kedjefixeringskruven (1).

7.2. Ställ in slipvinkeln så att den stämmer överens med kedjans data (bild 8) (Normalt sett uppgår denna vinkel till 30-35°)

- Lossa på fixeringskruven för slipvinkelinställningen (1).
- Ställ in avsedd slipvinkel med hjälp av skalan (2).
- Dra åt fixeringskruven (1) på nytt.

7.3. Ställa in kedjestoppen (bild 9/10)

- Fäll ned kedjestoppen (1) på kedjan.
- Dra kedjan bakåt mot kedjestoppen (1) tills denna stoppar en skärlänk (2).
Obs! Se till att vinkeln i skärlänken som har stoppats stämmer överens med slipvinkeln. Om vinkeln inte stämmer måste du dra kedjan till nästa skärlänk.
- Fäll ned sliphuvudet (4) tills slipskivan (5) rör vid kedjelänken (6) som ska slipas. (Du kan skjuta kedjan en aning fram och tillbaka med kedjestoppens (3) inställningsskruv)

7.4. Ställa in djupbegränsningen (bild 10)

- Fäll ned sliphuvudet (4) och ställ in slipdjupet med inställningsskruven (7).
Obs! Ställ in slipdjupet så att skärlänkens kompletta skär verkligen slipas.

7.5. Fixera kedjan (bild 7)

- Dra åt kedjefixeringskruven (1).

7.6 Slipa en länk (bild 10/11)

Varning!

- Använd endast maskinen till att slipa sågkedjor. Andra material får inte slipas eller kapas.
- Kläm fast sågkedjan i styrskenan innan den slipas. Detta förhindrar att slipskivan kläms fast av en löst liggande sågkedja.
- För slipskivan långsamt mot sågkedjan. Om slipskivan förs emot sågkedjan alltför snabbt och ryckigt, finns det risk för att slipskivan skadas. Om delar bryts loss och slungas ut finns det risk för att du skadas.
- Slå på maskinen med strömbrytaren (1).
- För slipskivan (5) försiktigt mot den inställda länken med sliphuvudet (4).
- Slå ifrån maskinen med strömbrytaren (1).

Varannan länk i kedjan måste slipas på detta sätt. För att du ska kunna se när varannan länk har slipats längs med hela kedjan, rekommenderar vi att du markerar den första länken (t ex med krita). Efter att alla skärlänkar på den ena sidan har slipats, måste du ställa in samma slipvinkel på vinkelinställningens andra sida.

Därefter kan du börja slipa länkarna på den andra sidan, utan att du behöver göra ytterligare inställningar.

7.7. Ställa in djupbegränsningens avstånd (bild 12/13)

Efter att du slipat hela kedjan, måste du se till att djupbegränsningens avstånd stämmer.

Djupbegränsaren (1) måste stå lägre än skärlänkarna (2). Vid behov måste du slipa till djupbegränsaren (1) med en fil (3) (medföljer ej) så att den stämmer överens med kedjans data.

8. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

8.1 Rengöring

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen direkt efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

8.2 Byta slipskivan

Obs! Slå alltid ifrån maskinen och dra ut stickkontakten innan du utför underhåll på maskinen.

1. Demontera slipskivan (bild 14-16).
2. Sätt i en ny slipskiva.
3. Montera samman i omvänd ordningsföljd.

Använd inga slitna, spruckna eller krackelerade slipskivor, eller skivor som uppvisar andra skador.

Använd endast originalslipskivor..

S**8.3 Reservdelsbeställning**

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

9. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.



HR

Sadržaj:

1. Sigurnosne napomene
2. Opis uređaja
3. Sadržaj isporuke
4. Namjenska uporaba
5. Tehnički podaci
6. Prije puštanja u pogon
7. Rukovanje
8. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova
9. Zbrinjavanje i recikliranje



HR**⚠ Pažnja!**

Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljeđivanja i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, prosljedite im i ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne upute:

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

⚠ UPOZORENJE!**Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.**

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.

2. Opis uređaja (sl. 1/2)

- 1 Zaustavljač lanca
- 2 Vijak za podešavanje zaustavljača lanca
- 3 Skala za podešavanje kuta brušenja
- 4 Vijak za fiksiranje podešenog kuta brušenja
- 5 Vodilica lanca
- 6 Vijak za fiksiranje klanca
- 7 Vijak za podešavanje dubine
- 8 Brusna ploča
- 9 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 10 Brusna glava
- 11 Mrežni kabel

3. Sadržaj isporuke

- Otvorite pakovinu i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažu kao i dijelove za sigurnost pakiranja / za sigurnost tijekom transporta (ako postoje).
- Provjerite je li sadržaj isporuke cjelovit.
- Prekontrolirajte postoje li na uređaju i dijelovima pribora transportna oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovinu do isteka jamstvenog roka.

POZOR

Uređaj i materijal pakovine nisu igračke za djecu! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!

- Originalne upute za uporabu
- Sigurnosne napomene

4. Namjenska uporaba

Ova naprava prikladna je za oštrenje lanca pile.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

Stroj se smije koristiti samo namjenski! Unatoč namjenskoj uporabi ipak mogu nastati određeni faktori rizika. Uvjetovano konstrukcijom i ustrojstvom stroja mogu nastati sljedeće situacije:

- Dodirivanje brusne ploče u nepokrivenom području.
- Izbacivanje dijelova iz oštećenih brusnih ploča.
- Izbacivanje radnih komada i njihovih dijelova.
- Oštećenje sluha zbog nekorištenja potrebnih zaštite za sluh.

5. Tehnički podaci

Nazivni napon:	230 V ~ 50 Hz
Potrošnja snage:	S2 20 min 85 vati
Broj okretaja praznog hoda:	4800 min ⁻¹
Kut podešavanja:	35° ulijevo i udesno
Promjer brusne ploče - Ø (unutradnji):	23 mm
Promjer brusne ploče - Ø (vanjski):	maks. 108 mm
Debljina brusne ploče:	3,2 mm
Zaštitna izolacija	II/□
Težina:	2,15 kg

Trajanje uključivanja:

Trajanje uključivanja S2 20 min (kratkotrajni pogon) pokazuje da se motor smije trajno opteretiti nazivnom snagom od 85 vati samo tijekom vremena označenog na pločici s podacima (20 min). U suprotnom bi se nedopušteno zagrijao. Tijekom stanke motor se ponovno hladi na svoju početnu temperaturu.

Buka i vibracije

Vrijednosti buke i vibracija određene su prema normi EN 61029.

Razina zvučnog tlaka L_{pA}	80 dB (A)
Nesigurnost K_{pA}	3 dB
Intenzitet buke L_{WA}	93 dB (A)
Nesigurnost K_{WA}	3 dB

Nosite zaštitu za sluh.

Buka može utjecati na gubitak sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju pravaca) određene su prema normi EN 61029.

Brušenje

Vrijednost emisije vibracija $a_h = 2,69 \text{ m/s}^2$
Nesigurnost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Upozorenje!

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je prema normiranom postupku ispitivanja i može se, ovisno o načinu korištenja elektroalata, promijeniti a u izuzetnim slučajevima može biti i veća od navedene vrijednosti.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se koristiti u svrhu usporedbe elektroalata jedne tvrtke s elektroalatom neke druge tvrtke.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se također koristiti za početnu procjenu ugrožavanja zdravlja.

Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!

- Koristite samo besprijeorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.
- Nosite zaštitne rukavice.

Ostali rizici

Čak i kad se ovi elektroalati koriste propisno, uvijek postoje neki drugi rizici.

Sljedeće opasnosti mogu nastati vezi s izvedbom i konstrukcijom elektroalata:

1. Oštećenja pluća ako se ne nosi prikladna maska za zaštitu od prašine.
2. Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladna zaštitna za sluh.

6. Prije puštanja u pogon

Prije priključivanja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

Prije nego što počinjete podešavati stroj, uvijek izvucite mrežni utikač.

Montaža (sl. 3 - 6)

- Mehanizam za zatezanje lanca utaknite u prihvatnik (sl. 3) i pričvrstite odozdo sa zvjezdastim vijkom (sl. 4).
- Prije puštanja u pogon napravu za oštrenje lanca pričvrstite pomoću vijaka M8 i podložnih pločica na prikladno mjesto (zaštićeno od prašine, suho, dobro osvijetljeno) i odgovarajuću podlogu (npr. radni stol) (sl. 5).
- Obratite pažnju na to da ploča za montažu oštrila lanca mora biti pomaknuta do graničnika na podlozi (sl. 6).

7. Rukovanje

Pažnja! Prije svakog podešavanja na uređaju uvijek isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.

7.1. Lanac koji namjeravate oštriti umetnite u vodilicu (sl. 7)

- U tu svrhu olabavite vijak za fiksiranje lanca (1).

7.2. Podesite kut brušenja u skladu s podacima o lancu (sl. 8) (U pravilu između 30 - 35°)

- Olabavite vijak za fiksiranje kuta brušenja (1).
- Pomoću skale (2) podesite željeni kut brušenja.
- Ponovno pritegnite vijak za fiksiranje (1).

7.3. Podešavanje zaustavljača lanca (sl. 9/10)

- Preklopite zaustavljač (1) na lanac.
 - Povlačite lanac unatrag obzirom na zaustavljač (1) tako da on zaustavi rezači članak (2).
- Pažnja!** Pritom morate obratiti pažnju na to da kut zaustavljenog rezaćeg članka odgovara kutu brušenja. U suprotnom povucite lanac dalje za

HR

još jedan rezaći članak.

- Preklopite brusnu glavu (4) prema dolje tako da brusna ploča (5) dodiruje članak lanca koji ćete brusiti (6). (U tu svrhu lanac se može podesiti blagim pomicanjem naprijed i natrag pomoću vijka za podešavanje zaustavljača lanca (3).)

7.4. Podešavanje dubine (sl. 10)

- Brusnu glavu (4) preklopite prema dolje i pomoću vijka (7) podesite dubinu brušenja. **Pažnja!** Dubinu brušenja treba podesiti tako da se brusi cijela oštrica rezaćeg članka.

7.5. Fiksiranje lanca (sl. 7)

- Pritegnite vijak za fiksiranje lanca (1).

7.6 Brušenje članka (sl. 10/11)

Pozor!

- Uredaj koristite samo za brušenje lanca pile. Nikad ne brusite i ne režite druge materijale.
- Prije brušenja fiksirajte lanac pile u vodilicu. To sprječava preokretanje brusne ploče zbog otpuštenog lanca pile.
- Polako dovodite brusnu ploču na lanac pile. Previše brzo dovodjenje na lanac pile uz trzaje može dovesti do oštećenja brusne ploče. Uslijed izbacivanja dijelova može doći do ozljeđivanja!
- Uključite uredaj pomoću sklopke za uključivanje/isključivanje (1).
- Brusnu ploču (5) s brusnom glavom (4) pažljivo vodite prema podešenom članku.
- Isključite uredaj pomoću sklopke za uključivanje/isključivanje (1).

Na taj način mora se brusiti svaki drugi članak lanca. Da biste znali kada je nabrušen svaki drugi članak cijelog lanca, preporučuje se označiti prvi članak lanca (npr. kredom). Kad su nabrušeni svi rezaći članci jedne strane, na isti stupanj mora se podesiti kut brušenja druge strane.

Zatim možete početi (bez potrebe daljnjeg podešavanja), brusiti članke druge strane.

7.7. Podešavanje graničnog razmaka dubine (sl. 12/13)

Kad je lanac u cijelosti nabrušen, morate obratiti pažnju na održavanje graničnog razmaka dubine (graničnici dubine (1) moraju biti niži od rezaćeg članka (2)). Po potrebi fino obradite graničnik dubine (1) turpijom (3) (nije sadržana u opsegu isporuke) u skladu s podacima o Vašem lancu.

8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

8.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, ventilacijske otvore i kućišta motora održavajte čistim i bez prljavštine. Istrljajte uredaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uredaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uredaj vlažnom krpom i s malo kalijevog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu nagristi plastične dijelove uredjaja. Pazite da u unutrašnjost uredjaja ne dospije voda.

8.2 Zamjena brusne ploče

Pažnja! Prije svakog održavanja uvijek prvo isključite uredaj i izvucite mrežni utikač.

1. Uklonite brusnu ploču (sl. 14 - 16).
2. Umetnite novu brusnu ploču.
3. Sastavljanje se obavlja obrnutim redoslijedom.

Ne koristite istrošene, slomljene, raspucane ili na drugi način oštećene brusne ploče. Koristite samo originalne brusne ploče.

8.3 Narudžba rezervnih dijelova

Prilikom narudžbe rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- Tip uredjaja
- Broj artikla uredjaja
- Identifikacijski broj uredjaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije možete pronaći na web stranici www.isc-gmbh.info

9. Zbrinjavanje i recikliranje

Uredaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uredaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

Obsah:

1. Bezpečnostní pokyny
2. Popis přístroje
3. Rozsah dodávky
4. Použití podle účelu určení
5. Technická data
6. Před uvedením do provozu
7. Obsluha
8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů
9. Likvidace a recyklace

CZ**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny:

Príslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.

⚠ VAROVÁNÍ!

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

2. Popis přístroje (obr.1/2)

1. Řetězová zarážka
2. Seřizovací šroub řetězové zarážky
3. Stupnice pro nastavení brusného úhlu
4. Stavěcí šroub pro nastavení brusného úhlu
5. Vodicí lišta řetězu
6. Stavěcí šroub řetězu
7. Seřizovací šroub omezení hloubky
8. Brusný kotouč
9. Za-/vypínač
10. Brusná hlava
11. Síťový kabel

3. Rozsah dodávky

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

POZOR

Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!

- Originální návod k obsluze
- Bezpečnostní pokyny

4. Použití podle účelu určení

Ostříčka řetězů je vhodná na ostření pilových řetězů.


Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité zbývající rizikové faktory. Podmíněna konstrukcí a uspořádáním stroje se mohou vyskytnout následující rizika:

- Dotknutí se brusného kotouče v nezakryté části.
- Vylétnutí částí z poškozených brusných kotoučů.
- Vylétnutí obrobků a jejich částí.
- Poškození sluchu při nepoužívání potřebné ochrany sluchu.

5. Technická data

Jmenovité napětí:	230 V~ 50 Hz
Příkon:	S2 20 min 85 W
Počet otáček naprázdno:	4800 min ⁻¹
Úhel nastavení:	35° doleva a doprava
Brusné kotouče ((uvnitř):	23 mm
Brusné kotouče ((vně):	max. 108 mm
Tloušťka brusného kotouče:	3,2 mm
Ochranná izolace:	II / 
Hmotnost:	2,15 kg

Doba zapnutí:

Doba zapnutí S2 20 min (krátkodobý chod) znamená, že motor se jmenovitým výkonem 85 W smí při plné zátěži běžet pouze po dobu uvedenou na datovém štítku (20 min). Jinak by se nepřípustně zahřál. Během přestávky se motor opět ochladí na svoji výchozí teplotu.

Hluk a vibrace

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 61029.

Hladina akustického tlaku L_{pA}	80 dB(A)
Nejistota K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	93 dB(A)
Nejistota K_{WA}	3 dB

Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Hodnoty celkových vibrací (vektorový součet tří směrů) změřeny podle normy EN 61029.

Broušení

Emisní hodnota vibrací $a_h = 2,69 \text{ m/s}^2$

Nejistota $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Varování!

Uvedená emisní hodnota vibrací byla změřena podle normované zkušební metody a může se měnit v závislosti na druhu a způsobu použití elektrického přístroje, a ve výjimečných případech se může nacházet nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být použita ke srovnání jednoho elektrického přístroje s jinými přístroji.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být také použita k úvodnímu posouzení negativních vlivů.

Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

Zbývající rizika

I přesto, že obsluhujete elektrický přístroj podle předpisů, existují vždy zbývající rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením elektrického přístroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:

1. Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.

6. Před uvedením do provozu

Před připojením se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

Montáž (obr. 3 - 6)

- Mechanismus napínání řetězu nastrčit do upnutí (obr. 3) a zespoda pomocí hvězdicového šroubu přišroubovat (obr. 4).
- Ostříčku řetězů před uvedením do provozu na vhodném místě (chráněném před prachem, suchém, dobře osvětleném) upevnit pomocí upevňovacích šroubů M8 a přílozek k vhodnému podkladu (např. pracovní stůl) (obr. 5).
- Přitom dbejte na to, že musí být montážní deska ostříčky nasunuta až na doraz na podklad (obr. 6).

7. Obsluha

Pozor! Před každým nastavením na přístroji vždy nejdříve přístroj vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku.

Než začnete na přístroji provádět nastavení, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

7.1. Řetěz určený k ostření vložit do vodící lišty (obr. 7)

- K tomu povolit stavěcí šroub řetězu (1).

7.2. Nastavení brusného úhlu podle parametrů Vašeho řetězu (obr. 8) (zpravidla mezi 30 - 35°)

- Na nastavení brusného úhlu povolit stavěcí šroub (1).
- Pomocí stupnice (2) nastavit požadovaný brusný úhel.
- Stavěcí šroub (1) opět utáhnout.

CZ**7.3. Nastavení řetězové zarážky (obr. 9/10)**

- Řetězovou zarážku (1) sklopit na řetěz.
- Řetěz táhnout nazpět proti řetězové zarážce (1), až tato jeden řezací článek (2) zastaví.
Pozor! Zde je třeba dbát na to, aby úhel zastaveného řezacího článku souhlasil s brusným úhlem. Pokud tomu tak není, řetěz o jeden řezací článek posunout.
- Brusnou hlavu (4) sklopit dolů tak dalece, až se brusný kotouč (5) dotýká řetězového článku (6) určeného k broušení (K tomu může být řetěz pomocí seřizovacího šroubu řetězové zarážky (3) nastaven mírně dopředu a zpět).

7.4. Nastavení omezení hloubky (obr. 10)

- Brusnou hlavu (4) sklopit dolů a pomocí seřizovacího šroubu (7) nastavit hloubku broušení.
Pozor! Hloubka broušení by měla být nastavena tak, aby bylo nabroušeno kompletní ostří řezacího článku.

7.5. Zajištění řetězu (obr. 7)

- Stavěcí šroub řetězu (1) utáhnout.

7.6 Broušení článku (obr. 10/11)**Pozor!**

- Přístroj používejte pouze na ostření pilových řetězů. Nikdy nebruste nebo neřezejte jiné materiály.
- Před ostřením pevně upněte řetěz ve vodící liště. To zabrání vzpříčení brusného kotouče uvolněným řetězem.
- Ved'te brusný kotouč pomalu k řetězu. Příliš rychlé a trhavé přivedení k řetězu může vést k tomu, že se brusný kotouč poškodí. Vymrštěnými díly může dojít ke zraněním!
- Přístroj pomocí za-/vypínače (1) zapnout.
- Brusný kotouč (5) s brusnou hlavou (4) vést opatrně proti nastavenému článku.
- Přístroj pomocí za-/vypínače (1) vypnout.

Tímto způsobem musí být naostřen každý druhý článek řetězu. Aby jste měli přehled o tom, kdy je každý druhý článek celého řetězu nabroušen, doporučujeme označení prvního článku (např. křídou).

Po nabroušení všech řezacích článků jedné strany musí být brusný úhel nastaven na stejný počet stupňů nastavení úhlu druhé strany. Poté můžete začít (bez provádění dalších nastavení) s broušením článků druhé strany.

7.7. Nastavení vzdálenosti omezovače hloubky (obr. 12/13)

Poté, co byl řetěz kompletně nabroušen, je třeba dbát na to, že musí být dodržována vzdálenost omezovačů hloubky. Omezovače hloubky (1) musí být nižší, než řezací články (2). V případě potřeby omezovače hloubky (1) pomocí pilníku (3) (není obsažen v rozsahu dodávky) podle parametrů Vašeho řetězu zbrusit.

8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

8.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

8.2 Výměna brusného kotouče

Pozor! Před každou údržbou přístroje vždy nejdříve přístroj vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku.

1. Odstraňte brusný kotouč (obr. 14 - 16).
2. Vložte nový brusný kotouč.
3. Montáž se provádí v opačném pořadí.

Nepoužívejte opotřebované, zlomené, prasklé a jinak poškozené brusné kotouče.

Používejte pouze originální brusné kotouče.

8.3 Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
 - Číslo artiklu přístroje
 - Identifikační číslo přístroje
 - Číslo požadovaného náhradního dílu
- Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

9. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!



E

Índice de contenidos:

1. Instrucciones de seguridad
2. Descripción del aparato
3. Volumen de entrega
4. Uso adecuado
5. Características técnicas
6. Antes de la puesta en marcha
7. Manejo
8. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto
9. Eliminación y reciclaje



⚠ ¡Atención!

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

⚠ ¡AVISO!

Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

2. Descripción del aparato (fig. 1/2)

1. Freno de cadena
2. Tornillo de ajuste freno de cadena
3. Escala graduada para ajuste del ángulo de afilado
4. Tornillo de fijación para ajuste del ángulo de afilado
5. Riel guía para cadena
6. Tornillo de fijación de cadena
7. Tornillo de ajuste para tope de profundidad
8. Muela de afilar:
9. Interruptor ON/OFF
10. Cabezal
11. Cable de conexión

3. Volumen de entrega

- Abrir el embalaje y extraer cuidadosamente el aparato.
- Retirar el material de embalaje, así como los dispositivos de seguridad del embalaje y para el transporte (si existen).

- Comprobar que el volumen de entrega esté completo.
- Comprobar que el aparato y los accesorios no presenten daños ocasionados durante el transporte.
- Si es posible, almacenar el embalaje hasta que transcurra el periodo de garantía.

ATENCIÓN

¡El aparato y el material de embalaje no son un juguete! ¡No permitir que los niños jueguen con bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Riesgo de ingestión y asfixia!

- Manual de instrucciones original
- Instrucciones de seguridad

4. Uso adecuado

El afilador de cadenas ha sido concebido para afilar cadenas de sierra.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

¡La máquina sólo debe emplearse para aquellos casos para los que se ha destinado su uso! Existen determinados factores de riesgo que no se pueden descartar por completo, incluso haciendo un uso adecuado de la máquina. El tipo de diseño y montaje de la máquina pueden conllevar los siguientes puntos de riesgo:

- Contacto con la muela de lijar en la zona en que se halla al descubierto.
- Proyección de partes procedentes de muelas de lijar deterioradas.
- Proyección de las piezas con las que se está trabajando o de algunas de sus partes.
- Lesiones del aparato auditivo por no utilizar la protección necesaria.

E**5. Características técnicas**

Tensión nominal:	230 V - 50 Hz
Potencia absorbida:	S2 20 min 85 vatios
Velocidad en vacío:	4800 r.p.m.
Ángulo de ajuste:	35° hacia la izquierda y derecha
Muelas de afilar-Ø (interior):	23 mm
Muelas de afilar-Ø (exterior):	máx. 108 mm
Espesor muela:	3,2 mm
A prueba de sacudidas eléctricas	II /
Peso:	2,15 kg

Duración de funcionamiento:

La duración de funcionamiento S2 20 min (breve) indica que el motor con la potencia nominal (85 W) únicamente se puede hacer funcionar durante el tiempo indicado en la placa de datos (20 min). De lo contrario, se sobrepasarían los límites de calentamiento admisibles. Durante el descanso, el motor se enfría volviendo a alcanzar su temperatura inicial.

Ruido y vibración

Los valores con respecto al ruido y la vibración se determinaron conforme a la norma EN 61029.

Nivel de presión acústica L_{pA}	80 dB(A)
Imprecisión K_{pA}	3 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA}	93 dB(A)
Imprecisión K_{WA}	3 dB

Usar protección para los oídos.

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

Los valores totales de vibración (suma de vectores en las tres direcciones) se determinaron conforme a la norma EN 61029.

Lijar

Valor de emisión de vibraciones a_{hv} = 2,69 m/s²
Imprecisión K = 1,5 m/s²

¡Aviso!

El valor de emisión de vibraciones indicado se ha calculado conforme a un método de ensayo normalizado, pudiendo, en algunos casos excepcionales, variar o superar el valor indicado dependiendo de las circunstancias en las que se utilice la herramienta eléctrica.

El valor de emisión de vibraciones indicado puede utilizarse para comparar la herramienta con otras.

El valor de emisión de vibraciones indicado también puede utilizarse para una valoración preliminar de los riesgos.

¡Reducir la emisión de ruido y las vibraciones al mínimo!

- Emplear sólo aparatos en perfecto estado.
- Realizar el mantenimiento del aparato y limpiarlo con regularidad.
- Adaptar el modo de trabajo al aparato.
- No sobrecargar el aparato.
- En caso necesario dejar que se compruebe el aparato.
- Apagar el aparato cuando no se esté utilizando.
- Llevar guantes.

Riesgos residuales

Incluso si esta herramienta se utiliza adecuadamente, siempre existen riesgos residuales. En función de la estructura y del diseño de esta herramienta eléctrica pueden producirse los siguientes riesgos:

1. Lesiones pulmonares en caso de que no se utilice una mascarilla de protección antipolvo.
2. Lesiones auditivas en caso de que no se utilice una protección para los oídos adecuada.

6. Antes de la puesta en marcha

Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

Montaje (fig. 3-6)

- Introducir el mecanismo tensor de la cadena en el alojamiento (fig.3) y atornillarlo desde abajo con el tornillo estrella (fig. 4).
- Antes de la puesta en marcha, fijar el afilador de cadenas en un lugar indicado (protegido contra el polvo, seco, bien ventilado), con tornillos M8 y arandelas en una base adecuada (p. ej., banco de trabajo) (fig. 5).
- Para ello, asegurarse que la placa de montaje del afilador de cadenas se pueda desplazar sobre la base hasta el tope (fig. 6).

7. Manejo

¡Atención! Antes de realizar cualquier ajuste, primero desconectar el aparato y luego desenchufarlo.

Desenchufar el aparato antes de realizar ajustes.

7.1. Colocar la cadena a afilar en el riel guía (fig. 7)

- Para ello, soltar el tornillo de fijación de la cadena (1)

7.2. Ajustar el ángulo de afilado conforme a los datos de su cadena (fig. 8) (por lo general, entre 30° y 35°)

- Soltar el tornillo de fijación para el ajuste del ángulo afilado (1)
- Ajustar el ángulo de afilado deseado conforme a la escala (2).
- Volver a apretar el tornillo de ajuste (1).

7.3. Ajustar el freno de cadena (fig. 9/10)

- Plegar el freno (1) en la cadena
- Tirar de la cadena hacia atrás contra el freno (1) hasta que dicho freno pare un eslabón de corte (2).

¡Atención! En este caso, asegurarse de que el ángulo del eslabón detenido coincida con el ángulo de afilado. De lo contrario, avanzar un eslabón de la cadena más.

- Plegar el cabezal (4) hacia abajo hasta que la muela de lijar (5) toque el eslabón a afilar (6). (Para ello, es posible ajustar un poco hacia delante o atrás la cadena mediante los tornillos de ajuste del freno de cadena (3))

7.4. Ajustar el tope de profundidad (fig. 10)

- Plegar el cabezal (4) hacia abajo y ajustar la profundidad con el tornillo de ajuste (7)

¡Atención! Ajustar la profundidad de tal manera que se afile completamente la arista del eslabón.

7.5. Fijar la cadena (fig. 7)

- Apretar el tornillo de fijación de cadena (1)

7.6 Lijar el eslabón (fig. 10/11)

¡Atención!

- Utilizar el aparato solo para afilar las cadenas de sierra. No lijar ni cortar nunca otros materiales.
- Antes de afilar, colgar la cadena de la sierra en el riel guía. Esto evita que la muela de lijar se bloquee a causa de una cadena suelta.
- Mover la muela de lijar lentamente a lo largo de la cadena de la sierra. Si el movimiento es demasiado rápido o brusco puede dañar la muela

de lijar. Peligro de sufrir daños por piezas que pueden salir despedidas.

- Conectar el aparato pulsando el interruptor ON/OFF (1)
- Acercar cuidadosamente la muela de afilado (5) con cabezal (4) al eslabón ajustado.
- Desconectar el aparato pulsando el interruptor ON/OFF (1)

Afilar de esta forma un eslabón sí y otro no. Para saber qué eslabones se han afilado, se recomienda marcar el primer eslabón (p. ej., con tiza).

Una vez afilados todos los eslabones de un lado, es preciso ajustar el mismo ángulo de afilado para el otro lateral.

A continuación, se podrá proceder a afilar los eslabones del otro lado sin necesidad de hacer más ajustes.

7.7. Ajustar la distancia del tope de profundidad (fig. 12/13)

Una vez se ha afilado toda la cadena, es preciso asegurarse que se mantiene la distancia del tope de profundidad (el tope de profundidad (1) debe encontrarse más abajo que el eslabón (2)). En caso necesario, limar el tope de profundidad (1) con una lima (3) (no incluida en el volumen de entrega) conforme a los datos de su cadena.

8. Limpieza, mantenimiento y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar el aparato siempre antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

8.1 Limpieza

- Evitar al máximo posible que la suciedad y el polvo se acumulen en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o limpiarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato de forma periódica con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso evitar que entre agua en el interior del aparato.

E**8.2 Cambio de la muela**

¡Atención! Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, primero desconectar el aparato y luego desenchufarlo.

1. Retirar la muela (fig. 14-16)
2. Colocar una muela nueva.
3. Para volver a colocar el disco en su sitio se deberá seguir el mismo orden pero a la inversa.

No utilizar muelas rotas, rajadas o dañadas por otros usos.

8.3 Pedido de piezas de recambio

Cuando se pasa pedido de las piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato

En la página web www.isc-gmbh.info encontrará el número de la pieza de recambio, el precio actual e información adicional.

9. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.



FIN

Sisällysluettelo:

1. Turvallisuusmääräykset
2. Laitteen kuvaus
3. Toimituksen laajuus
4. Määräysten mukainen käyttö
5. Tekniset tiedot
6. Ennen käyttöönottoa
7. Käyttö
8. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus
9. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö



FIN**⚠ Huomio!**

Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset huolellisesti läpi. Säilytä käyttöohje hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

1. Turvallisuusohjeet

Vastaavat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

⚠ VAROITUS!**Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.**

Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.

Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.**2. Laitteen kuvaus (kuvat 1/2)**

1. Ketjunpysäytin
2. Ketjunpysäyttimen säätöruuvi
3. Hiomakulman säätöasteikko
4. Hiomakulman säädön lukitusruuvi
5. Ketjun ohjauksisko
6. Ketjun lukitusruuvi
7. Syvyysrajoittimen säätöruuvi
8. Hiomalaikka
9. Päälle-/pois-katkaisin
10. Hiomapää
11. Verkkojohto

3. Toimituksen laajuus

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti pakkauksesta.
- Poista pakkausmateriaalit sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (mikäli käytetty).
- Tarkasta, onko toimitus täysilukuinen.
- Tarkasta, onko laitteessa ja varusteissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkaus, mikäli mahdollista, takuuajan loppuun saakka.

HUOMIO

Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipusseilla, kelmuilla tai pienillä osilla! Niistä uhkaa nielais- ja tukehtumisvaara!

- Alkuperäiskäyttöohje
- Turvallisuusmääräykset

4. Määräysten mukainen käyttö

Ketjunteroitin sopii käytettäväksi sahanteräketjujen teroittamiseen.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen! Määräysten mukaisesta käytöstä huolimatta ei tiettyjä riskitekijöitä voida täysin sulkea pois. Koneen suunnittelusta ja rakenteesta johtuen saattaa esiintyä seuraavia vaaratilanteita:

- Hiomalaikan suojaamattomaan osaan koskettaminen.
- Osien poissinkoutuminen vahingoittuneista hiomalaikoista.
- Työstökappaleiden ja työstökappaleen palojen olossinkoutuminen.
- Kuulovammat ellei käytetä tarvittavia kuulosuojuksia.

5. Tekniset tiedot

Nimellisjännite:	230V M 50Hz
Virranotto:	S2 20 min 85 wattia
Joutokäyntikierrosluku:	4800min ⁻¹
Säätökulma:	35° vasemmalle ja oikealle
Hiomalaikan Ø (sisä-):	23mm
Hiomalaikan Ø (ulko-):	kork. 108 mm
Hiomalaikan paksuus:	3,2 mm
Suojaeristys:	II / □
Paino:	2,15 kg

Käyttöaika:

Käyttöaika S2 20 min. (lyhytaikainen käyttö) tarkoittaa, että moottoria saa kuormittaa 85 watin nimellisteholla jatkuvasti vain tyyppikilvessä ilmoitetun ajan verran (20 minuuttia). Muuten se kuumenee liikaa. Tauon aikana moottori jäähtyy takaisin alkulämpötilaansa.

Melu ja värinä

Melu- ja värinäarvot on mitattu standardin EN 61029 mukaisesti.

Äänen painetaso L_{pA}	80 dB(A)
Mittausvirhe K_{pA}	3 dB
Äänen tehotaso L_{WA}	93 dB(A)
Mittausvirhe K_{WA}	3 dB

Käytä kuulosuojuksia.

Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.

Värinän kokonaisarvot (vektorisumma kolmesta suunnasta) mitattu standardin EN 61029 mukaisesti.

Hionta

Värinän päästöarvo $a_h = 2,69 \text{ m/s}^2$

Mittausvirhe $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Varoitus!

Ilmoitettu värinän päästöarvo on mitattu normitetun koestusmenetelmän avulla ja se saattaa muuttua, riippuen sähkötyökalun käyttötavasta ja olosuhteista, ja poikkeustapauksissa ylittää annetun arvon.

Annettua värinänpäästöarvoa voidaan käyttää vertailutarkoituksiin verrattaessa yhtä sähkötyökalua toiseen samantyyppiseen työkaluun.

Ilmoitettua värinänpäästöarvoa voidaan myös käyttää hyväksi laadittaessa päästöjen vaikutuksen alustavaa arviointia.

Rajoita melunpäästöt ja värinä mahdollisimman vähäisiksi!

- Käytä ainoastaan moitteettomia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Sovita työskentelytapasi laitteen mukaiseksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite aina tarvittaessa.
- Sammuta laite, kun sitä ei käytetä.
- Käytä suojakäsineitä.

Jäämäriskit

Silloinkin, kun käytät tätä sähkötyökalua määräysten mukaisesti, jää jäljelle aina tietty jäämäriski. Tämän sähkötyökalun rakenteesta ja mallista riippuen saattaa esiintyä seuraavia vaaroja:

1. keuhkovaurioita, ellei käytetä sopivaa pölysuojanaamaria.
2. kuulovaurioita, ellei käytetä soveliaita kuulosuojaimia.

6. Ennen käyttöönottoa

Tarkasta ennen laitteen liittämistä sähköverkkoon, että tyyppikilven tiedot vastaavat käytettävän verkkovirran tietoja.

Irrota aina verkkopistoke ennen kuin teet laitteeseen säätöjä.

Asennus (kuvat 3 -6)

- Työnnä ketjunkturistyslaite pidikkeisiin (kuva 3) ja ruuvaa se kiinni alaspäin tähtikahvaruuvilla (kuva 4).
- Kiinnitä ketjunteroitin ennen käyttöönottoa sopivassa paikassa (suojattu pölyltä, kuiva, hyvin valaistu) kiinnitysruuveilla M8 ja aluslevyillä sopivalle pohjalle (esim. työpenkkiin) (kuva 5).
- Huolehdi tällöin siitä, että ketjunteroittimen asennuslaatta työnnetään alustalle vasteeseen asti (kuva 6).

FIN

7. Käyttöönotto

Huomio! Ennen jokaista laitteen säätötyötä tulee ensin sammuttaa laite ja irroittaa verkkopistoke.

7.1. Teroitettavan ketjun asettaminen ohjauksiskoon (kuva 7).

- Irroita tätä varten ketjun lukitusruuvi (1).

7.2. Hiomakulman säätö ketjuasi koskevien tietojen mukaisesti (kuva 8) (tavallisessa tapauksessa 30-35° välille).

- Irroita hiomakulman säädön lukitusruuvi (1)
- Säädä haluttu hiomakulma asteikon (2) avulla
- Kiristä lukitusruuvi (1) jälleen.

7.3. Ketjunpysäyttimen säätö (kuvat 9/10)

- Käännä ketjunpysäytin (1) ketjun päälle.
- Vedä ketjua taaksepäin ketjunpysäytintä (1) vastaan, kunnes pysäytin pysäyttää yhden leikkauspalan (2).

Huomio! Tässä tulee huolehtia siitä, että pysäytetyn leikkauspalan kulma on sama kuin hiomakulma. Jos näin ei ole, vedä ketjua yhden leikkauspalan verran eteenpäin.

- Käännä hiomapäätä (4) alaspäin, kunnes hiomalaikka (5) koskettaa hiottavaa ketjun palaa (6). (Tätä varten voi ketjua siirtää hieman eteen- tai taaksepäin ketjunpysäyttimen (3) säätöruuvien avulla.)

7.4. Syvyysrajauksen säätö (kuva 10)

- Käännä hiomapää (4) alaspäin ja säädä hiomasyvyys säätöruuvilla (7).

Huomio! Hiomasyvyys tulee säätää niin, että leikkauspalan koko leikkauspinta teroitetaan.

7.5. Ketjun lukitseminen (kuva 7)

- Kiristä ketjun lukitusruuvi (1)

7.6 Teräketjun hiominen (kuvat 10/11)

Huomio!

- Käytä laitetta ainoastaan sahan teräketjujen teroittamiseen. Älä koskaan hio tai katkaise muita materiaaleja.
- Kiristä teräketju tiukasti kiinni ohjauksiskoon ennen teroittamista. Täten estetään löysän teräketjun aiheuttama hiomalaikan poisluiskahtaminen.
- Vie hiomalaikka hitaasti teräketjuun. Liian nopea tai äkkinäinen työntö sahan teräketjuun saattaa aiheuttaa hiomalaikan vahingoittumisen. Poissinkoilevat sirpaleet voivat aiheuttaa vammoja!
- Käynnistä laite päälle-/pois-katkaisimella (1)
- Vie hiomalaikka (5) hiomapäällä (4) varovasti

paikalleen asetettua palaa vasten.

- Sammuta laite päälle-/pois-katkaisimella (1)

Täten tulee teroittaa ketjun joka toinen nivelpala. Jotta tiedät, milloin koko ketjun joka toinen nivelpala on teroitettu, on suositeltavaa merkitä ensimmäinen pala (esim. liitua käyttäen). Kun yhden puolen kaikki leikkauspalat on teroitettu, tulee hiomakulma säätää kulmansäädön toisen puolen samalle asteluvulle. Sitten voit ryhtyä teroittamaan toisen puolen nivelpaloja (ilman että täytyy tehdä mitään muita säätöjä).

7.7. Syvyysrajoittimien välimatkan säätö (kuvat 12/13)

Kun ketju on teroitettu kokonaan, tulee huolehtia siitä, että syvyysrajoittimien välimatka säilytetään (syvyysrajoittimien (1) tulee olla matalampia kuin leikkauspalat (2). Tarvittaessa tulee viilata syvyysrajoittimet (1) viilalla (3) (ei kuulu toimitukseen) ketjusi tietojen mukaisesti matalammiksi.

8. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

Irroita verkkopistoke ennen kaikkia puhdistustoimia

8.1 Puhdistus

- Pidä turvalaitteet, ilmaroot ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla lika pois paineilmalla käyttäen alhaista paineasetusta.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti joka käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin kostealla rievulla käyttäen hieman saippuaa. Älä käytä puhdistusaineita tai liuotteita; ne saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisälle pääse vettä.

8.2 Huomio! Ennen jokaista laitteen huoltoa tulee ensin sammuttaa laite ja irroittaa verkkopistoke.

1. Ota hiomalaikka pois (kuvat 14-16)
2. Pane uusi hiomalaikka paikalleen.
3. Kokoaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä

Älä käytä kuluneita, murtuneita, haljenneita tai muulla tavoin vahingoittuneita hiomalaikkoja. Käytä ainoastaan alkuperäisiä hiomalaikkoja.

8.3 Varaosatilaus

Varaosatilausta tehtäessä tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosnumero

Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät nettiosoitteesta www.isc-gmbh.info

9. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon.

Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista.

Toimita vialliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!



RUS

Оглавление:

1. Указания по технике безопасности
2. Состав устройства
3. Состав комплекта устройства
4. Использование согласно назначению
5. Технические данные
6. Перед вводом в эксплуатацию
7. Работа с устройством
8. Очистка, техническое обслуживание и заказ запасных деталей
9. Утилизация и вторичная переработка



⚠ Внимание!

При использовании устройств необходимо предпринять некоторые меры безопасности, для того чтобы предупредить травмы и возникновение ущерба. Прочтите внимательно полностью настоящее руководство по эксплуатации / указания по технике безопасности. Храните это руководство по эксплуатации в надежном месте, для того чтобы Вы могли воспользоваться информацией в любое время. В том случае, если Вы передаете устройство другим лицам, то необходимо передать это руководство по эксплуатации / указания по технике безопасности вместе с ним. Мы не несем ответственности за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

1. Указания по технике безопасности

Соответствующие указания по технике безопасности Вы найдете в приложенной

⚠ ВНИМАНИЕ!

Прочитайте все указания по технике безопасности и технические требования.

При невыполнении указаний по технике безопасности и технических требований возможно получение удара током, возникновение пожара и/или получение серьезных травм.

Храните все указания по технике безопасности и технические требования для того, чтобы было возможно воспользоваться ими в будущем.

2. Состав устройства (рис. 1/2)

1. Тормоз цепи
2. Регулировочный винт тормоза цепи
3. Шкала для регулировки угла заточки
4. Стопорный винт для регулировки угла заточки
5. Направляющая шины для цепи
6. Стопорный винт цепи
7. Регулировочный винт для ограничения глубины
8. Шлифовальный круг
9. Переключатель включено-выключено
10. Шлифовальная головка
11. Кабель сетевого питания

3. Состав комплекта устройства

- Откройте упаковку и выньте осторожно из упаковки устройство.
- Удалите упаковочный материал, а также приспособления защиты устройства при упаковке и транспортировке (при наличии).
- Проверьте комплектность устройства.
- Проверьте устройство и принадлежности на наличие возникших при транспортировке повреждений.
- Сохраняйте упаковку по возможности до истечения срока гарантийных обязательств.

ВНИМАНИЕ

Устройство и упаковка не являются детскими игрушками! Запрещено детям играть с пластиковыми пакетами, пленками и мелкими деталями! Опасность заключается в том, что они могут проглотить или погибнуть от удушья!

- Оригинальное руководство по эксплуатации
- Указания по технике безопасности

4. Использование по назначению

Заточное устройство для пильных цепей предназначено для заточки пильных цепей.

Устройство можно использовать только в соответствии с его предназначением. Любое другое, выходящее за эти рамки использование, считается не соответствующим предписанию. За возникшие в результате этого ущерб или травмы любого рода несет ответственность пользователь или работающий с инструментом, а не изготовитель.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

Станок можно использовать только в соответствии с его предназначением! Несмотря на использование в рамках предписания, невозможно полностью исключить некоторые факторы риска. В связи с конструкцией и структурой станка могут возникнуть следующие

RUS

опасности:

- Прикосновение к шлифовальному кругу в незакрытой области.
- Разлет частей поврежденного шлифовального круга.
- Выброс обрабатываемого предмета или его частей.
- Повреждение слуха при отсутствии использования необходимых средств защиты органов слуха.

5. Технические данные

Номинальное напряжение:	230 в М 50 Гц
Потребляемая мощность:	S2 20 мин 85 ватт
Скорость вращения холостого хода:	4800 мин ⁻¹
Регулировка угла:	35° влево и вправо
((внутренний) шлифовального круга:	23 мм
((внешний) шлифовального круга:	максим. 108 мм
Толщина шлифовального круга:	3,2 мм
Защитная изоляция:	II/□
Вес:	2,15 кг

Продолжительность включения:

Продолжительность включения S2 20 минут (кратковременный режим работы) означает, что двигатель с номинальной мощностью 85 ватт разрешается подвергать действию длительной нагрузки только на указанное на заводской табличке время (20 мин). В противном случае он может слишком сильно нагреться. Во время паузы двигатель вновь охлаждается до исходной температуры.

Шумы и вибрация

Параметры шумов и вибрации были измерены в соответствии с нормами EN 61029.

Уровень давления шума L_{pA}	80 дБ(A)
Неопределенность K_{pA}	3 дБ
Уровень мощности шума L_{WA}	93 дБ(A)
Неопределенность K_{WA}	3 дБ

Используйте защиту органов слуха.

Воздействие шума может вызвать потерю слуха.

Суммарное значение величины вибрации (сумма векторов трех направлений) определено в соответствии с EN 61029.

Шлифование

Эмиссионный показатель вибрации $a_h = 2,69 \text{ m/s}^2$
Неопределенность $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Осторожно!

Приведенное значение эмиссии вибрации измерено стандартным методом проведения испытаний, оно может изменяться в зависимости от вида и способа использования электрического инструмента и в исключительных случаях превышать указанную величину.

Приведенное значение эмиссии вибрации может быть использовано для сравнения одного электрического инструмента с другим.

Приведенное значение эмиссии вибрации может быть использовано для предварительной оценки негативного влияния.

Сведите образование шумов и вибрации к минимуму!

- Используйте только безукоризненно работающие устройства.
- Регулярно проводите техническое обслуживание и очистку устройства.
- При работе учитывайте особенности Вашего устройства.
- Не подвергайте устройство перегрузке.
- При необходимости дайте проверить устройство специалистам.
- Отключайте устройство, если вы его не используете.
- Используйте перчатки.

Остаточные опасности

Даже в том случае, если Вы используете описываемый электрический инструмент в соответствии с предписанием, то и тогда всегда остается место для риска. Ниже приведен список остаточных опасностей, связанных с конструкцией настоящего электрического инструмента:

1. Заболевание легких, в том случае если не используется соответствующий респиратор.
2. Повреждение слуха, в том случае если не используется соответствующее средство защиты слуха.

6. Перед вводом в эксплуатацию

Убедитесь перед подключением, что данные на типовой табличке соответствуют параметрам электросети.

Необходимо отключать штекер из розетки электросети каждый раз, прежде чем предпринимать регулировки устройства.

Монтаж (рис. 3-6)

- Вставить натяжное устройство цепи в приемное устройство (рис. 3) и привинтить снизу при помощи звездообразного винта (рис.4).
- Прикрепить заточное устройство для пильных цепей перед использованием в подходящем месте (защищенное от пыли, сухое, хорошо освещенное) при помощи крепежных винтов M8 и прокладочных шайб к подходящей основе (например, верстак) (рис. 5).
- Внимательно проследите затем, чтобы монтажная плата заточного устройства для пильных цепей вставала до упора на основе (рис. 6).

7. Перед первым использованием

Внимание! Перед каждой регулировкой устройства необходимо всегда прежде всего выключить устройство и вынуть штекер из розетки электросети.

7.1. Вложить наточиваемую цепь в направляющую шину (рис. 7)

- для этого нужно ослабить стопорный винт цепи (1)

7.2. Установить угол заточки в соответствии с параметрами Вашей цепи (рис. 8) (как правило между 30-35°)

- ослабить стопорный винт для регулировки угла заточки (1)
- установить желаемый угол заточки по шкале (2)
- стопорный винт (1) вновь крепко затянуть.

7.3. Регулировка тормоза цепи (рис. 9/10)

- накинуть тормоз цепи (1) на цепь
- тянуть цепь в обратном направлении против действия тормоза цепи (1) до тех пор пока он не остановит режущий сегмент (2).

Внимание! При этом необходимо следить за тем, чтобы угол остановленного режущего сегмента совпал с углом заточки. Если не совпадает, то протянуть цепь на один сегмент дальше.

- откинуть шлифовальную головку (4) вниз до соприкосновения шлифовального круга (5) с заточиваемым сегментом цепи (6). (Для этого можно сдвинуть цепь при помощи регулировочного винта тормоза цепи (3) немного вперед или назад)

7.4. Регулировка ограничения глубины (рис. 10)

- откинуть шлифовальную головку (4) вниз и отрегулировать шлубину шлифования при помощи регулировочного винта (7).
Внимание! Глубина шлифования должна быть отрегулирована таким образом, что бы заточена была полностью вся режущая кромка режущего сегмента.

7.5. Крепление цепи (рис. 7)

- стопорный винт цепи (1) крепко затянуть.

7.6 Шлифовка элементов (рис. 10/11)

Внимание!

- Используйте станок только для заточки цепочных пил. Никогда не шлифуйте и не режьте другие материалы.
- Перед заточкой прочно зафиксируйте цепочную пилу в направляющей шине. Это препятствует перекашиванию шлифовального круга из-за ослабленной пильной цепи.
- Медленно подводите шлифовальный круг к цепочной пиле. Слишком быстрый и прерывистый пуск на пильной цепи может привести к повреждению шлифовального круга. Выброс частей может привести к травмам!
- включить устройство переключателем включено-выключено (1)
- шлифовальный круг (5) с шлифовальной головкой (4) провести осторожно по установленному сегменту цепи
- выключить устройство переключателем включено-выключено (1)

Таким образом необходимо заточить каждое второе звено цепи. Для того, чтобы определить какое звено цепи является каждым вторым рекомендуется пометить первое звено цепи (например при помощи мела). После того как будут заточены все режущие кромки цепи с одной стороны необходимо на другой стороне угол заточки установить на такую же степень регулировки угла.

В заключении Вы можете начать заточку (без проведения дальнейших регулировок) звеньев цепи с другой стороны.

RUS**7.7. Регулировки дистанции ограничителя врезания (рис. 12/13)**

После полного завершения заточки цепи, необходимо обеспечить соответствующую глубину врезания (ограничитель врезания (1) должен находиться ниже режущих сегментов (2)). При необходимости нужно подточить ограничитель врезания (1) при помощи напильника (3) (он не входит в объем поставки) в соответствии с параметрами Вашей цепи.

8. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей

Перед всеми работами по очистке вынуть штекер из электрической розетки

8.1 Очистка

- Очищайте защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя как можно лучше от пыли и грязи. Протрите устройство чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом под низким давлением.
- Мы рекомендуем очищать устройство сразу после каждого использования.
- Очищайте регулярно устройство при помощи влажной тряпки и небольшим количеством жидкого мыла. Запрещено использовать очищающие средства и растворители; они могут повредить пластмассовые части устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства.

8.2 Замена шлифовального круга

Внимание! Перед проведением всех работ по техобслуживанию устройства необходимо всегда вначале устройство отключить и вынуть штекер из розетки электросети.

1. Удалить шлифовальный круг (рис. 14-16)
2. Установить новый шлифовальный круг.
3. Сборка производится в обратной последовательности

Не используйте изношенные, поломанные, имеющие трещины или прочие повреждения шлифовальные круги.

Используйте только оригинальные шлифовальные круги изготовителя.

8.3 Заказ запасных деталей

При осуществлении заказа запасных деталей необходимо привести следующие данные:

- тип устройства
- номер артикула устройства
- идент. номер устройства
- номер запасной детали необходимой запасной части

Актуальные цены и информация находятся в интернете на www.isc-gmbh.info

9. тилизация и вторичная переработка

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать его повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или направлена во вторичную переработку сырья.

Устройство и его принадлежности состоят из различных материалов, таких как например металл и пластмасс. Утилизируйте дефектные детали в местах сбора особых отходов.

Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!



Sisukord:

1. Ohutusnõuanded
2. Seadme kirjeldus
3. Tarnekomplekt
4. Sihipärane kasutamine
5. Tehnilised andmed
6. Enne kasutuselevõttu
7. Käsitsemine
8. Puhastus, hooldus ja varuosade tellimine
9. Jäätmekäitlus ja taaskasutus



EE**⚠ Tähelepanu!**

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel mõningaid ohutusabinõusid tarvitusele võtta. Seepärast lugege kasutusjuhend / ohutusjuhised hoolikalt läbi. Hoidke see alles, et informatsioon oleks Teil igal ajal käepärast. Kui Te peaksite seadme teisele isikule üle andma, siis andke talle ka kasutusjuhend / ohutusjuhised. Me ei võta mingit vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste mittejärgimisel.

1. Ohutusjuhised

Vastavad ohutuseeskirjad leiate kaasasolevast brošüürist.

⚠ HOIATUS!**Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja juhendeid.**

Ohutusjuhiste ja juhendite eiramine võib põhjustada elektrilöögi, põletuse ja/või raskeid vigastusi.

Hoidke kõik ohutusjuhised ja juhendid alles.**2. Seadme kirjeldus (joon. 1/2)**

1. Ketistopper
2. Ketistopperi reguleerimiskruvi
3. Teritusnurga reguleerimiskaala
4. Teritusnurga fikseerimiskruvi
5. Ketijuhstiin
6. Ketijuhstiinikruvi
7. Sügavuspääriku reguleerimiskruvi
8. Teritusketas
9. Sees-/väljas-lüliti
10. Terituspea
11. Toitejuhe

3. Tarnekomplekt

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakkematerjal ning pakke- ja transporditoed (kui on olemas).
- Kontrollige, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige, ega seadmel ja tarvikutel pole transpordikahjustusi.
- Hoidke pakend võimalusel kuni garantiiaja lõpuni alles.

TÄHELEPANU

**Seade ja pakkematerjal ei ole laste mänguasjad!
Lapsed ei tohi kilekottide, fooliumi ja pisdetailidega mängida! Oht alla neelata ja**

lambuda!

- Originaalkasutusjuhend
- Ohutusjuhised

4. Sihipärane kasutamine

Saeketi teritajat kasutatakse saekettide teritamiseks.

Masinat võib kasutada ainult sihipärasel otstarbel. Igasugune teisel otstarbel kasutamine ei ole sihipärane. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja ja mitte tootja.

Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Me ei anna mingit garantiid, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.

Masinat võib kasutada ainult otstarbekohaselt! Hoolimata otstarbekohasest kasutamisest ei ole võimalik teatud riskifaktoreid täielikult kõrvaldada. Tingituna masina konstruktsioonist ja paigaldamisest võivad esineda järgmised olukorrad:

- Käiakivi puudutamine katmata osas.
- Osade väljapaiskumine kahjustatud käiakividest.
- Töödeldava materjali või töödeldavate detailide väljapaiskumine.
- Kuulmiskahjustused vajalike kõrvaklappide mittekasutamisel.

5. Tehnilised andmed

Nimipinge:	230V M 50Hz
Võimsus:	S2 20 min 85 W
Tühijooksu pöörete arv:	4800 min ⁻¹
Reguleerimisnurk:	35° vasakule ja paremale
Teritusketta-Ø (sisemine):	23 mm
Teritusketta-Ø (väline):	maks. 108 mm
Teritusketta paksus:	3,2 mm
Kaitseklass:	II / □
Kaal:	2,15 kg

Sisselülituskestus:

Sisselülituskestus S2 20 min (lühiajaline režiim) tähendab, et mootorit võib nimivõimsusel 85 vatti koormata pidevalt ainult andmesildil nimetatud aja (20 min) jooksul. Muidu kuumeneb see lubamatult. Pausi

ajal jahtub mootor jälle oma algtemperatuurini.

2. Kuulmiskahjustused juhul, kui ei kanta sobivat kuulmiskaitset.

Müra ja vibratsioon

Müra- ja vibratsiooniväärtused tehti kindlaks standardi EN 61029 järgi.

Helirõhu tase L_{pA}	80 dB(A)
Hälbepiir K_{pA}	3 dB
Müratase L_{WA}	93 dB(A)
Hälbepiir K_{WA}	3 dB

Kasutage kõrvaklappe.

Müra võib põhjustada kuulmiskaotust.

Võnke koguväärtused (kolme suuna vektorsumma) on kindlaks määratud standardi EN 61029 järgi.

Teritamine

Võnkeemissiooniväärtus $a_h = 2,69 \text{ m/s}^2$

Hälbepiir $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Hoiatus!

Esitatud võngete emissiooniväärtus on mõõdetud standarditud testimismeetodi järgi ning võib muutuda sõltuvalt elektritööriista kasutamise liigist ja viisist ning olla erandjuhtudel esitatud väärtusest suurem.

Esitatud võngete emissiooniväärtust võib kasutada võrdluseks mõne teise elektritööriista võngete emissiooniväärtusega.

Esitatud võngete emissiooniväärtust võib kasutada ka kahjustuste esialgseks hindamiseks.

Piirake müra teket ja vibratsiooni miinimumini!

- Kasutage ainult täiesti korras seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet korrapäraselt.
- Kohandage oma töömeetodid seadmega.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seadet vajaduse korral kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.
- Kandke kindaid.

Jääkriskid

Ka siis, kui te kasutate elektritööriista eeskirjadekohaselt, jääb jääkriskide oht alati püsima. Esineda võivad järgmised elektritööriista konstruktsioonist ja mudelist tulenevad ohud:

1. Kopsukahjustused juhul, kui ei kanta sobivat tolmukaitsemaski.

6. Enne kasutuselevõttu

Enne ühendamist veenduge, et tüübisildil toodud andmed vastaksid võrguandmetele.

Enne seadme reguleerimist tõmmake võrgupistik alati pesast välja.

Montaaž (joon. 3-6)

- Asetage ketikinnitusmehhanism kinnitusrakisesse (joon. 3) ja keerake alt tähtkruvi abil kinni (joon. 4).
- Saeketi teritaja tuleb enne kasutuselevõttu kinnitada sobivas kohas (tolmu eest kaitstud, kuiv, hea valgustusega) kinnituskruidide M8 ja seibi abil sobivale aluspinnale (nt. tööpingile) (joon. 5)
- Arvestage sealjuures, et saeketi teritaja montaažiplaat tuleb lükata lõpuni aluspinnale (joon. 6)

7. Käsitsemine

Tähelepanu! Enne seadme reguleerimist tuleb see alati välja lülitada ja toitejuhe vooluvõrgust eemaldada.

7.1. Teritatava saeketi juhtsiinile asetamine (joon. 7)

- Selleks keerake lahti saeketi kinnituskruvi (1)

7.2. Teritusnurga reguleerimine vastavalt keti näitajatele (joon. 8) (tavaliselt 30-35!)

- keerake lahti teritusnurga fikseerimiskruvi (1)
- reguleerige skaala (2) abil soovivat teritusnurk
- keerake fikseerimiskruvi (1) uuesti kinni.

7.3. Ketistopperi reguleerimine (joon. 9/10)

- klappige ketistopper (1) ketile
- tõmmake ketti tagasi vastu ketistopperit (1), kuni see mõne ketilüli (2) peatab.

Tähelepanu! Sealjuures tuleb jälgida, et peatatud ketistopperi nurk vastaks teritusnurgale. Juhul kui ei vasta, tuleb ketti ühe ketilüli võrra edasi tõmmata.

- Klappige terituspea (4) alla, kuni teritusketas (5) puudutab teritatavat ketilüli (6). (Selleks võib ketti ketistopperi reguleerimiskruviga (3) veidi ette või taha liigutada.

EE**7.4. Sügavuspiiriku reguleerimine (joon. 10)**

- Klappige terituspea (4) alla ja reguleerige reguleerimis kruvi (7) abil teritussügavus **Tähelepanu!** Teritussügavus tuleb selliselt reguleerida, et teritatakse kogu lüli tera.

7.5. Keti kinnitamine (joon. 7)

- Keerake keti kinnituskruvi (1) kinni

7.6 Keti teritamine (joon. 10/11)**Tähelepanu!**

- Kasutage seadet üksnes saekettide teritamiseks. Ärge teritage ega lõigake kunagi muid materjale.
- Kinnitage saekett enne teritamist juhtsiini. See takistab lihvketta asendi muutumist lahtise saeketi tagajärjel.
- Viige lihvketas aeglaselt saeketi juurde. Liiga kiire ja järsk viimine saeketi juurde võib kaasa tuua lihvketta kahjustumise. Väljapaiskuvad osad võivad põhjustada vigastusi!
- Lülitage seade sees-/väljas-lülitist (1) sisse
- viige teritusketas (5) koos terituspeaga (4) ettevaatlikult vastu ketilüli
- lülitage seade sees-/väljas-lülitist (1) välja

Sellisel viisil tuleb teritada keti iga teine lüli. Selleks et teada, millal iga teine lüli kogu keti ulatuses teritatud saab, on soovitatav esimene lüli märgistada (nt. kriidiga). Pärast kõigi lülide teritamist ühel pool tuleb teisel pool seadistada sama kraadiga teritusnurk.

Seejärel võib hakata teise poole lülisid teritama (ilma et oleks vaja teha täiendavaid seadistusi).

7.7. Sügavuspiiriku kauguse reguleerimine (joon. 12/13)

Pärast keti täielikku teritamist tuleb jälgida, et peetakse kinni sügavuspiiriku kaugusest (sügavuspiirikud (1) peavad olema madalamal kui ketilülid (2)). Vajadusel tuleb sügavuspiirikuid (1) viili (3) abil (ei kuulu standardvarustusse) vastavalt keti näitajatele korrigeerida.

8. Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine

Enne seadme puhastamist eemaldage toitejuhe alati vooluvõrgust.

8.1 Puhastamine

- Hoidke kaitseseadised, õhupilud ja mootori korpus võimalikult tolmu- ja mustusevaba. Pühkige seadet puhta lapiga või puhastage madala survega suruõhu abil.
- Soovitame seadet iga kasutuskorra järel puhastada.
- Puhastage seadet regulaarselt niiske lapi ja vähese vedelseebiga. Ärge kasutage

puhastusvahendeid ja lahusteid - need võivad seadme plastosi kahjustada. Jälgige, et seadme sisemusse ei satuks vett.

8.2 Teritusketta vahetamine

Tähelepanu! Enne seadme hooldamist tuleb see alati välja lülitada ja toitejuhe vooluvõrgust eemaldada.

1. Eemaldage teritusketas (joon. 14-16)
2. Asetage uus teritusketas kohale.
3. Montaaž toimub vastupidises järjekorras

Ärge kasutage kulunud, purunenud, mõranenud või muul viisil kahjustunud terituskettaid. Kasutage ainult originaalterituskettaid.

8.3 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel tuleb esitada järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajaliku varuosa number

Kehtivad hinnad ja täpsema info leiate aadressilt www.isc-gmbh.info

9. Utiliseerimine ja taaskasutus

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on tooraine ja seega taaskasutatav või uuesti ringlusse suunatav. Transpordikahjustuste ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest, nagu nt metall ja plastmass. Viige katkised detailid spetsiaalsesse kogumiskohta. Uurige järele erikauplusest või kohalikust omavalitsusest!

Satura rādītājs:

1. Drošības norādījumi
2. Ierīces apraksts
3. Piegādes komplekts
4. Noteikumiem atbilstoša lietošana
5. Tehniskie rādītāji
6. Darbības, kas jāveic pirms ierīces lietošanas
7. Lietošana
8. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana
9. Utilizācija un otrreizējā izmantošana



⚠ Uzmanību!

Lietojot ierīces, jāievēro vairāki drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus. Tāpēc rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Saglabājiet to, lai šī informācija katrā laikā Jums būtu pieejama. Gadījumā, ja ierīce ir jānodod citai personai, lūdz, iedodiet līdzi arī šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Mēs neuzņemamies nekādu atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, neievērojot šo instrukciju un drošības norādījumus.

1. Drošības norādījumi

Ar atbilstošajiem drošības norādījumiem iepazīstieties pievienotajā burtnīcīņā.

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas.

Neievērojot drošības norādījumus un instrukcijas, var gūt elektrisko triecienu, apdegumus un/vai smagas traumas.

Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas, lai tos nepieciešamības gadījumā varētu izmantot nākotnē.

2. Ierīces apraksts (1./2. att.)

1. Kēdes aizturis
2. Kēdes aiztura regulēšanas skrūve
3. Asināšanas leņķa iestatīšanas skala
4. Fiksācijas skrūve asināšanas leņķa iestatīšanai
5. Kēdes vadīklas sliede
6. Kēdes fiksācijas skrūve
7. Regulēšanas skrūve dziļuma ierobežošanai
8. Asināšanas disks
9. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
10. Asināšanas galva
11. Tikla vads

3. Piegādes komplekts

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet no tā ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīces un piederumu daļas transportēšanas laikā nav bojātas.
- Pēc iespējas uzglabājiet iepakojumu līdz

garantijas termiņa beigām.

UZMANĪBU!

Ierīce un iepakojuma materiāls nav bērnu rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!

- Oriģinālā lietošanas instrukcija
- Drošības norādījumi

4. Mērķim atbilstoša lietošana

Ķēžu asinātājs ir piemērots zāģa ķēžu asināšanai.

Ierīci drīkst izmantot tikai paredzētajiem mērķiem. Ikviena lietošana, kas pārsniedz minētos mērķus, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Lūdzam ņemt vērā to, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas profesionālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemsimies nekādu garantiju, ja ierīce izmantota komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgos papilddarbos.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem! Neskatoties uz noteikumiem atbilstošu lietošanu, nevar pilnīgi izslēgt noteiktus nenovērstus riska faktorus. Saistībā ar ierīces konstrukciju un uzbūvi, var rasties šādas situācijas:

- pieskaršanās slīpriņai nenosegtās zonās;
- bojātu slīpriņu daļu izmešana;
- detaļu un to daļu izmešana;
- dzirdes traucējumi, ja netiek lietoti nepieciešamie ausu aizsargi.

5. Tehniskie parametri

Nominālais spriegums:	230V ~ 50Hz
Jaudas patēriņš:	S2 20 min 85 vati
Apgrīzietu skaits tukšgaitā:	4800 min ⁻¹
Iestatīšanas leņķis:	35° pa kreisi un pa labi
Asināšanas disku Ø (iekšējais):	23 mm
Asināšanas disku Ø (ārējais):	maks. 108 mm
Asināšanas diska biezums:	3,2 mm
Aizsargizolācija:	II /
Svars:	2,15 kg

Ieslēgšanas ilgums

Ieslēgšanas ilgums S2 20 minūtes (īslaicīgs darbības režīms) nozīmē, ka motoru ar nominālo jaudu 85 W drīkst noslogot nepārtrauktā darbībā tikai tik ilgi, cik norādīts uz datu plāksnītes (20 minūtes), pretējā gadījumā tas nepieļaujami sasilst. Pārtraukumā motors atdziest līdz savai sākuma temperatūrai.

Troksnis un vibrācijas

Troksņu un vibrācijas vērtības ir noskaidrotas atbilstoši EN 61029.

Troksņa spiediena līmenis L_{pA}	80 dB(A)
Kļūda K_{pA}	3 dB
Troksņa jaudas līmenis L_{WA}	93 dB(A)
Kļūda K_{WA}	3 dB

Lietojiet troksņu slāpēšanas austiņas.

Troksņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.

Vibrācijas summārās vērtības (trīs virzienu vektoru summa) ir noskaidrotas atbilstoši EN 61029.

Asināšana

Vibrāciju emisijas vērtība $a_h = 2,69 \text{ m/s}^2$
Kļūda $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Brīdinājums!

Norādītā vibrāciju emisijas vērtība ir izmērīta atbilstoši standartizētai pārbaudes metodei un var mainīties atkarībā no elektroierīces izmantošanas veida, kā arī izņēmuma gadījumos pārsniegt norādīto vērtību.

Norādīto vibrāciju emisijas vērtību var izmantot, lai salīdzinātu vienu elektroierīci ar citu.

Norādīto vibrāciju emisijas vērtību var izmantot arī iepriekšējai kaitējuma novērtēšanai.

Nodrošiniet, lai troksņa rašanās un vibrācijas būtu minimālas!

- Izmantojiet tikai ierīces, kas ir nevainojamā kārtībā.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Savu darba veidu pielāgojiet ierīcei.
- Nepārslodojiet ierīci.
- Nepieciešamības gadījumā lieciet veikt ierīces pārbaudi.
- Izslēdziet ierīci, kad no nelietojat.
- Strādājiet cimdos.

Atlikušie riski

Pat ja lietojat šo elektroierīci atbilstoši noteikumiem, vienmēr saglabājas atlikušie riski. Elektroierīces konstrukcijas un izpildījuma dēļ var rasties šādi riski:

1. plaušu bojājumi, ja netiek lietota piemērota putekļu aizsargmaska;
2. dzirdes bojājumi, ja netiek lietoti piemēroti ausu aizsargi;

6. Darbības, kas jāveic pirms ierīces lietošanas

Pirms ierīces pieslēgšanas elektrotīklam pārliecinieties, ka parametri uz datu plāksnītes atbilst tikla parametriem.

Pirms ierīces regulēšanas vienmēr atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla.

Montāža (3.-6. attēls)

- Ķēdes spriegošanas mehānismu iespraudiet stiprinājumā (3. att.) un no apakšas pieskrūvējiet ar zvaigžņveida skrūvi (4. att.).
- Pirms lietošanas sākšanas nostipriniet ķēžu asinātāju piemērotā (aizsargātā pret putekļiem, sausā, labi apgaismotā) vietā uz piemērotas pamatnes (piem., darbgalda), izmantojot nostiprināšanas skrūves M8 un paplāksnes (5. att.).
- Turklāt ievērojiet, lai ķēžu asinātāja montāžas plāksne uz pamatnes būtu aizvirzīta līdz galam (6. att.).

7. Lietošana

Uzmanību! Pirms katras ierīces uzstādīšanas reizes vispirms izslēdziet ierīci un pēc tam izvelciet tikla vadu.

7.1. Asināmo ķēdi ielieciet vadīklā (7. att.).

- Papildus atbrīvojiet ķēdes fiksācijas skrūvi (1).

7.2. Saskaņā ar ķēdes parametriem iestatiet asināšanas leņķi (8. att.) (parasti no 30 līdz 35°).

- Atbrīvojiet fiksācijas skrūvi asināšanas leņķa iestatīšanai (1).
- Iestatiet vēlamo asināšanas leņķi, izmantojot skalu (2).
- Atkal nostipriniet fiksācijas skrūvi (1).

LV

7.3. Kēdes aiztura iestatīšana (9./10. attēls)

- Kēdes aizturi (1) iestipriniet uz kēdes.
- Pavelciet ķēdi atpakaļ pret kēdes aizturi (1), līdz tas aiztur vienu kēdes locekli (2).
Uzmanību! Jāievēro, lai aizturētā kēdes locekļa leņķis atbilstu asināšanas leņķim. Ja tas neatbilst, par vienu kēdes locekli pavelciet ķēdi tālāk.
- Nolieciet asināšanas galvu (4) uz leju, kamēr asināšanas disks (5) skar asināmo kēdes locekli (6) (turklāt ar kēdes aiztura regulēšanas skrūvi (3) ķēdi var nedaudz pavirzīt uz priekšu un atpakaļ).

7.4. Dziļuma ierobežotāja iestatīšana (10. att.)

- Nolieciet asināšanas galvu (4) uz leju un ar regulēšanas skrūvi (7) iestatiet asināšanas dziļumu.
Uzmanību! Asināšanas dziļums jāiestata tā, lai tiek asināts viss kēdes locekļa asmens.

7.5. Kēdes nostiprināšana (7. att.)

- Pievelciet kēdes fiksācijas skrūvi (1).

7.6. Kēdes locekļa asināšana (10./11. attēls)**Uzmanību!**

- Izmantojiet ierīci tikai zāga ķēžu asināšanai. Nekad neasiniet vai negrieziet citus materiālus.
- Pirms asināšanas iespīlējiet zāga ķēdi vadīklas sliedē. Tas novērš slīpriņas sagrozišanos, ko rada nenostiprināta zāga ķēde.
- Lēnām pievirziet slīpripu pie zāga kēdes. Pārāk ātra un grūdienveidīga slīpriņas pievirzīšana pie zāga kēdes var izraisīt slīpriņas bojāšanos. Izsviestās daļas var radīt savainojumus!
- Ieslēdziet ierīci ar ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (1).
- Uzmanīgi ar asināšanas galvu (4) vadiet asināšanas disku (5) pret iestatīto kēdes locekli.
- Izslēdziet ierīci ar ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (1).

Šādā veidā jāasina katrs otrais kēdes loceklis. Lai zinātu, kad ir uzasināts visas kēdes katrs otrais loceklis, mēs iesakām iezīmēt pirmo kēdes locekli (piem., ar krītu). Pēc tam, kad ir uzasināti vienas puses visi kēdes locekļi, asināšanas leņķis jāuzstāda tajā pašā leņķa iestatīšanas vērtībā otrai pusei. Pēc tam (neveicot citus iestatījumus) varat sākt asināt otras puses kēdes locekļus.

7.7. Dziļuma ierobežotāja atstatuma iestatīšana (12./13. attēls)

Pēc tam, kad ķēde ir pilnīgi uzasināta, jāņem vērā, lai tiek ievērots dziļuma ierobežotāja atstatums (dziļuma ierobežotājiem (1) jābūt zemākiem par kēdes locekļiem(2)). Vajadzības gadījumā dziļuma

ierobežotājus (1) pievīlējiet ar vili (3) (neietilpst piegādes komplektā) saskaņā ar kēdes parametriem.

8. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

Pirms visiem tīrīšanas darbiem izvelciet kontaktdakšu.

8.1 Tīrīšana

- Uzturiet aizsargmehānismus, gaisa spraugas un motora korpusu maksimāli tīrus no putekļiem un netīrumiem. Norīvējiet ierīci ar tīru lupatu vai nopūtiet to ar zema spiediena gaisu.
- Mēs iesakām tīrīt ierīci tieši pēc katras lietošanas reizes.
- Regulāri tīriet ierīci ar mitru lupatu un mazliet šķidro ziepju. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, kas varētu bojāt ierīces plastmasas detaļas. Ievērojiet, lai ierīces iekšpusē neiekļūst ūdens.

8.2 Asināšanas diska nomaīņa

Uzmanību! Pirms katras ierīces apkopes reizes to vispirms izslēdziet un pēc tam izvelciet tikla vadu.

1. Noņemiet asināšanas diska vāku (14.-16. attēls).
2. Ielieciet jaunu asināšanas disku.
3. Montāžu veiciet apgrieztā secībā.

Neizmantojiet nodilušus, salauztus, ieplaisājušus vai citādi bojātus asināšanas diskus. Izmantojiet tikai oriģinālos asināšanas diskus.

8.3 Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- Ierīces tips,
- Ierīces artikula numurs,
- Ierīces identifikācijas numurs,
- Nepieciešamās detaļas rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informāciju var atrast www.isc-gmbh.info

9. Pārstrāde un atkārtota izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no transportēšanas bojājumiem. Šis iepakojums ir izejmateriāls un līdz ar to ir izmantojams otrreiz vai var tikt atgriezts izejvielu aprītē.

Ierīce un tā piederumi sastāv no dažādiem materiāliem, piem., metāla un plastmasas. Nododiet defektīvās detaļas ipašo atkritumu pārstrādei.

Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!



SLO

Vsebina:

1. Varnostni napotki
2. Opis naprave
3. Obseg dobave
4. Predpisana namenska uporaba
5. Tehnični podatki
6. Pred uporabo
7. Uporaba
8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov
9. Odstranjevanje in ponovna uporaba



SLO**⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekatere preventivne varnostne ukrepe, da bi preprečili poškodbe in škodo. Zato skrbno preberite navodila za uporabo/varnostne napotke in jih dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj na voljo potrebne informacije. V kolikor bi napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite ta navodila za uporabo / varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode in škodo, do katerih bi prišlo zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

1. Varnostna navodila

Odgovarjajoči varnostni napotki se nahajajo v priloženem zvezku.

⚠ OPOZORILO!**Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.

2. Opis naprave (slika 1/2)

- 1 Zapora verige
- 2 Vijak za nastavljanje zapore verige
- 3 Skala za nastavljanje kota brušenja
- 4 Naravnalni vijak za nastavljanje kota brušenja
- 5 Vodilo za verigo
- 6 Naravnalni vijak za verigo
- 7 Nastavljalni vijak za omejitev globine
- 8 Brusilna plošča
- 9 Stikalo za vklop/izklop
- 10 Brusilna glava
- 11 Omrežni kabel

3. Obseg dobave

- Odprite embalažo in previdno vzemite napravo iz embalaže.
- Odstranite embalažni material in embalažne in transportne varovalne priprave (če obstajajo).
- Preverite, če je obseg dobave popoln.
- Preverite morebitne poškodbe naprave in delov pribora, do katerih bi lahko prišlo med transportom.
- Po možnosti shranite embalažo do poteka garancijskega roka.

POZOR

Naprava in embalažni material nista igrača za otroke! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijo in malimi deli opreme! Obstaja nevarnost zadušitve in zaužitja takšnih delov materiala!

- Originalna navodila za uporabo
- Varnostni napotki

4. Predpisana namenska uporaba

Priprava za ostrenje verige žage je primerna za ostrenje verig žage.


Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalca, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

Ta stroj se lahko uporablja le v skladu z njegovo namembnostjo! Kljub namenski uporabi nekaterih preostalih dejavnikov tveganja ni možno povsem izključiti. Zadeve do katerih lahko pride zaradi zasnove in izgradnje stroja so:

- Dotik brusilnega koluta na nepokritem predelu.
- Izvrženje delov iz poškodovanih brusilnih kolutov.
- Izvrženje obdelovanca in delov obdelovanca.
- Poškodbe sluha ob neuporabi glušnikov.

5. Tehnični podatki

Nazivna napetost:	230 V ~ 50 Hz
Sprejem moči:	S2 20 min 85 Watt
Število vrtljajev v prostem teku:	4800 min ⁻¹
Nastavljalni kot:	35° v levo in v desno
Brusilne plošče - \varnothing (notranji):	23 mm
Brusilne plošče - \varnothing (zunanji):	max. 108 mm
Debelina brusilne plošče:	3,2 mm
Zaščitni razred:	II/ 
Teža:	2,15 kg

Trajanje vklopa:

Trajanje vklopa S2 20 min (kratkotrajno delovanje) pomeni, da je dovoljeno motor z navedeno nazivno močjo 85 vatov neprekinjeno obremeniti le za čas, naveden na tipski tablici (20 min). V nasprotnem primeru bi se nedopustno pregrel. Med mirovanjem se motor znova ohladi na svojo izhodiščno temperaturo.

Hrup in vibracije

Vrednosti hrupa in vibracij so bile ugotovljane v skladu z EN 61029.

Nivo zvočnega tlaka L_{pA}	80 dB (A)
Negotovost K_{pA}	3 dB
Nivo zvočne moči L_{WA}	93 dB (A)
Negotovost K_{WA}	3 dB

Uporabljajte zaščito za ušesa.

Hrup lahko povzroči izgubo sluha.

Skupne vrednosti vibracij (vektorska vsota treh smeri) ugotovljene v skladu z EN 61029.

Brušenje

Emisijska vrednost vibracij $a_h = 2,69 \text{ m/s}^2$

Negotovost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Opozorilo!

Navedena vrednost emisije tresljajev je bila izmerjena po normiranem postopku in se lahko spreminja in v izjemnih primerih prekorači navedeno vrednost glede na vrsto in in način uporabe električnega orodja.

Navedena vrednost emisije tresljajev se lahko uporablja v primerjavo električnega orodja z enim drugim orodjem.

Navedena vrednost emisije tresljajev se lahko uporablja tudi za uvodno oceno škodovanja.

Omejite hrupnost in vibracije na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Vaš način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi dajte napravo v preverjanje.
- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.
- Uporabljajte rokavice.

Ostala tveganja

Tudi, če delate s tem električnim orodjem po predpisih, zmeraj obstaja nekaj ostalih tveganj. Nastopijo lahko sledeče nevarnosti v zvezi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja:

1. Poškodbe pljuč, če ne uporabljate primerne protiprašne zaščitne maske.
2. Poškodbe sluha, če ne uporabljate primerne zaščite za ušesa.

6. Pred uporabo

Pred priključevanjem se prepričajte, če se podatki na tipski podatkovni tablici skladajo s podatki električnega omrežja.

Preden začnete izvajati nastavitve na napravi, vedno izvlecite omrežni vtič.

Montaža (slike 3 - 6)

- Mehanizem za napenjanje verige vtaknite v sprejemni del (slika 3) in ga od spodaj privijte z zvezdastim vijakom (slika 4).
- Pripravo za ostrenje verige žage pred prvim zagonom s pritrdilnimi vijaki M8 in podložkami pritrdite na ustrezno podlago (n.pr. delovni pult) na ustreznem mestu (zaščiteno pred prahom, suho, dobro osvetljeno) (slika 5).
- Pri tem pazite na to, da je potrebno montažno ploščo priprave za ostrenje verige potisnite na podlago do omejevala (slika 6).

7. Uporaba

Pozor! Pred vsakim nastavljanjem priprave je prvo potrebno pripravo izklopiti in potegniti omrežni vtič iz električne priključne vtičnice.

7.1. Verigo, ki jo namenite ostriti, položite v vodilo (slika 7)

- Za to odvijte naravnalni vijak (1) za verigo.

7.2. Kot brušenja nastavite v skladu s podatki verige (slika 8) (običajno med 30 - 35°)

- Odvijte naravnalni vijak (1) za nastavev kota brušenja.
- S pomočjo skale (2) nastavite zeleni kot brušenja.
- Ponovno privijte naravnalni vijak (1) za nastavev kota brušenja.

**SLO****7.3. Nastavljanje zapore verige (slika 9/10)**

- Na verigo dajte zaporo verige (1).
- Verigo vlecite nazaj proti zapori verige (1), dokler ta ne ustavi enega rezalnega člena verige (2).
Pozor! Pri tem je potrebno paziti na to, da se kot zaustavljenega rezalnega člena verige ujema s kotom brušenja. Če se ta kot ne ujema, je potrebno verigo potegniti naprej za en rezalni člen.
- Brusilno glavo (4) spustite tako daleč dol, da se brusilna plošča (5) dotika rezalnega člena verige (6), ki ga želite brusiti (Za to se verigo da s pomočjo vijaka za nastavljanje zapore verige (3) verigo prestaviti malo naprej in nazaj).

7.4. Nastavljanje omejevala globine (slika 10)

- Brusilno glavo (4) spustite dol in s pomočjo nastavljalnega vijaka (7) nastavite globino brušenja.
Pozor! Globino brušenja je potrebno nastaviti tako, da se naostril celoten rezalni rob rezalnega člena verige.

7.5. Fiksiranje verige (slika 7)

- Pritegnite vijak (1) zapore verige.

7.6 Brušenje člena (sl. 10/11)**Pozor!**

- Naprave ne uporabljajte za brušenje žaginih verig. Nikoli ne brusite in ne režite drugih materialov.
 - Pred brušenjem vpnite žagino verigo v vodilno tirnico. To prepreči da bi se brusilni kolut zataknil v ohlapno žagino verigo.
 - Brusilni kolut počasi pripeljite do žagine verige. Prehitro ali sunkovito približevanje žagine verige lahko povzroči poškodovanje brusilnega koluta. Izvršeni deli lahko povzročijo poškodbe!
 - Pripravo vklopite s stikalom za vklop/izklop (1)
 - Brusilno ploščo (5) z brusilno glavo (4) previdno vodite proti nastavljenemu členu verige.
 - Pripravo izklopite s stikalom za vklop/izklop (1)
- Na ta način je potrebno naostriti vsak drugi člen verige. Da bi vedeli, kdaj je vsak drugi člen verige naostren, je priporočljivo, da si prvi člen verige označite (n.pr. s kredo). Po tem, ko so vsi rezalni členi verige na nastavljeni strani naostreni, je potrebno brusilni kot nastaviti na enako število stopinj na drugi strani nastavitve kota.
- Nato lahko pričnete (brez, da bi morali izvršiti še kakšna nastavljalna dela) ostriti člene druge strani.

7.7. Nastavljanje razmaka omejitve globine (slika 12/13)

Po tem, ko je veriga popolnoma naostrena, je potrebno paziti na to, da se držite razmaka omejitve

globine brušenja (omejevalo globine (1) mora biti nižje, kot so rezalni členi verige (2)). Po potrebi lahko omejevalo globine (1) s pilo (3) (ni v obsegu dobave) popolnite po podatkih Vaše verige.

8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov

Pred vsemi čistilnimi deli je potrebno potegniti vtikač iz električne priključne vtičnice.

8.1 Čiščenje

Zaščitne naprave, zračno režo in ohišje motorja vzdržujte v čistem in brezprašnem stanju. Pripravo očistite s čisto krpo ali pa prah pod nizkim pritiskom izpihajte s komprimiranim zrakom. Priporočamo, da pripravo očistite po vsaki uporabi. Pripravo v rednih časovnih intervalih očistite z vlažno krpo in z nekaj mazavega mila. Ne uporabljajte čistilnih sredstev ali razredčil; ta lahko pričnejo najedati dele priprave, ki so iz umetne mase. Pazite na to, da v notranjost priprave ne bo mogla prodreti voda.

8.2 Zamenjava brusilne plošče

Pozor! Vedno preden pričnete izvajati vzdrževalna dela na pripravi, je pripravo prvo potrebno izklopiti in potegniti omrežni vtikač iz električne priključne vtičnice.

1. Odstranite brusilno ploščo (slike 14 - 16).
2. Vstavite novo brusilno ploščo.
3. Sestavljanje poteka po obratnem vrstnem redu.

Ne uporabljajte obrabljenih, zlomljenih, počenih ali drugače poškodovanih brusilnih plošč. Uporabljajte le originalne brusilne plošče.

8.3 Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje podatke:

- Tip priprave
 - Artikel številko priprave
 - Ident. številko priprave
 - Številko nadomestnega dela, ki ga naročate
- Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info



9. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!



H

Tartalomjegyzék:

1. Biztonsági útmutatások
2. A készülék bemutatása
3. A szállítás terjedelme
4. Rendeltetésszerű használat
5. Műszaki adatok
6. Üzembe helyezés előtt
7. Használat
8. Tisztítás, karbantartás, pótalkatrészek rendelése
9. Hulladékkezelés, újrahasznosítás



⚠ Figyelem!

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket. Olvassa ezért ezt a használati utasítást/biztonsági utasításokat gondosan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

1. Biztonsági utasítások

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetekben találhatóak.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.

2. A készülék bemutatása (ábrák 1/2)

1. Láncfék
2. Beállítócsavar láncfék
3. Skála a köszörűszögbeállításához
4. Rögzítőcsavar a köszörűszögbeállításához
5. Vezetősín a lánchoz
6. Láncrögzítőcsavar
7. Beállítócsava a mélységkorlátozóhoz
8. Köszörűlő korong
9. Be- / Kikapcsoló
10. Köszörűlőfej
11. Hálózati kábel

3. A szállítás terjedelme

- Nyissa ki a csomagolást és vegye ki óvatosan a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolási anyagot valamint a csomagolási- / és szállítási biztosítékot (ha létezik).
- Ellenőrizze le, hogy teljes a szállítás terjedelme.
- Ellenőrizze le a készüléket és a tartozékrészeket szállítási károokra.

- Ha lehetséges, akkor őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejáratának a végéig.

FIGYELEM

A készülék és a csomagolási anyag nem gyerekjáték! Nem szabad a gyerekeknek a műanyagtasakkal, foliákkal és aprórészekkel játszaniuk! Fennáll a lenyelés és a megfulladás veszélye!

- Eredeti használati utasítás
- Biztonsági utasítások

4. Rendeltetésszerű használat

A láncélesítő csak a fűrészláncok élesítésére alkalmas

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.


Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

A gépet csak a rendeltetése szerint szabad használni! Bizonyos fennmaradt rizikótényezőket rendeltetésszerű használat ellenére sem lehet teljes mértékben kizárni. A gép konstrukciója és felépítése által a következő pontok következhetnek be:

- A köszörűtárcsa megérintése a nem lefedett részen.
- A károsult köszörűkorongokból való részek kivetése.
- A munkadarabok és a munkadarabrészek kivetése.
- A szükséges zajcsökkentő fullvédő használatának mellőzésekor a hallás károsodása.

H

5. Technikai adatok

Névleges feszültség:	230V ~ 50Hz
Teljesítményfelvétel:	S2 20 min 85 Watt
Üresjárat fordulatszám:	4800 perc ⁻¹
Beállítósöglet:	35° balra és jobbra
Köszörlőkorongok – Ø (belül):	23 mm
Köszörlőkorongok – Ø (kívül):	max. 108 mm
Köszörlőkorongvastagság:	3,2 mm
Védőizolálva	II/ 
Tömeg:	2,15 kg

Bekapcsolási időtartam:

A bekapcsolási időtartam S2 20 perc (rövid idejű üzem) azt jelenti, hogy a motort a 85 Watt névleges teljesítménnyel csak az adattáblán megadott időre (20 perc) szabad folyamatosan megterhelni. Mert különben meg nem engedhetően felmelegedne. A szünet alatt ismét lehül a motor a kiinduló hőmérsékletére.

Zaj és vibrálás

A zaj és a vibrálási értékek az EN 61029 szerint lettek mérve.

Hangnyomásmérték L_{pA}	80 dB(A)
Bizonytalanság K_{pA}	3 dB
Hangteljesítménymérték L_{WA}	93 dB(A)
Bizonytalanság K_{WA}	3 dB

Hordjon egy zajcsökkentő fülvédőt.

A zaj befolyása hallásvesztéshez vezethet.

Rezgésösszértékek (három irány vektorösszege) az EN 661029 szerint lettek meghatározva.

Csiszolni

Rezgésemisszióértékek $a_{rh} = 2,69 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Figyelmeztetés!

A megadott rezgésemisszióérték egy normált ellenőrzési folyamat szerint lett mérve és az elektromos szerszám használatának a fajtájától és módjától függően, megváltozhat és kivételes esetekben lehet a megadott érték felett.

A megadott rezgésemisszióértéket fel lehet használni az elektromosszerszámok egymással való összehasonlításához.

A megadott rezgésemisszióértéket a befolyásolás bevezető felbecsülésére is fel lehet használni.

Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!

- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani.
- Illessze a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Hordjon kesztyűket.

Fennmaradt rizikók

Akkor is ha előírás szerint kezeli az elektromos szerszámot, mégis maradnak fennmaradó rizikók. Ennek az elektromos szerszámnak az építésmódjával és kivitelzésével kapcsolatban a következő veszélyek léphetnek fel:

1. Tüdőkárok, ha nem visel megfelelő porvédőmaszkot.
2. Hallás károsodás, ha nem visel megfelelő zajcsökkentő fülvédőt.

6. Üzembe helyezés előtt

Csatlakoztatás előtt ellenőrizze, hogy a típustáblán olvasható adatok egyeznek-e a hálózati adatokkal.

Húzza mindig ki a hálózati csatlakozót, mielőtt beállításokat végezne el a készüléken.

Összeszerelés (3/-6-os ábra)

- Bedugni a láncfeszítő mechanizmust a befogadóba (3-as ábra) és alulról egy csillagcsavarral összcsavarozni (4-es ábra).
- Az üzembevitel előtt a láncélesítőt egy megfelelő helyen (porvédett, száraz, jól megvilágított) az M8-as rögzítőcsavarokkal és a betéttárcsákkal egy megfelelő alátétre (mint például munkapadra) elerősíteni (5-ös ábra).
- Ügyeljen ennél arra, hogy a láncélesítő szerelőlapját ütközésig be kell dugni az alátétbe (6-os ábra).



7. Használat

Figyelem! A készüléken történő bármilyen fajta beállítás előtt mindig először kikapcsolni a készüléket és kihúzni a hálózati csatlakozót.

7.1. Befektetni az élesítendő láncot a vezetősínbe (7-es ábra)

- Ehhez megereszteni a láncrögzőtőcsavart (1)

7.2. A láncának az adatai szerint beállítani a köszörülőszöglet (8-as ábra) (szokásosan 30-35° között)

- Megereszteni a köszörülőszög beállításának (1) a rögzítőcsavarját.
- A skála (2) alapján beállítani a kívánt köszörülőszögletet.
- Ismét feszesre húzni a rögzítőcsavart (1).

7.3. A láncfék beállítani (ábrák 9/10)

- Felhajtani a láncfék (1) a láncra
- Addig hátrafelé húzni a láncot a láncfékellen (1), amíg ez egy vágóláncszemet (2) le nem állít.
Figyelem! Ennél ügyelni kell arra, hogy a leállított vágóláncszem szöge a köszörülőszöggel megegyezzen. Ha nem, akkor a láncot egy vágószemmel továbbhúzni.
- Addig lehajtani a köszörülőfejet (4), amíg a köszörülőkorong (5) meg nem érinti a köszörülendő láncszemet (6). (Ehhez a láncot a láncfék (3) beállítócsavarjának a segítségével valamennyire előre vagy hátra lehet állítani)

7.4 Mélységkorlátozó beállítás (10-es ábra)

- Lehajtani a köszörülőfejet (4) és beállítani a beállítócsavar (7) segítségével a köszörülmélységet
Figyelem! A köszörülmélységet úgy kell beállítani, hogy a vágóláncszem komplett vágóéle élesítve legyen.

7.5. A lánc lerögzítése (7-es ábra)

- Feszesre húzni a láncrögzőtőcsavart (1)

7.6 A láncszem köszörülése (ábrák 10/11) **Figyelem!**

- A készüléket csak a fűrészláncok élesítésére használni. Ne köszörüljön vagy vágjon vele sohasem más anyagokat.
- Az élesítés előtt beszorítani feszesen a fűrészláncot a vezetősínbe. Ez megakadályozza a köszörülő korongnak a laza fűrészlánc általi beakadását.
- A köszörülő korongot lassan a fűrészlánchoz vezetni. Egy túl gyors és hirtelen mozdulatlalt meghajtás a fűrészláncra, a köszörülőkorong

megsérüléséhez vezethet. A kihajított részek által sérülések keletkezhetnek!

- A be-/kikapcsolóval (1) bekapcsolni a készüléket
- A köszörülőkorongot (5) lassan a köszörülőfejfel (4) a beállított láncszemhez vezetni
- A be-/kikapcsolóval (1) kikapcsolni a készüléket.

Ezen a módon a lánc minden második láncszemét meg kell élesíteni. Ahhoz hogy tudja, mikor van a lánc minden második láncszeme megélesítve, az első láncszem megjelölését ajánljuk (például krétával). Miután az egyik oldalán minden láncszem meg lett élesítve, a köszörülőszöglet ugyanarra a fokszámra kell a szögletbeállítás másik oldalán is beállítani.

Azután elkezdheti a láncszemek élesítését a másik oldalon (anélkül, hogy további beállítások elvégzése szükséges lenne).

7.7. A mélységkorlátolótávolság beállítása (ábrák 12/13)

Miután a lánc teljesen meg lett élesítve, ügyelni kell arra, hogy be legyen tartva a mélységkorlátolótávolság (A mélységkorlátolónak (1) kisebbnek kell lenniük mint a vágóláncszemeknek (2)). Adott esetben a mélységkorlátolót (1) egy reszelővel (3) (nincs a szállítás terjedelmében), a lánc megadása szerint utánareszelni.

8. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

8.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyílásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval vagy pedig fújja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után tisztítsa ki.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

8.2 A köszörülőkorong cseréje

Figyelem! A készüléken történő minden fajta karbantartás előtt mindig először kikapcsolni a készüléket és kihúzni a hálózati csatlakozót.



H

1. Távolítsa el a köszörülőkorongot (ábrák 14-től – 16-ig)
2. Tegyen bele egy új köszörülőtárcsát.
3. Az összeszerlés az ellenkező sorrendben történik.

Ne használjon elkopott, eltörtött, megrepedezett vagy más módon sérült köszörülőkorongokat. Csak originális köszörülőkorongokat használni.

8.3 A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendlésénél a következő adatokat kellene megadni:

- A készülék típusát
 - A készülék cikk-számát
 - A készülék ident- számát
 - A szükséges pótalkatrész, pótalkatrész- számát
- Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

9. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

İçindekiler

1. Güvenlik uyarıları
2. Cihaz açıklaması
3. Sevkiyatın içeriği
4. Kullanım amacına uygun kullanım
5. Teknik özellikler
6. Çalıştırmadan önce
7. Kullanma
8. Temizleme, bakım ve yedek parça siparişi
9. Bertaraf etme ve geri kazanım

TR**⚠ Dikkat!**

Aletlerin kullanılmasında yaralanmaları ve hasarları önlemek için bazı iş güvenliği kurallarına riayet edilecektir. Bu nedenle bu Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. Bu bilgilerin her zaman elinizin altında olması için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayın. Aletleri başka kimselere vereceğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatı ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya hasarlardan firmamız sorumlu değildir.

1. Güvenlik uyarıları

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kitapçık içinde açıklanmıştır.

⚠ UYARI!

Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz. Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**

2. Cihaz açıklaması (Şekil1/2)

1. Zincir stoperi
2. Zincir stoperi ayar civatası
3. Bileme açısı ayar skalası
4. Bileme açısı ayarı sabitleme civatası
5. Zincir kılavuz rayı
6. Zincir sabitleme civatası
7. Derinlik sınırlaması ayar civatası
8. Bileme taşı
9. Açık/Kapalı şalteri
10. Taşlama kafası
11. Elektrik kablosu

3. Sevkiyatın içeriği

- Ambalajı açın ve aleti dikkatlice ambalajın içinden çıkarın.
- Ambalaj malzemelerini ve ambalaj ve transport emniyetlerini sökün (bulunması halinde).
- Ambalaj içindeki parçaların eksik olup olmadığını kontrol edin.
- Alet ve aksesuar parçalarının transport esnasında hasar görüp görmediğini kontrol edin.
- Garanti süresi doluncaya kadar mümkün olduğunda ambalaj malzemelerini saklayın.

DİKKAT

Alet ve ambalaj malzemeleri oyuncak değildir! Çocukların plastik poşet, folyo ve küçük parçalar ile oynaması yasaktır! Çocukların küçük parçaları yutma ve poşetler nedeniyle boğulma tehlikesi vardır!

- Orijinal Kullanma Talimatı
- Güvenlik Uyarıları

4. Kullanım amacına uygun kullanım

Zincir bileme aleti motorlu testere zincirlerinin bilenmesi işleminde kullanılır.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır! Makinenin kullanım amacına uygun kullanılmasına rağmen belirli riskler tamamen ortadan kalkmaz. Makinenin yapısı ve konstrüksiyonu itibarıyla aşağıda açıklanan noktalar meydana gelebilir:

- Taşlama taşının koruma kapağı bulunmayan açık bölümüne temas etme.
- Hatalı ve arızalı taşlama taşı parçalarının dışarı fırlaması.
- İş parçası ve iş parçası bölümlerinin dışarı fırlaması.
- Öngörülen kulaklığın takılmaması durumunda işitme hasarlarının oluşması.

5. Teknik Özellikler

Anma gerilim:	230V ~ 50Hz
Güç:	S2 20 min 85 Watt
Rölanti:	4800 dev/dak
Ayar açısı:	sola ve sağa 35°
Taşlama taşı-Ø (iç):	23 mm
Taşlama taşı-Ø (dış):	max. 108 mm
Taşlama taşı kalınlığı:	3,2 mm
Koruma izolasyonu:	II / □
Ağırlık:	2,15 kg

Çalıştırma süresi:

Çalıştırma süresi S2 20 dakika (kısa süreli çalıştırma), motorun nominal güç 85 W ile sadece, tip etiketi üzerinde belirtilen süre (20 dakika) içinde sürekli olarak çalıştırılmasına izin verildiğine işaret eder. Aksi takdirde motor aşırı derecede ısınacaktır. Çalışmaya ara verildiğinde motor tekrar başlangıç sıcaklığına erecektir

Ses ve titreşim

Ses ve titreşim değerleri EN 61029 normuna göre ölçülmüştür.

Ses basınç seviyesi L_{pA}	80 dB(A)
Sapma K_{pA}	3 dB
Ses güç seviyesi L_{WA}	93 dB(A)
Sapma K_{WA}	3 dB

Kulaklık takın.

Gürültü işitme kaybına sebep olabilir.

Toplam titreşim değerleri (üç yönün vektör toplamı) EN 61029 normuna göre ölçülmüştür.

Taşlama

Titreşim emisyon değeri $a_h = 2,69 \text{ m/s}^2$

Sapma $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

İkaz!

Açıklanan titreşim emisyon değeri standart test metoduna göre ölçülmüş olup bu değer, elektrikli aletin kullanım türü ve şekline bağlı olarak değişebilir ve istisnai durumlarda açıklanmış olan bu değer üzerinde olabilir.

Açıklanan titreşim emisyon değeri elektrikli aletin diğer elektrikli aletler ile kıyaslanmasında kullanılabilir.

Açıklanan titreşim emisyon değeri, aletin işletilmesinde etrafa verilecek rahatsızlığın ve etkinin tahmin edilmesinde de kullanılabilir.

Makineden kaynaklanan gürültü ve titreşim oluşmasını asgariye indirin!

- Sadece hasarlı ve arızalı olmayan aletler kullanın.
- Aletlerin düzenli olarak bakımını yapın ve temizleyin.
- Çalışma tarzınızı alete göre ayarlayın.
- Aletlerinize aşırı yüklenmeyin.
- Gerekliğinde arızalı aletin kontrol edilmesini sağlayın.
- Aleti kullanmadığınızda kapatın.
- İş eldiveni takın.

Kalan riskler

Bu elektrikli aleti, kullanma talimatına uygun şekilde kullansanız dahi yine de bazı riskler mevcut kalır. Bu elektrikli aletin yapı türü ve modeli itibari ile aşağıda açıklanan tehlikeler meydana gelebilir:

1. Uygun bir toz maskesi takılmadığında akciğer hasarlarının oluşması.
2. Uygun bir kulaklık takılmadığında işitme hasarlarının oluşması.

6. Çalıştırmadan önce

Makineyi çalıştırmadan önce mevcut şebeke gerilimi ile tip etiketi üzerinde belirtilen gerilim değerinin aynı olup olmadığını kontrol edin.

Alet üzerinde ayarlama çalışması yapmadan önce daima fişi prizden çıkarın.

Montaj (Şekil 3-6)

- Zincir sıkma mekanizmasını bağlantı yerine takın (Şekil 3) ve alt taraftan yıldız civata ile sıkın (Şekil 4).
- Zincir bileme aletini çalıştırmadan önce uygun bir yere (tozdan korunmuş, kuru, iyi aydınlatılmış yer) M8'lik bağlantı civatası ve rondela ile uygun bir tezgah üzerine (örneğin çalışma tezgahı) sabitleyin (Şekil 5)
- Sabitleme işlemi esnasında zincir bileme aletinin montaj plakasının aletin bağlanacağı altlığın dayanağına kadar itilmesi gerektiğine dikkat edin (Şekil 6).

TR

7. Kullanmana

Dikkat! Alet üzerinde yapılacak her ayar çalışmasından önce aleti kapatın ve fişi prizden çıkarın.

7.1. Bilenecek zincirin kılavuz ray içine yerleştirilmesi (Şekil 7)

- Bunun için zincir sabitleme civatasını (1) açın

7.2. Bileme açısını zincir üzerindeki bileme bilgilerine ayarlayın (Şekil 8) (bileme açısı genelde 30-35° arasındadır)

- Bileme açısı ayarı sabitleme civatasını (1) açın
- İstenilen bileme açısını skalada (2) ayarlayın
- Sabitleme civatasını (1) tekrar sıkın.

7.3. Zincir stoperini ayarlama (Şekil 9/10)

- Zincir stoperini (1) zincir üzerine katlayın
- Zinciri, zincir stoperine (1) karşı bir zincir baklası (2) duruncaya kadar çekin.

Dikkat! Burada durdurulan zincir baklasının bileme açısı ile örtüşmesine dikkat edilecektir. Örtüşmemesi durumunda zinciri bir bakla daha ilerletin.

- Taşlama kafasını (4), taşlama taşı (5) bilenecek zincir baklasına (6) temas edinceye kadar aşağıya indirin. (Bunun için zincir stoperi (3) ayar civatası ile bir miktar öne ve geriye ayarlanabilir)

7.4. Derinlik sınırlamasını ayarlama (Şekil 10)

- Taşlama kafasını (4) aşağıya indirin ve bileme derinliğini ayar civatası (7) ile ayarlayın
- Dikkat!** Bileme derinliği, zincir baklasının kesici bölümünün tamamı bilenecek şekilde ayarlanacaktır.

7.5. Zinciri sabitleme (Şekil 7)

- Zincir sabitleme civatasını (1) sıkın

7.6 Zincir baklasının bileneceği (Şekil 10/11)

Dikkat!

- Bu aleti sadece zincirli testerelerin zincirlerini bileme işleminde kullanın. Kesinlikle başka malzeme taşlamayın veya kesmeyin.
- Bileme işlemine başlamadan önce zinciri kılavuz içinde sıkın. Böylece zincirin gevşek olması nedeniyle taşlama taşının sıkışması önlenir.
- Taşlama taşını yavaşça zincire yanaştırın. Zincire hızlı ve ani şekilde yanaşıldığında taşlama taşı hasar görebilir. Dışarı fırlayan parçalar nedeniyle yaralanmalar meydana gelebilir!
- Aleti Açık/Kapalı şalteri (1) ile açın
- Taşlama taşını (5) taşlama kafası (4) ile birlikte

dikkatlice bilenecek zincir baklası üzerine yaklaştırın

- Aleti Açık/Kapalı şalteri (1) ile kapatın

Bu şekilde yapılacak bileme çalışması ile zincirin her ikinci baklası bilenebilir. Toplam zincirin her ikinci baklasının ne zaman hepsinin bilendiğini anlamak için birinci zincir baklasının işaretlenmesi tavsiye edilir (örneğin tebeşir ile işaretleyebilirsiniz). Zincirin bir tarafının tüm baklaları bilendikten sonra bileme açısı diğer taraf için aynı bileme açısına ayarlanacaktır.

Açı ayarlaması yapıldıktan sonra zincirin diğer tarafındaki baklaları da bilemeye başlayabilirsiniz (başka ayar işlemi yapmanız gerekmez).

7.7. Derinlik sınırlaması aralığını ayarlama (Şekil 12/13)

Zincirin tamamı bilendikten sonra derinlik sınırlaması aralığının yerine getirilmesine dikkat edilecektir (derinlik sınırlayıcılar (1) yan kesme elemanlarından (2) daha alçakta olmalıdır. Gerekliğinde derinlik sınırlayıcıları (1) eğe (3) (sevkiyatın içeriğine dahil değildir) ile zincir üzerindeki bilgilere göre eğelenecektir.

8. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

Temizleme çalışmalarından önce fişi prizden çıkarın

8.1 Temizleme

- Koruma tertibatı, havalandırma delikleri ve motor gövdesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti temiz bir bez ile silin veya düşük basınçlı hava ile üfleyerek temizleyin.
- Aleti kullandıktan hemen sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aleti düzenli olarak nemli bir bezle ve sıvı sabunla temizleyin. Temizleme deterjanı veya solvent malzemesi kullanmayınız, bu malzemeler aletin plastik parçalarına zarar verebilir. Ayrıca aletin içine su girmemesine de dikkat edin.

8.2 Taşlama taşını değiştirme

Dikkat! Alet üzerinde yapılacak her bakım çalışmasından önce aleti kapatın ve fişi prizden çıkarın

1. Taşlama taşını çıkarın (Şekil 14-16)
2. Yeni taşlama taşını takın.
3. Montaj işlemi sökme işleminin tersi yönünde gerçekleştirilir

Aşınmış, kırılmış, çatlak veya herhangi bir şekilde hasar görmüş taşlama taşlarını kullanmayın.

Sadece orijinal taşıma taşı kullanın.

8.3 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişi yapılırken şu bilgiler verilmelidir:

- Cihazın tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- Gereken yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel bilgiler ve fiyatlar internette www.isc-gmbh.info sayfasında açıklanmıştır

9. Bertaraf etme ve geri kazanım

Nakliye esnasında hasar görmesini önlemek için alet özel bir ambalaj içinde gönderilir. Bu ambalaj hammadde olup tekrar kullanılabilir veya geri kazanım prosesinde işlenerek hammaddeye dönüştürülebilir.

Nakliye ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

BG

Съдържание

1. Указания за безопасност
2. Описание на уреда
3. Обем на доставка
4. Употреба по предназначение
5. Технически данни
6. Преди пускане в експлоатация
7. Обслужване
8. Почистване, поддръжка и поръчка на резервни части
9. Екологосъобразно отстраняване и повторно използване

⚠ Внимание!

При използването на уредите трябва се спазват някои предпазни мерки, свързани със безопасността, за да се предотвратят наранявания и щети. За целта внимателно прочетете това упътване за употреба/указанията за безопасност. Пазете го добре, за да разполагате с информацията по всяко време. В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля, предайте им това упътване за употреба/указания за безопасност. Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, които възникват вследствие на не съблюдаването на това упътване и на указанията за безопасност.

1. Указания за безопасност

Съответните указания за безопасност ще намерите в приложената книжка!

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете всички указания за безопасност и инструкции. Пропуски при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да предизвикат като последица електрически удар, пожар и/или тежки наранявания. **Пазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещето.**

2. Описание на уреда (фиг. 1/2)

1. Верижен спирач
2. Регулиращ винт верижен спирач
3. Скала за настройване на ъгъла на шлифоване
4. Фиксиращ винт за настройване на ъгъла на шлифоване
5. Направляваща шина за верига
6. Верижен фиксиращ винт
7. Регулиращ винт за ограничаване на дълбочината
8. Шлифовъчна шайба
9. Превключвател за вкл./изключване
10. Шлифовъчно седло
11. Мрежов кабел

3. Обем на доставка

- Отворете опаковката и внимателно извадете уреда от опаковката.
- Отстранете опаковъчния материал както и опаковъчните/и транспортни осигуровки (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставка е пълен.
- Проверете дали уредът и принадлежностите нямат повреди от транспортиране.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.

ВНИМАНИЕ

Уредът и опаковъчният материал не са детски играчки! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио малки детайли! Съществува опасност да ги глътнат и да се задушат!

- Оригиналното упътване за употреба
- Указания за техника на безопасност

4. Употреба по предназначение

Уредът за наточване на вериги е подходящ за наточване на дърворезни вериги.

Машината трябва да се използва само по неговото предназначение. Всяка друга употреба, различна от тази, не е по предназначение. За възникващи от това щети или наранявания от всякакъв вид отговаря потребителят/обслужващото лице, а не производителят.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди според предназначението си не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме никаква гаранция, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при подобни на тях дейности.

Машината трябва да се използва само по предназначение! Въпреки употребата по предназначение не могат да бъдат избегнати напълно определени остатъчни рискови фактори. Обусловени от конструкцията и монтажа на машината могат да се появят следните рискове:

- Докосване на шлифовъчния диск в непокритата зона.
- Изхвърляне на части от дефектни шлифовъчни дискове.
- Изхвърляне на обработваеми детайли и части

BG

от обработваеми детайли.

- Увреждане на слуха при неизползване на необходимата защита за слуха.

5. Технически данни

Мрежово напрежение:	230 Волта ~ 50
Херца	Необходима мощност: S2 20 мин 85 Вата
Обороти на празен ход:	4800 мин ⁻¹
Ъгъл на регулиране:	35° наляво и надясно
Шлифовъчни шайби-Ø (вътре):	23 мм
Шлифовъчни шайби-Ø (отвън):	макс. 108 мм
Дебелина на шлифовъчна шайба:	3,2 мм
Защитно изолиран:	II / □
Тегло:	2,15 кг

Продължителност на включване:

Продължителността на включване S2 20 мин (кратковременен режим) показва, че двигателят може постоянно да бъде натоварван с номинално напрежение 85 W само за посоченото на фабричната табелка време (20 мин). В противен случай той би се загрял недопустимо. По време на паузата двигателят се охлажда отново до неговата изходна температура.

Шум и вибрация

Стойностите за шум и вибрация са получени съгласно EN 61029.

Ниво на звуково налягане L_{pA}	80 dB (A)
Колебание K_{pA}	3 dB
Ниво на звукова мощност L_{WA}	93 dB (A)
Колебание K_{WA}	3 dB

Носете защита за слуха.

Влиянието на шума може да причини загуба на слуха.

Общите стойности на трептения (векторна сума на трите посоки) получени съгласно EN 61029.

Шлифоване

Стойност на емисия на трептения $a_n = 2,69 \text{ m/s}^2$
Колебание $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Внимание!

Посочената стойност на излъчвани вибрации е измерена по нормиран контролен метод и в

зависимост от начина, по който се използва електрическият инструмент, може да се променя, а в изключителни случаи може да превишава посочената стойност.

Посочената стойност на излъчвани вибрации може да се използва за сравнение на един електрически инструмент с друг.

Посочената стойност на излъчвани вибрации може да се използва също за начална оценка на отрицателно влияние.

Ограничете образуването на шум и вибрацията до минимум!

- Използвайте само безупречно функциониращи уреди.
- Поддържайте и почиствайте уреда редовно.
- Пригответе начина си на работа спрямо уреда.
- Не претоварвайте уреда.
- Носете уреда при необходимост за проверка.
- Изключвайте уреда, ако не се използва.
- Носете ръкавици.

Остатъчни рискове

Дори ако обслужвате този електрически инструмент съгласно предписанията, винаги съществуват остатъчни рискове. Могат да възникнат следните опасности във връзка с конструкцията и изпълнението на този електрически инструмент:

1. Увреждане на белите дробове, ако не се носи подходяща защитна маска против прах.
2. Увреждане на слуха, ако не се носи подходяща слухова защита.

6. Преди пускане в експлоатация

Преди включването се убедете, че данните върху фирмената табелка с данни съвпадат с мрежовите данни.

Винаги издърпвайте щепсела, преди да извършите настройки по уреда.

Монтаж (фиг. 3 - 6)

- Поставете верижния опъвателен механизъм в държача (фиг. 3) и завинтете отдолу с винта тип „звезда“ (фиг. 4).
- Закрепете уреда за наточване на вериги преди пускането в експлоатация на подходящо място (защитено срещу проникване на прах, сухо, добре осветено) с помощта на закрепващите винтове M8 и приложните шайби за подходяща подложка

(напр. работна маса) (фиг. 5).

- При това обърнете внимание на това, че монтажната плоча на уреда за наточване на вериги трябва да се прибута до ограничителя върху подложката (фиг. 6).

7. Обслужване

Внимание! Преди всяка настройка по уреда винаги първо изключвайте уреда и издърпвайте мрежовия щепсел.

7.1 Поставяне на твърде много наточена верига в направляващата шина (фиг. 7)

- За целта развинтете верижния фиксиращ винт (1).

7.2 Настройване на ъгъла на шлифоване съобразно данните на Вашата верига (фиг. 8) (В случай на дъжд между 30-35°)

- Развинтете фиксиращия винт за настройване на ъгъла на шлифоване (1).
- Настройте желания ъгъл на шлифоване посредством скалата (2).
- Отново здраво завинтете фиксиращия винт (1).

7.3 Настройване на верижния спирач (фиг. 9/10)

- Затворете верижния спирач (1) върху верига.
- Издърпайте веригата назад срещу верижния спирач (1), докато той спре звено за рязане (2). Внимание! При това трябва да се обърне внимание на това ъгълът на спряното звено за рязане да съвпада с ъгъла на шлифоване. Ако не, продължете да разтягате веригата около звено за рязане.
- Затворете шлифовъчното гнездо (4) надолу докато шлифовъчната шайба (5) докосне верижното звено, което следва да се шлифова (6). (За целта веригата може да се управлява с помощта на регулиращия винт на верижния спирач (3) малко напред и назад.)

7.4 Настройване на ограничението за дълбочина (фиг. 10)

- Затворете шлифовъчното гнездо (4) надолу и настройте дълбочината на шлифоване с регулиращия винт (7).

Внимание! Дълбочината на шлифоване трябва по такъв начин да се настрои, че да се наточи цялата режеща част на звеното за рязане.

7.5 Фиксиране на веригата (фиг. 7)

- Затегнете здраво верижния фиксиращ винт (1).

7.6 Шлифоване на елемент (фиг. 10/11)

Внимание!

- Използвайте уреда само за заостряне на дърворезни вериги. Никога не шлифвайте или режете други материали.
- Затегнете дърворезната верига преди заостряне в направляващата шина. Това предотвратява поръбването на шлифовъчния диск поради хлабава дърворезна верига.
- Прокарайте шлифовъчния диск бавно по дърворезната верига. Твърде бързото и рязко движение по дърворезната верига може да повреди шлифовъчния диск. Изхвърляните части могат да доведат до наранявания!
- Включете уреда с превключвателя за вкл./изключване (1).
- Управлявайте предпазливо шлифовъчната шайба (5) с шлифовъчното седло (4) срещу настроеното звено.
- Изключете уреда с превключвателя за вкл./изключване (1).

По този начин трябва да се наточва всяко второ звено на веригата. За да знаете, кога всяко второ звено от цялата верига е наточено, се препоръчва да се маркира първото звено (напр. с креда). След като всички звена на рязане от едната страна са наточени, шлифовъчният ъгъл трябва да се настрои на същия брой градуси от другата страна на настройката на ъгъла. След това можете да започнете (без да е необходимо да правите други настройки), да наточвате звената от другата страна.

7.7 Настройване на разстоянието на ограничителя за дълбочина (фиг. 12/13)

След като веригата е напълно наточена, трябва да се обърне внимание на това да се спази разстоянието на ограничителя за дълбочина. Ограничителите за дълбочина (1) трябва да са помиски от звената на рязане (2). При необходимо обработете ограничителите за дълбочина (1) с помощта на пила (3) (не се съдържа в обема на доставка) съгласно данните на Вашата верига.

8. Почистване, поддръжка и поръчка на резервни части

Преди всяка работа по поддръжката издърпвайте мрежовия щепсел.

8.1 Почистване

- Поддържайте защитните приспособления, въздушните отвори и корпуса на мотора колкото е възможно по-чисти и без прах. Изтъркайте уреда с чиста кърпа или го продухайте със сгъстен въздух при ниско налягане.
- Препоръчваме да почиствате уреда директно след всяко използване.
- Почиствайте уреда редовно с влажна кърпа и малко течен сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтворители; те биха могли да причинят разяждане на пластмасовите части на уреда. Внимавайте за това, никаква вода да не проникне във вътрешността на уреда.

8.2 Поддръжка

Смяна на шлифовъчната шайба

Внимание! Преди всяка поддръжка по уреда винаги първо изключвайте уреда и издърпвайте мрежовия щепсел.

1. Извадете шлифовъчната шайба (фиг. 14 - 16).
2. Поставете нова шлифовъчна шайба.
3. Монтажът се извършва в обратната последователност.

Не използвайте изхабени, счупени, напукани или повредени по друг начин шлифовъчни шайби. Използвайте само оригинални шлифовъчни шайби.

8.3 Поръчка на резервни части:

При поръчката на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Вид на уреда
 - Артикул-номер на уреда
 - Идентификационен номер на уреда
 - Номер на необходимата резервна част
- Актуални цени и информация ще намерите на www.isc-gmbh.info.

9. Екологосъобразно отстраняване и повторно използване

Уредът се намира в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Тази опаковка представлява суровина и затова може да се използва повторно или да се върне към цикъла за повторна преработка на суровините. Уредът и неговите части са съставени от различни материали, като например метал и пластмаси. Изхвърлете дефектните монтажни части за екологосъобразно отстраняване на отровни отпадъци. Осведомете се в специализиран магазин или в общинската администрация!

Innihald

1. Öryggisleiðbeiningar
2. Tækislýsing
3. Innihald
4. Tilætluð notkun
5. Tæknilegar upplýsingar
6. Fyrir notkun
7. Notkun
8. Hreinsun, umhirða og pöntun varahluta
9. Förgun og endurnotkun

IS**⚠ Varúð!**

Við notkun á tækjum eru ýmis öryggisatriði sem fara verður eftir til þess að koma í veg fyrir slys og skaða. Lesið því notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar vandlega. Geymið allar leiðbeiningar vel þannig að ávallt sé hægt að grípa til þeirra ef þörf er á. Látið notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar ávallt fylgja með tækinu ef það er afhent öðrum. Við tökum enga ábyrgð á slysum eða skaða sem hlotist getur af notkun sem ekki er nefnd í þessum notandaleiðbeiningum eða öryggisleiðbeiningar.

1. Öryggisleiðbeiningar

Viðgeigandi öryggisleiðbeiningar eru að finna í meðfylgjandi skjali!

⚠ VARÚÐ

Lesið öryggisleiðbeiningar og aðrar leiðbeiningar sem fylgja þessu tæki. Ef ekki er farið eftir öryggisleiðbeiningunum og öðrum leiðbeiningum getur myndast hættu á raflosti, bruna og/eða alvarlegum slysum.
Geymið öryggisleiðbeiningarnar og notandaleiðbeiningarnar vel til notkunar í framtíðinni.

2. Tækis lýsing (mynd 1/2)

1. Keðjustöðvari
2. Stilliskrúfa keðjustöðvara
3. Kvarði fyrir slípihallastillingu
4. Festiskrúfa fyrir slípihallastillingu
5. Stýrirenna fyrir sagarkeðju
6. Keðjufestiskrúfa
7. Stilliskrúfa fyrir dýptartakmarkara
8. Slípiskífa
9. Höfuðrofi
10. Slípihöfuð
11. Rafmagnsleiðsla

3. Innihald

- Opnið umbúðirnar og takið tækið varlega út úr umbúðunum.
- Fjarlægjið umbúðirnar og festingar umbúða / tækis (ef slíkt er til staðar).
- Athugið hvort að allir hlutir fylgi með tækinu.
- Yfirfarið tækið og aukahluti þess og athugið hvort að flutningaskemmdir séu að finna.

- Geymið umbúðirnar ef hægt er þar til að ábyrgðartímabil hefur runnið út.

VARÚÐ

Tækið og umbúðir þess eru ekki barnaleikföng! Börn mega ekki leika sér með plastpoka, plastfilmur né smáhluti! Hætta er á að hlutir geti fests í hálsi og einnig hætta á köfnun!

- Notandaleiðbeiningar
- Öryggisleiðbeiningar

4. Tilætluð notkun

Sagarkeðjuslípítækið er ætlað til þess að slípa sagarkeðjur.


Þetta tæki má einungis nota í þau verk sem það er framleitt fyrir. Öll önnur notkun sem fer út fyrir tilætlaða notkun er ekki tilætluð notkun. Fyrir skaða og slys sem til kunna að verða af þeim sökum, er eigandinn / notandinn ábyrgur og ekki framleiðandi tækisins.

Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru hvorki framleidd né hönnuð fyrir notkun í atvinnuskini, í iðnaði eða notkun sem bera má saman við slíka notkun. Við tökum enga ábyrgð á tækinu, sé það notað í iðnaði, í atvinnuskini eða í tilgangi sem á einhvern hátt jafnast á við slíka notkun.

Þetta tæki má einungis nota í þau verk sem það er framleitt fyrir! Þrátt fyrir rétta notkun er ekki hægt að útiloka fullkomlega allar hættur. Vegna uppbyggingar þessa tækis er enn hættu á að eftirtalin atriði geti átt sér stað:

- Að ef slípisteininum er snertur á því svæði sem honum er ekki hlíft.
- Að hlutir úr slípisteininum kastist frá honum ef hann er skemmdur.
- Bakslag á verkstykki og hlutum verkstykkis.
- Heyrnarskaði ef heyrnahlífar eru ekki notaðar.

5. Tæknilegar upplýsingar

Spenna:	230 V~ 50 Hz
Afl:	S2: 20 mín 85 Watt
Snúningshraði án álags:	4800 mín ⁻¹
Slípihalli:	35° til hægri og vinstri
Slípiskífa-Ø (að innan):	23 mm
Slípiskífa-Ø (að utan):	hámark 108mm
Þykkt slípiskífu:	3,2 mm
Hlífðareinangrun:	II / 
Þyngd:	2,15 kg

Gangsetningartími:

Notkunartíminn S2 20 mín (stutt notkun) segir að mótórin með aflið (85 W) megi einungis vera notaður undir álati í einu í þann tíma sem gefinn er upp á upplýsingaskilti hans (20 mínútur). Annars myndi hann hitna of mikið. Ef tekið er hlé, kællir mótórin sig niður í eðlilega hita.

Hávaði og titringur

Hávaðagildi og titringsgildi voru mæld eftir staðlinum EN 61029.

Hámarks hljóðþrýstingur L_{pA}	80 db(A)
Óvissa K_{pA}	3 dB
Hámarks háfaði L_{WA}	93 dB (A)
Óvissa K_{WA}	3 dB

Notið heyrnahlífar.

Virkni hávaða getur valdið heyrnaleysi.

Titringsgildi (summa vektora í þremur rýmum) voru mæld samkvæmt staðlinum EN 61029.

Slípað

Titringsgildi $a_h = 2,69 \text{ m/s}^2$

Óvissa $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Varúð!

Uppgefin sveiflugildi þessa tækis eru stöðluð gildi sem mæld eru við staðlaðar aðstæður. Þessi gildi geta breyst við mismunandi tæki og notkun þeirra, þessi gildi geta þó í sumum tilvikum orðið hærri en þau gildi sem gefin eru upp af framleiðanda tækisins.

Uppgefin sveiflugildi er hægt að nota til viðmiðunar við önnur lík tæki.

Uppgefið sveiflugildi getur auk þess verið notað til þess að áætla álag notanda þess.

Takmarkið hávaðamyndun og titring eins og hægt er!

- Notið einungis tæki sem eru í fullkomnu ásigkomulagi.
- Hirðið um tækið og hreinsið það reglulega.
- Lagið vinnu að tækinu.
- Ofgerið ekki tækinu.
- Látið yfirfara tækið ef þörf er á.
- Slökkvið á tækinu á meðan að það er ekki í notkun.

Aðrar áhættur

Þó svo að rafmagnsverkfærið sé notað fullkomlega eftir notandaleiðbeiningum framleiðanda þess, eru enn áhættuatriði til staðar. Eftirtaldir hættur geta myndast vegna uppbyggingu tækis og notkun þess:

1. Lungnaskaði, ef ekki er notast við viðgeigandi rykhlífar.
2. Heyrnarskaða ef ekki eru notaðar viðgeigandi heyrnahlífar.

6. Fyrir notkun

Gangið úr skugga um að rafrásin sem notuð er passi við þær upplýsingar sem gefnar eru upp á upplýsingarskilti tækisins.

Takið tækið úr sambandi við straum áður en að það er stillt.

Samsetning (myndir 3-6)

- Stingið keðjusagarfestingunni á sinn stað (mynd 3) og festið hana með stjörnuþrjúkrúfunni neðan frá (mynd 4).
- Festið sagarkeðjuslípítækið á viðgeigandi stað (rykfríum, þurrum og vel upplýstum) með festiboltunum M8 og milliskífum á viðgeigandi undirlag (til dæmis vinnuborð) (mynd 5).
- Gangið úr skugga um að grunnplötu sagarkeðjuslípítækisins sé þrýst alla leið upp á undirlagið (mynd 6).

7. Notkun

Varúð! Slökkvið ávalt á tækinu og takið það úr sambandi við straum áður en að það er stillt.

7.1 Leggið sagarkeðjuna sem slípa á ofan í sagarkeðjustýringuna (mynd 7)

Til þess verður fyrst að losa um keðjufestingarskrúfuna (1).

7.2 Stillið inn réttan slípihalla eftir upplýsingum keðjunnar (mynd 8) (Vanalega er hallinn 30-35°)

- Losið festiskrúfu slípihallastillingar (1).
- Stillið inn réttan slípihalla eftir kvarðanum (2). Herðið skrúfuna (1) aftur.

7.3 Keðjustöðvari stilltur (myndir 9/10)

- Leggið keðjustöðvarann (1) ofan á sagarkeðjuna.
- Dragið keðjuna til baka á móti keðjustöðvaranum (1) þar til að hún stöðvast einn keðjuhlekkinn (2).
Varúð! Hér verður að hafa í huga að halli þess hlekks sem hefur stöðvast passi við halla slípiskífunnar. Ef svo er ekki verður að draga keðjuna til aftur um einn hlekk.
- Hallið slípihöfði (4) niður þar til að slípidiskurinn (5) snertir hlekkinn (6) sem slípa á. (hér er hægt að stilla keðjuna aðeins áfram með stilliskrúfu keðjustöðvara (3)).

7.4 Dýptartakmarkari stilltur (mynd 10)

- Setjið slípihöfuð (4) niður og stillið inn rétta dýpt með stilliskrúfunni (7).
Varúð! Slípidýptin ætti að stilla þannig að öll egg skurðarhlekkisins sé slípuð.

7.5 Keðja fest (mynd 7)

- Herðið keðjufestingarskrúfuna (1).

7.6 Slípið hlekkinn (myndir 10/11)

Varúð!

- Notið tækið einungis til þess að slípa sagarkeðjur. Slípið ekki né skerið önnur efni með því.
- Klemmið sagarkeðjuna fasta ofan í stýrirennuni áður en að hún er slípuð. Það kemur í veg fyrir að slípiskífan festist í lausri sagarkeðju.
- Stýrið slípiskífurni verlega að sagarkeðjunni. Ef að slípiskífunni er ýtt of hratt eða fast að sagarkeðjunni, getur það orsakað skemmdir á slípidisknum. Ef að hlutir kastast úr tækinu getur það valdið slysum!
- Gangsetjið tækið með höfuðrofanum (1).
- Hreyfið slípidiskinn (5) með slípihöfðinu (4) varlega á móti hlekknum sem búið er að stilla upp.
- Slökkvið á tækinu með höfuðrofanum (1). Þannig

verður að slípa hvern hlekk keðjunnar. Til þess að vita hvenær annar hver hlekkur keðjunnar hefur verið slípaður, er mælt með því að setja merkingu á fyrsta hlekkinn (til dæmis með kít). Eftir að búið er að slípa alla hlekki keðjunnar á einni hlíðinni, verður stilla inn slípihalla í sama gráðufjölda í hina áttina með stillingu slípihalla. Að lokum er hægt að byrja aftur (án þess að framkvæma frekari stillingar) að slípa keðjuna.

7.7 Dýptartakmörkun stillt (myndir 12/13)

Eftir að búið er að slípa alla hlekki keðjunnar, verður að ganga úr skugga um að dýptartakmarki sé haldið (dýptartakmarkari (1) verður að vera lægri enn slípihlekkir (2)). Annars verður að slípa dýptartakmarkara (1) með þjöl (3) (fylgir ekki með tækinu) samkvæmt tilmælum framleiðanda keðjunnar.

8. Hreinsun, umhirða og pöntun varahluta

Takið tækið úr sambandi við straum áður en að það er þrifið.

8.1 Hreinsun

- Haldið hlífum, loftrífum og mótörhúsi tækisins eins lausu við ryk og óhreinindi og hægt er. Þurrkið af tækinu með hreinum klút eða blásið af því með háþrýstilofti.
- Við mælum með því að tækið sé hreinsað eftir hverja notkun.
- Hreinsið tækið reglulega með rökum klút og örlítilli sápu. Notið ekki hreinsilegi eða ætandi efni; þessi efni geta skemmt plastefni tækisins. Gangið úr skugga um að það komist ekki vatn inn í tækið.

8.2 Umhirða

Skipt um slípiskífu

Varúð! Áður en að hirt er um tækið verður að slökkva á því og taka það úr sambandi við straum.

1. Fjarlægið slípiskífuna (myndir 14-16).
2. Setjið nýja slípiskífu í tækið.
3. Samsetning fer fram eins og sundurtekningin í öfugri röð.

Notið ekki uppnótadar, brotnar, sprungnar eða á annan hátt skemmdar slípiskífur. Notið einungis upprunalega varahluti.

8.3 Pöntun varahluta:

Þegar að varahlutir eru pantaðir ættu eftirfarandi atriði að vera tilgreind;

- Gerð tækis
- Gerðarnúmer tækis
- Númer tækis
- Varahlutanúmer þess varahlutar sem panta á

Verð og upplýsingar eru að finna undir

www.isc-gmbh.info

9. Förgun og endurnotkun

Þetta tæki er afhent í umbúðum sem hlífa tækinu fyrir skemmdum við flutninga. Þessar pakkningar endurnýtanlegar eða hægt er að endurvinna þær.

Þetta tæki og aukahlutir þess eru úr mismunandi efnum eins og til dæmis málm og plastefnum. Fargið ónýtum hlutum tækis í þar til gert sorp. Spyrjið viðeigandi sorpstöð eða á bæjarskrifstofum!



Turinys:

1. Saugos reikalavimai
2. Prietaiso aprašymas
3. Pristatomas komplektas
4. Tinkamas naudojimas
5. Techniniai duomenys
6. Paruošimas darbui
7. Valdymas
8. Valymas, techninė priežiūra ir atsarginių detalių užsakymas
9. Atliekų tvarkymas ir antrinis panaudojimas



⚠ Dėmesio!

Naudodami prietaisą, būtinai laikykitės saugos taisyklių – nesusižalosite ir nepatirsite nuostolių. Todėl atidžiai perskaitykite šią naudojimo ir saugos instrukciją. Kruopščiai ją saugokite, kad visada galėtumėte pasinaudoti informacija. Jei prietaisą perduodate kitiems asmenims, kartu perduokite ir šią naudojimo bei saugos instrukciją. Neatsakome už nelaimingus atsitikimus ar žalą, patirtą nesilaikant instrukcijos ir saugos nurodymų.

1. Saugos reikalavimai

Atitinkamus saugos nurodymus rasite pridėtoje knygelėje!

⚠ ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas. Nesilaikydami saugos nurodymų galite patirti elektros smūgį, sukelti gaisrą arba sunkiai susižaloti.

Visus saugos nurodymus ir instrukcijas išsaugokite ateičiai.

2. Prietaiso aprašymas (1–2 pav.)

1. Grandinės fiksatorius
2. Grandinės fiksatoriaus nustatymo varžtas
3. Galandimo kampo nustatymo skalė
4. Galandimo kampo nustatymo varžtas
5. Grandinės kreiptuvas
6. Grandinės nustatymo varžtas
7. Nustatymo varžtas gyliui riboti
8. Galandimo diskas
9. Įjungimo (išjungimo) jungiklis
10. Galandimo disko korpusas
11. Tinklo kabelis

3. Pristatomas komplektas

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite prietaisą.
- Pašalinkite pakavimo medžiagą ir pakuotę bei transportavimo apsaugą (jei yra).
- Patikrinkite, ar viskas pristatyta.
- Patikrinkite, ar prietaisas ir priedai nepažeisti gabenant.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę iki garantinio laikotarpio pabaigos.

DĖMESIO

Prietaisas ir pakuotė – ne žaislai! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, folija ir smulkiomis dalimis! Kyla pavojus juos praryti ir uždusti!

- Originali naudojimo instrukcija
- Saugos reikalavimai

4. Tinkamas naudojimas

Grandinių galąstuvai skirtas pjūklo grandinėms galąsti.


Prietaisą naudokite tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas netinkamu. Už pažeidimus, atsiradusius netinkamai naudojant prietaisą, atsako ne gamintojas, bet naudotojas arba operatorius.

Įsidėmėkite, kad mūsų prietaisai dėl konstrukcijos nepritaikyti naudoti gamyboje, amatuose ar pramonėje. Nepriisiimame atsakomybės, jeigu prietaisas naudojamas gamybos, amatų, pramonės įmonėse ir panašiose veiklos srityse.

Prietaisą naudokite tik pagal paskirtį! Net ir laikantis naudojimo reikalavimų, neįmanoma visiškai atmesti tam tikrų pavojaus veiksnių galimybes. Su įrenginio konstrukcija susiję šie galimi pavojai:

- Galandimo disko prisilietimas prie neapsaugotos zonos.
- Sugadinto galandimo disko detalių išsviedimas.
- Ruošinių ir jų dalių išsviedimas.
- Klausos pakitimai, nenaudojant reikiamų klausos apsaugos priemonių.

5. Techniniai duomenys

Vardinė įtampa:	230 V ~ 50 Hz
Galingumas:	S2: 20 min. 85 W
Apsukų skaičius tuščiaja eiga:	4800 min ⁻¹
Nustatymo kampas:	35° kairėn ir dešinėn
Galandimo diskų skersmuo (vidinis):	23 mm
Galandimo diskų skersmuo (išorinis):	maks. 108 mm
Galandimo disko storis:	3,2 mm
Apsauginė izoliacija:	II / 
Svoris	2,15 kg



Ijungimo trukmė:

20 min. įjungimo trukmė S2 (trumpalaikis režimas) reiškia, kad motoras, kurio vardinė galia (85 W), gali būti nuolat apkrautas tik duomenų lentelėje nurodytą laiką (20 min.). Kitu atveju jis neleistinai įšiltų. Pertraukos metu variklis atvėsta iki pradinės temperatūros.

Triukšmas ir vibracija

Triukšmo ir vibracijos vertės nurodytos pagal EN 61029.

Garso slėgio lygis L_{pA}	80 dB (A)
Nestabilumas K_{pA}	3 dB
Garso galios lygis L_{WA}	93 dB (A)
Nepastovumas K_{WA}	3 dB

Naudokite apsaugos nuo triukšmo priemones.

Dėl triukšmo poveikio kyla pavojus prarasti klausą.

Bendros svyravimo vertės (trijų krypčių vektorių suma) nurodytos pagal EN 61029.

Galandimas

Vibracijos emisijos dydis $a_h = 2,69 \text{ m/s}^2$

Nestabilumas $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Įspėjimas!

Nurodyta vibracijos vertė nustatyta taikant standartinius bandymo metodus; ji gali skirtis, atsižvelgiant į elektros įrankio naudojimo būdą, ir išimtiniais atvejais viršyti nurodytąją.

Pagal nurodytą vibracijos vertę galima palyginti vieną elektros įrankį su kitu.

Be to, pagal nurodytą vibracijos vertę galima atlikti pirminį neįprasto poveikio vertinimą.

Iki minimumo sumažinkite garsą ir vibraciją!

- Naudokite tik nepriekaištingos būklės prietaisą.
- Reguliariai valykite ir prižiūrėkite prietaisą.
- Savo darbo metodus pritaikykite pagal prietaisą.
- Pernelyg neapkraukite prietaiso.
- Prireikus prietaisą patikrinkite.
- Išjunkite prietaisą, jeigu jo nebenaudojate.

Kiti pavojai

Net jeigu elektros įrenginį naudojate pagal nurodymus, visada yra kitų pavojų tikimybė.

Galimi pavojai, susiję su elektros įrankio konstrukcija ir specifikacija:

1. Kvėpavimo takų dirginimas, jei naudojamas netinkamas respiratorius.
2. Klausos pakitimai, jei nešiojamos netinkamos ausinės.

6. Paruošimas darbui

Prieš įjungdami įsitikinkite, kad prietaiso duomenų lentelės informacija sutampa su tinklo duomenimis.

Prieš reguliuodami prietaisą, visada ištraukite kištuką.

Montavimas (3–6 pav.)

- Įstatykite grandinės įtempimo mechanizmą į laikiklį (3 pav.) ir prisukite jį iš apačios žvaigždžiniu varžtu (4 pav.).
- Prieš pradėdami dirbti grandinės galastuvą tinkamoje vietoje (apsaugotoje nuo dulkių, sausoje, gerai apšviestoje) pritvirtinkite tvirtinimo varžtais M8 ir poveržlėmis prie tam skirto pagrindo (pvz., darbinio stalo) (5 pav.).
- Kartu įsitikinkite, kad grandinės galastuvo montavimo plokštė būtų visiškai padėta ant pagrindo (6 pav.).

7. Valdymas

Dėmesio! Atlikdami bet kokį prietaiso nustatymą, visada pirmiausia prietaisą išjunkite ir ištraukite tinklo kištuką.

7.1 Galandamos grandinės įdėjimas į kreiptuvą (7 pav.)

Atsukite grandinės fiksavimo varžtą (1).

7.2 Galandimo kampo nustatymas pagal Jūsų grandinės duomenis (8 pav.) (paprastai tarp 30–35°)

- Atsukite galandimo kampo nustatymo varžtą (1).
- Pagal skalę (2) pasirinkite norimą galandimo kampą.
- Vėl priveržkite fiksavimo varžtą (1).

7.3 Grandinės fiksatoriaus nustatymas (9 ir 10 pav.)

- Grandinės fiksatorių (1) pritaikykite ant grandinės.
 - Grandinę patraukite atgal prieš jos fiksatorių (1), traukite tol, kol fiksatorius užfiksuos pjovimo dantuką (2).
- Dėmesio! Šiuo atveju reikia atsižvelgti į tai, kad užfiksauto pjovimo dantuko kampas sutaptų su galandimo kampu. Jeigu taip nėra, grandinę dar patraukite per vieną pjovimo dantuką.

- Galandimo disko korpusą (4) lenkite žemyn, kol galandimo diskas (5) pasieks galąstiną grandinės dantuką (6). (Šiuo atveju grandinės fiksatoriaus (3) nustatymo varžtu grandinę galima šiek tiek pastumti pirmyn ir patraukti atgal).

7.4 Gylio ribos reguliavimas (10 pav.)

- Nulenkite galandimo disko korpusą (4) žemyn ir nustatykite galandimo gylį tam skirtu varžtu (7). **Dėmesio!** Galandimo gylis turi būti taip nustatytas, kad būtų pagალastas visas pjovimo dantuko pjaunantis paviršius.

7.5 Grandinės nustatymas (7 pav.)

- Prisukite grandinės nustatymo varžtą (1).

7.6 Dantuko galandimas (10 ir 11 pav.)

Dėmesio!

- Prietaisu galąskite tik pjūklo grandines. Niekada negaląskite arba nepjaustykite kitų medžiagų.
- Prieš pradėdami galąsti suspauskite pjūklo grandinę kreiptuve. Tokiu būdu galandimo diskas negalės pakrypti kitu kampu dėl laisvos pjūklo grandinės.
- Galandimo diską lėtai nukreipkite į pjūklo grandinę. Per greitas ir staigus priartėjimas prie pjūklo grandinės gali sugadinti galandimo diską. Išsviestos dalys gali sužaloti!
- Prietaisą įjunkite įjungimo (išjungimo) jungikliu (1).
- Galandimo diską (5) kartu su jo korpusu (4) atsargiai nukreipkite nustatyto dantuko link.
- Prietaisą išjunkite įjungimo (išjungimo) jungikliu (1). Tokiu būdu turi būti pagალastas kas antras grandinės dantukas. Rekomenduojama pasižymėti pirmą dantuką (pvz., su kreida) – sužinosite, kada pagალastas kas antras visos grandinės dantukas. Po to, kai bus pagალasti visi vienos pusės pjovimo dantukai, reikia nustatyti tokį patį galandimo kampo laipsnį kitai pusei. Tuoj pat galite pradėti galąsti kitos pusės dantukus (tam nereikia atlikti jokių kitų nustatymų).

7.7 Gylio ribotuvo atstumo nustatymas (12 ir 13 pav.)

Visiškai pagalandus grandinę, reikia atsižvelgti į tai, kad būtų išlaikytas gylio ribotuvo atstumas (gylio ribotuvai (1) turi būti žemiau už pjovimo dantukus (2)). Jeigu reikia, gylio ribotuvus (1) dilde (3) (nėra pristatoma) papildykite pagal savo grandinės duomenis.

8. Valymas, techninė priežiūra ir atsarginių detalių užsakymas

Prieš pradėdami valyti, iš tinklo ištraukite kištuką.

8.1 Valymas

- Ant apsauginių įtaisų, vėdinimo angose ir variklio korpusuose negali būti dulkių ir nešvarumų. Prietaisą nuvalykite švaria šluoste arba dulkes nupūskite žemo slėgio suspausto oro srove.
- Rekomenduojame prietaisą valyti iš karto po kiekvieno naudojimo.
- Prietaisą valykite paprasta drėgna šluoste su trupučiu skystojo muilo. Nevalykite valikliais ar tirpikliais, nes jie gali pažeisti prietaiso plastikinės dalis. Stebėkite, kad į prietaiso vidų nepatektų vandens.

8.2 Techninė priežiūra

Galandimo disko pakeitimas

Dėmesio! Atlikdami bet kokią prietaiso techninę priežiūrą, visada pirmiausia prietaisą išjunkite ir ištraukite tinklo kištuką.

1. Nuimkite galandimo diską (14–16 pav.).
2. Uždėkite naują galandimo diską.
3. Sumontuojama atvirkštine tvarka.

Nenaudokite nudilusių, sulūžusių, sutrūkinėjusių ar kitaip pažeistų galandimo diskų. Naudokite tik originalius galandimo diskus.

8.3 Atsarginių detalių užsakymas:

Užsakant atsargines detales reikėtų nurodyti tokius duomenis:

- prietaiso tipą,
- prietaiso prekės numerį,
- prietaiso identifikacinį numerį ir
- reikiamos atsarginės detalės numerį.

Dabartinės kainos ir naujausia informacija pateikta interneto svetainėje www.isc-gmbh.info

9. Atliekų tvarkymas ir antrinis panaudojimas

Prietaisas yra įpakotas, kad gabenamas nebūtų sugadintas. Ši pakuotė yra žaliavinė medžiaga, tinkama naudoti dar kartą arba perdirbti. Prietaisas ir jo priedai sudaryti iš įvairių medžiagų, pvz., metalo ir plastiko. Sugedusias konstrukcijos dalis būtina utilizuoti kaip specialiąsias atliekas. Teiraukitės specialioje parduotuvėje ar komunaliniame ūkyje!



RS

Садржај:

1. Везбедносне напомене
2. Опис уређаја
3. Садржај испоруке
4. Наменска употреба
5. Технички подаци
6. Пре пуштања у рад
7. Руковање
8. Чишћење, одржавање и поручивање резервних делова
9. Одлагање у отпад и рециклирање



⚠ Пажња!

Током употребе уређаја морате поштовати безбедносне прописе како бисте спречили настанак повреда и штета. Зато пажљиво прочитајте ова упутства за употребу / безбедносне напомене. Добро их спремите тако да Вам информације буду у свако доба на располагању. Ако би овај уређај требало да се преда другим лицима, проследите им и ова упутства за употребу / безбедносне напомене. Не преузимамо одговорност за незгоде, или штете које би настале због непоштовања ових упутстава и безбедносних напомена.

1. Везбедносне напомене

Одговарајуће безбедносне напомене пронаћи ћете у приложеној свесци.

⚠ УПОЗОРЕЊЕ

Прочитајте све безбедносне напомене и упутства. Последица непоштовања безбедносних напомена и упутстава може да буде електрични удар, пожар и/или тешке повреде.
Спемите ове безбедносне напомене и упутства за будуће.

2. Опис уређаја (сл. 1/2)

1. Устављач ланца
2. Завртањ за подешавање устављача ланца
3. Скала за подешавање угла брушења
4. Завртањ за фиксирање подешеног угла брушења
5. Вођица ланца
6. Завртањ за фиксирање ланца
7. Завртањ за подешавање ограничења дубине
8. Брусна плоча
9. Прекидач за укључивање/искључивање
10. Брусна глава
11. Мрежни кабл

3. Садржај испоруке

- Отворите амбалажу и пажљиво извадите уређај.
- Уклоните материјал за паковање као и осигураче паковања / транспорта (ако постоје).
- Проверите да ли је садржај испоруке потпун.
- Проверите да ли на уређају и деловима

прибора има транспортних оштећења.

- По могућности спремите паковање до истека гарантног рока.

ПАЖЊА

Уређај и материјал за паковање нису дечје играчке! Деца не смеју да се играју пластичним кесама, фолијама и ситним деловима! Постоји опасност од гутања и гушења!

- Оригинална упутства за употребу
- Везбедносне напомене

4. Наменска употреба

Уређај за оштрење ланца намењен је за оштрење ланца тестера.

Машина сме да се користи само наменски. Свака другачија употреба није наменска. За штете или повреде свих врста које настану због ненаменског коришћења одговоран је корисник/руководалац, а никако произвођач.


Молимо Вас да обратите пажњу на то да наши уређаји нису конструисани за коришћење у комерцијалне, занатске, или индустријске сврхе. Не преузимамо гаранцију, ако се уређај користи у комерцијалне, занатске и индустријске сврхе, као и у сличним делатностима.

Машина сме да се користи само наменски! Упркос наменском коришћењу не могу посве да се искључе одређени фактори ризика. Условљено конструкцијом и устройством машине могу да настану следеће ситуације:

- Дотицање брусне плоче у непокривеном подручју.
- Избацивање делова из оштећених брусних плоча.
- Избацивање радних предмета и њихових делова.
- Оштећење слуха због некоришћења потребне заштите за слух.

RS

5. Технички подаци

Номинални напон:	230 V~ 50 Hz
Апсорбована снага:	S2: 20 min 85 вати
Број обртаја празног хода:	4800 min ⁻¹
Угао подешавања:	35° улево и удесно
Ø брусне плоче (унутарњи):	23 mm
Ø брусне плоче (спољни):	макс. 108 mm
Дебљина брусне плоче:	3,2 mm
Заштитна изолација:	II/ 
Тежина:	2,15 kg

Трајање укључења:

Трајање укључења S2 20 мин (краткотрајни погон) показује да се мотор сме трајно оптеретити номиналном снагом од 85 вати само током времена означеног на плочици с подацима (20 мин). У противном ће се недозвољено загрејати. Током паузе мотор се поновно охлади на своју почетну температуру.

Бука и вибрације

Вредности буке и вибрација одређене су према норми EN 61029.

Ниво звучног притиска L_{pA}	80 dB (A)
Несигурност K_{pA}	3 dB
Интензитет буке L_{WA}	93 dB (A)
Несигурност K_{WA}	3 dB

Носите заштиту слуха.

Бука може да утиче на губитак слуха.

Укупне вредности вибрација (векторска сума три правца) измерене су према EN 61029.

Брушење

Вредност емисије вибрација $a_H = 2,69 \text{ m/s}^2$

Несигурност $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Упозорење!

Наведена вредност емисије вибрација измерена је према нормираном поступку контроле и може да се, зависно од начина коришћења електроалата, промени, а у изнимним случајевима може да буде већа од наведене вредности.

Наведена вредност емисије вибрација може да се користи у сврху поређења електро алата једне

фирме са електро алатом неке друге фирме.

Наведена вредност емисије вибрација може такође да се користи за почетну процену угрожавања здравља.

Ограничите стварање буке и вибрација на минимум!

- Користите само беспрекорне уређаје.
- Редовно чистите и одржавајте уређај.
- Прилагодите уређају свој начин рада.
- Не преоптерећујте уређај.
- По потреби предајте уређај на контролу.
- Ако не користите уређај, искључите га.

Остали ризици

Чак и ако прописно рукујете овим уређајем, увек постоје неки ризици. Зависно од конструкције и изведбе овог електро алата могу да настану следеће опасности:

1. Оштећења плућа, ако се не носи одговарајућа маска за заштиту од прашине.
2. Оштећење слуха, ако се не носи одговарајућа заштита слуха.

6. Пре пуштања у рад

Пре прикључивања проверите да ли подаци на таблици с ознаком типа одговарају подацима о струјној мрежи.

Пре него што почнете подешавати машину, увек извучите мрежни утикач.

Монтажа (сл. 3-6)

- Механизам за затезање ланца утакните у држач (сл. 3) и причврстите одоздо звездастим завртњем (сл. 4).
- Уређај за оштрење ланца пре пуштања у погон причврстите на подесно место (заштићено од прашине, суво, добро осветљено) завртњима M8 и подлошкама на одговарајућу подлогу (нпр. радни сто) (сл. 5).
- При том пазите на то да монтажна плоча уређаја за оштрење буде померена до краја на подлогу (сл. 6).

7. Руковање

Пажња! Пре сваког подешавања увек прво искључите уређај и извучите мрежни утикач из струје.

7.1 Уметање ланца за брушење у вођицу (сл. 7)

За то олабавите завртањ за фиксирање ланца (1).

7.2 Подешавање угла брушења према подацима о вашем ланцу (сл. 8) (у правилу између 30-35°)

- Олабавите завртањ за подешавање угла брушења (1).
- Подесите на скали (2) жељени угао брушења.
- Поновно притегните завртањ за фиксирање (1).

7.3 Подешавање устављача ланца (сл. 9/10)

- Преклопите устављач (1) на ланац.
- Повуците ланац уназад до устављача (1) тако да га заустави резна карика (2).
Пажња! При томе мора да се обрати пажња на то да се угао заустављене резне карике подударе са углом брушења. Ако не, повуците ланац даље за једну резну карику.
- Брусну главу (4) преклопите према доле тако да брусна плоча (5) дотакне карику ланца коју намерава брусити (6). (У ту сврху ланац се може померити мало према напред, или назад помоћу завртња за подешавање устављача ланца (3).

7.4 Подешавање граничне дубине (сл. 10)

- Брусну главу (4) преклопите према доле и подесите граничну дубину помоћу завртња (7).
Пажња! Дубину брушења треба подесити тако да се може наоштрити комплетна оштрица резне карике.

7.5 Фиксирање ланца (сл. 7)

- Стегните завртањ за фиксирање ланца (1).

7.6 Брушење карике (сл. 10/11)

Пажња!

- Уређај користите само за брушење ланца тестере. Никад не брусите нити не режите друге материјале.
- Пре брушења фиксирајте ланац тестере у вођици. То спречава преокретање брусне плоче због отпушеног ланца тестере.
- Полако доводите брусну плочу на ланац тестере. Пребрзо довођење на ланац тестере уз трзаје може да доведе до оштећења брусне плоче. Услед избацивања делова може да

дође до повреда!

- Укључите уређај помоћу прекидача за укључивање/искључивање (1).
- Брусну плочу (5) са брусном главом (4) пажљиво водите према подешеној карици.
- Искључите уређај помоћу прекидача (1). На тај начин мора се брусити свака друга карика ланца. Да бисте знали кад је набрушена свака друга карика комплетног ланца препоручујемо да означите прву карику (нпр. кредом). Након што наоштрите све карике с једне стране, морате подесити угао брушења на исти број степени и на другој страни. Затим започните брусити карике друге стране (без накнадних подешавања).

7.7 Подешавање одстојања граничника дубине (сл. 12/13)

Кад је ланац у потпуности набрушен, морате обратити пажњу на одржавање граничног одстојања дубине (граничници дубине (1) морају да буду ниже од резне карике (2). По потреби фино обрадите граничник дубине (1) турпијом (3) (не добија се у испоруци) у складу са подацима о вашем ланцу.

8. Чишћење, одржавање и поручивање резервних делова

Пре свих радова чишћења извучите мрежни утикач.

8.1 Чишћење

- Заштитне направе, отворе за ваздух и кућиште мотора треба увек очистити од прашине и нечистоћа. Истрљајте уређај чистом крпом, или га издувајте компримованим ваздухом под ниским притиском.
- Препоручујемо да очистите уређај одмах након сваке употребе.
- Редовно чистите уређај моқром крпом и са мало калијумовог сапуна. Не користите растворе, или средства за чишћење; она би могла оштетити пластичне делове уређаја. Припазите на то да у унутрашњост уређаја не доспе вода.

RS

8.2 Одржавање

Замена брусне плоче

Пажња! Пре сваког одржавања увек прво искључите уређај и извуците мрежни утикач из струје.

1. Одстраните брусну плочу (сл. 14-16).
2. Уметните нову брусну плочу.
3. Монтажа се врши обрнутим редом.

Не користите истрошене, поломљене, распуцане, или на други начин оштећене брусне плоче. Користите само оригиналне брусне плоче.

8.3 Поручивање резервних делова:

Код поручивања резервних делова требало би да наведете следеће податке:

- тип уређаја
- број артикла уређаја
- идентификациони број уређаја
- број потребног резервног дела

Актуелне цене се налазе на интернет страници www.isc-gmbh.info

9. Одлагање у отпад и рециклирање

Уређај је запакован како би се током транспорта спречила оштећења. Ова амбалажа је сировина и може у целости да се употреби, или преда на рециклажу. Уређај и његов прибор састављени су од разних материјала, као нпр. метала и пластике. Неисправне склопове предајте на месту за сакупљање специјалног отпада. Распитајте се у специјализованој продавници, или општинској управи!



„Advarsel – Les bruksanvisningen for å redusere faren for personskader“



Bruk hørselsvern.

Dersom man utsettes for støy, kan dette føre til redusert hørsel.



Bruk støvmaske.

Når du arbeider med tre og andre materialer, kan det oppstå helseskadelig støv. Det er ikke tillatt å bearbeide asbestholdig materiale med maskinen!



Bruk vernebriller.

Under arbeidet oppstår det gnister, eller det kan bli slynget ut fliser, spon og støv fra maskinen, og dette kan føre til at man blir blind.



N

Innholdsfortegnelse:

1. Sikkerhetsinstrukser
2. Beskrivelse av maskinen
3. Inkludert i leveransen
4. Formålstjenlig bruk
5. Tekniske data
6. Før igangsetting
7. Betjening
8. Rengjøring, vedlikehold og bestilling av reservedeler
9. Avfallsbehandling og gjenvinning



⚠ OBS!

Når man bruker utstyr, må en del sikkerhetsregler overholdes for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye igjennom denne bruksanvisningen / disse sikkerhetsinstruksene. Ta godt vare på bruksanvisningen, slik at du til enhver tid har informasjonen til rådighet. Dersom du gir utstyret videre til en annen person, må du også sørge for å levere bruksanvisningen / sikkerhetsinstruksene sammen med utstyret. Vi påtar oss intet ansvar for ulykker eller skader som måtte oppstå fordi denne bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene ikke blir fulgt.

1. Sikkerhetsinstrukser

Du finner de aktuelle sikkerhetsinstruksene i det vedlagte heftet!

⚠ ADVARSEL

Les gjennom alle sikkerhetsinstruksene og andre instruksjoner. Dersom du ikke overholder sikkerhetsinstruksene og instruksjonene som er oppført nedenunder, kan dette forårsake elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader. **Oppbevar alle sikkerhetsinstrukser og instruksjoner for å kunne slå opp i dem senere.**

2. Beskrivelse av maskinen (figur 1/2)

1. Kjedestopper
2. Reguleringskrue kjedestopper
3. Skala for innstilling av slipevinkel
4. Reguleringskrue for innstilling av slipevinkel
5. Styreskinne for kjede
6. Fastspenningsskrue for kjede
7. Reguleringskrue for dybdebegrensning
8. Slipeskive
9. PÅ/AV-bryter
10. Slipehode
11. Nettkabel

3. Inkludert i leveransen

- Åpne emballasjen og ta maskinen forsiktig ut av emballasjen.
- Fjern forpakkingsmaterialet og forpakkings- og transportsikringene (hvis for hånden).
- Kontroller at leveringen er komplett.
- Kontroller maskinen og tilbehørsdelene med henblikk på transportskader.
- Oppbevar om mulig emballasjen til garantitiden er utløpt.

OBS

Maskinen og forpakkingsmaterialet er ikke leketøy for barn! Barn må ikke leke med plastposene, foliene og smådelene! Det er fare for at de svelger dem og fare for kvelning!

- Bruksanvisning
- Sikkerhetsinstrukser

4. Formålstjenlig bruk

Kjedesliperen er egnet til sliping av sagkjeder.

Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på. All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og alene brukeren/den som betjener anlegget ansvarlig.


Vær oppmerksom på at vårt utstyr ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på! Selv om maskinen brukes forskriftsmessig, kan man ikke helt utelukke spesielle resterende risikofaktorer. På grunn av maskinens konstruksjon og oppbygning kan risikopunktene nedenfor oppstå:

- Man kan komme i berøring med slipeskiven i det ikke beskyttede området.
- Deler av skadete slipeskiver kan bli slynget ut.
- Arbeidsstykker og deler av arbeidsstykker kan bli slynget ut.
- Hørselskader hvis man ikke bruker det nødvendige hørselsvern.

N

5. Tekniske data

Nominell spenning:	230 V~ 50 Hz
Opptatt effekt:	S2: 20 min 85 watt
Turtall, ubelastet:	4 800 min ⁻¹
Justeringsvinkel:	35° mot venstre og mot høyre
Slipeskivediameter (innvendig):	23 mm
Slipeskivediameter (utvendig):	maks. 108 mm
Slipeskivetykkelse:	3,2 mm
Sikkerhetsisolert:	II / 
Vekt:	2,15 kg

Innkoplingstid:

Innkoplingstiden S2 20 min (korttidsdrift) indikerer at motoren med nominell effekt på 85 W kun skal belastes kontinuerlig i den tiden (20 min) som er angitt på merkeplaten. I motsatt fall vil den bli overopphetet. I løpet av pausen avkjøles motoren til opprinnelig temperatur igjen.

Støy og vibrasjoner

Støy- og vibrasjonsverdiene ble målt i samsvar med EN 61029.

Lydtryknivå L_{pA}	80 dB (A)
Usikkerhet K_{pA}	3 dB
Lydeffektnivå L_{WA}	93 dB(A)
Usikkerhet K_{WA}	3 dB

Bruk hørselsvern.

Dersom man utsettes for støy, kan dette føre til redusert hørsel.

Samlede verdier for vibrasjon (vektorsum for tre retninger) målt i samsvar med EN 61029.

Sliping

Emisjonsverdi for vibrasjoner $a_h = 2,69 \text{ m/s}^2$

Usikkerhet $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Advarsel!

Den angitte emisjonsverdien for vibrasjoner er målt i samsvar med en standardisert kontrollprosedyre og kan endre seg, avhengig av hvordan og til hva elektroverktøyet brukes, og i unntakstilfeller kan emisjonen ligge over angitt verdi.

Den angitte emisjonsverdien for vibrasjoner kan brukes for å sammenligne et elektroverktøy med et annet.

Den angitte emisjonsverdien for vibrasjoner kan også brukes til en innledende vurdering av belastningen.

Begrens støtutviklingen og vibrasjonene til et minimum!

- Bruk bare forskriftsmessige maskiner uten skader.
- Vedlikehold og rengjør maskinen med jevne mellomrom.
- Tilpass din arbeidsmåte maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Sørg ved behov for å få maskinen undersøkt.
- Slå av maskinen når den ikke er i bruk.

Resterende risikoer

Selv om du bruker dette elektroverktøyet forskriftsmessig, vil det alltid finnes noen resterende risikoer. Følgende risikoer kan oppstå i forbindelse med konstruksjonen til og utførelsen av dette elektroverktøyet:

1. Lungeskader dersom man ikke bruker en egnet støvmaske.
2. Hørselsskader dersom man ikke bruker egnet hørselsvern.

6. Før igangsetting

Før du tilkople maskinen, må du kontrollere at opplysningene på merkeplaten stemmer overens med tilsvarende opplysninger for nettet.

Trekk alltid ut nettpluggen før du utfører innstillinger på maskinen.

Montering (fig. 3-6)

- Stikk fastspenningsmekanismen for kjeden inn i festet (fig. 3) og skru den fast fra undersiden med stjerneskrue (fig. 4).
- Før den tas i bruk må kjedesliperen festes med festeskruer M8 og underlagsskiver på et egnet underlag (f.eks. arbeidsbenk) på et egnet sted (ikke utsatt for støv, tørt, godt ventilert).
- Vær i denne forbindelse oppmerksom på at kjedesliperens monteringsplate må skyves inn til stopp på underlaget (fig. 6).

7. Betjening

OBS! Du må alltid slå maskinen av og trekke ut nettpluggen før du utfører innstillinger på maskinen.

7.1 Legge kjeden som skal slipes inn i styreskinnen (fig. 7)

Løsne fastspenningsskruen for kjeden (1) for å gjøre dette.

7.2 Stille inn slipevinkel i samsvar med opplysningene for kjeden (fig. 8) (som regel mellom 30-35°)

- Løsne fastspenningsskruen for innstilling av slipevinkel (1).
- Still inn ønsket slipevinkel ved hjelp av skalaen (2).

Trekk fastspenningsskruen (1) til igjen.

7.3 Innstilling av kjedestopper (fig. 9/10)

- Sett kjedestopperen (1) på kjeden.
- Trekk kjeden bakover mot kjedestopperen (1) til den stopper et sagkjedeledd (2).
OBS! Når man gjør dette, må man passe på at vinkelen på det stoppede sagkjedeleddet stemmer overens med slipevinkelen. Dersom dette ikke er tilfelle, må kjeden trekkes et sagkjedeledd videre.
- Fell slipehodet (4) ned til slipeskiven (5) berører det kjedeleddet (6) som skal slipes. (I denne forbindelse kan kjeden stilles litt fram eller tilbake med reguleringskruen for kjedestopperen (3)).

7.4 Innstilling av dybdebegrensningen (fig. 10)

- Fell ned slipehodet (4) og still inn slipevinkelen med reguleringskruen (7).
OBS! Slipedybden skal stilles inn slik at hele eggen på sagkjedeleddet slipes.

7.5 Spenne fast kjeden (fig. 7)

- Trekk til fastspenningsskruen for kjeden (1).

7.6 Slipe leddet (fig. 10/11)

OBS!

- Du må bare bruke utstyret til sliping av sagkjeder. Du må aldri slipe eller skjære andre materialer med det.
- Spenn fast sagkjeden i styreskinnen før du sliper den. Da forhindrer du at slipeskiven kiler seg fast på grunn av en løs sagkjede.
- Før slipeskiven sakte inn til sagkjeden. Hvis sagkjeden føres inn til for raskt og med rykk, kan det føre til at det oppstår skader på slipeskiven. Det kan oppstå personskafer på grunn av at deler blir slynget ut i luften!
- Slå maskinen på med PÅ/AV-bryteren (1).

- Før slipeskiven (5) med slipehodet (4) forsiktig mot det innstilte leddet.
- Slå av maskinen med PÅ/AV-bryteren (1). På denne måten må annethvert ledd i kjeden slipes. For å vite når annethvert ledd i hele kjeden er slipt, anbefales det å merke av første ledd (f.eks. med kritt). Når alle sagkjedeledd på den ene siden er slipt, må slipevinkelen stilles inn på samme gradtall på den andre siden av vinkelinnstillingen. Deretter kan du begynne (uten å måtte foreta flere innstillinger) med å slipe leddene på den andre siden.

7.7 Innstilling av dybdebegrensningens avstand (fig. 12/13)

Når sliping av hele kjeden er fullført, må du passe på at dybdebegrensningens avstand overholdes. Dybdebegrensningene (1) må stå lavere enn sagkjedeleddene (2). Ved behov må dybdebegrensningene (1) etterslipes med en fil (3) (ikke inkludert i leveransen) i samsvar med opplysningene for den aktuelle kjeden.

8. Rengjøring, vedlikehold og bestilling av reservedeler

Trekk alltid ut nettpluggen når det skal utføres rengjøringsarbeider.

8.1 Rengjøring

- Hold sikkerhetsinnretningene, ventilasjonsåpningene og motorhuset så fri for støv og smuss som mulig. Gni maskinen ren med en ren klut, eller blås den ren med trykkluft med lavt trykk.
- Vi anbefaler å rengjøre maskinen omgående etter bruk.
- Rengjør maskinen med jevne mellomrom med en fuktig klut og litt smøresåpe. Ikke bruk rengjørings- eller løsningsmidler. Disse kan angripe delene av kunststoff på maskinen. Pass på at det ikke kan komme vann inn i maskinen.

8.2 Vedlikehold Utskiftning av slipeskive

OBS! Du må alltid slå maskinen av og trekke ut nettpluggen før du utfører vedlikehold på maskinen.

1. Demonter slipeskiven (fig. 14-16).
2. Monter en ny slipeskive.
3. Monteringen skjer i motsatt rekkefølge.

Ikke bruk nedslitte slipeskiver, slipeskiver med brudd, sprekker eller andre former for skader. Bruk kun original-slipeskiver.

N**8.3 Bestilling av reservedeler:**

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis;

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den nødvendige reservedelen

Du finner aktuelle priser og informasjon under www.isc-gmbh.info

9. Avfallsbehandling og gjenvinning

Utstyret er pakket inn i emballasje for å forhindre transportskader. Denne emballasjen er et råstoff og kan dermed brukes om igjen, eller den kan føres tilbake til råstoffkretsløpet. Maskinen og tilbehøret består av ulike materialer, f.eks. metall og kunststoffer. Defekte komponenter skal leveres inn til deponier for spesialavfall. Be en spesialisert forhandler eller kommuneadministrasjonen om informasjon!



ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformité secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer flgende overensstemmelse i medfr af EU-direktiv samt standarder for artikel
 frklarar fljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder fr artikeln
 vakuuttaa, ett tuote tytta EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydava nsledujci prohlaen o shod podle smrnice EU a norem pro vrobek
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelke
 vydava nasledujce prehlaenie o zhode podl'a smernice E a noriem pre vrobok
 a cikkekhez az EU-irnyvonal s Normk szerint a kvetkez konformitast jelenti ki
 deklaruje zgodnoc wymienionego ponizej artykuu z nastpujacymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира сответното сответствие сгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro šadu atbilstību ES direktīvai un standartiem
 apibūdzina šj atitikim EU reikalavimams ir preks normoms
 declară urmtoarea conformitate conform directivei UE i normelor pentru articolul
 dglwnei tn aklouθη συμμρφωση sμφωνα με tn Οδηγία ΕΚ και τα πρτυπα για το προιον
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama E i normama za artikl
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче вдповднсть виробу директивам та стандартам ЄС на вирб
 ja izjavuva slednata soobrznost sgласно E-dирективата и нормите за артикли
 rnn ile ilgili AB direktifleri ve normlari gereince aaajda aıklanan uygunluu belirtir
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra stala vru

Kettenscharfer HKSE 85 Kit (Hurricane)

- 87/404/EC_2009/105/EC
 2005/32/EC_2009/125/EC
 2006/95/EC
 2006/28/EC
 2004/108/EC
 2004/22/EC
 1999/5/EC
 97/23/EC
 90/396/EC_2009/142/EC
 89/686/EC_96/58/EC
 2011/65/EC
 2006/42/EC
 Annex IV
 Notified Body:
 Notified Body No.:
 Reg. No.:
 2000/14/EC_2005/88/EC
 Annex V
 Annex VI
 Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
 P = KW; L/O = cm
 Notified Body:
 2004/26/EC
 Emission No.:

Standard references: EN 61029-1; EN 61029-2-4; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 13.02.2012

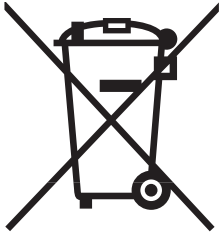
Weichselgartner/General Manager

Gao/Product-Management

First CE: 12
 Art.-No.: 45.000.55 I.-No.: 11012
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR005702
 Documents registrar: Jehl Markus
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar





Ⓓ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓔ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓕ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.



① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓚ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrøtning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

⑤ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Ⓜ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.





☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

☞ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämiselle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю:

Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.





EE Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasisvõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

CV Tikai ES valstim

Neizmetiet elektroierices sadzives atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierices ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīgizdeklēm bez elektriskajām sastāvdaļām.

TR Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

BG Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават разделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуред а алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.





Ⓔ Sérstök skilyrði fyrir lönd Evrópubandalagsins:

Kastið ekki notuðum rafmagnstækjum í vanalega ruslatunnu.

Samkvæmt reglugerð fyrir Evrópu 2002/96 um gömul rafmangstæki og samkvæmt breytingum í lagasetningu hvernar þjóðar sambandsins verður að safna raftækjum aðskilið og koma þeim í sérstaka endurvinnslu í þágu umhverfisverndar.

Í staðinn fyrir að senda tækin til baka er eigandi þeirra hvattur til að vinna að því að rétt endurvinnsla eigi sér stað þegar hann afsalar sér tækinu sem eigandi. Það er mögulegt að afhenda tækið til sérstakrar söfnunarstofnunar, sem sér um endurvinnslu tækisins samkvæmt lögum hinna ýmsu þjóða um endurvinnslu og sorp. Þetta á samt ekki við um viðbótarhluti, sem innihalda ekki rafmagnshluta.

Ⓕ Tik ES šalims

Elektros prietaisų neišmeskite kartu su buitinėmis atliekomis!

Remiantis ES elektros ir elektronikos atliekų direktyva 2002/96/EB ir jos perkėlimu į nacionalinę teisinę bazę, panaudotus elektros prietaisus reikia surinkti ir perdirbti nekenkiant aplinkai.

Perdirbimas - gražinimo alternatyva:

Elektros prietaiso savininkas įpareigotas negražinti pasirinktą prietaisą, bet tinkamai jį utilizuoti. Tuo tikslu elektros ir elektronikos atliekos gali būti perduotos atliekų tvarkymu užsiimančioms įmonėms, kurios jas utilizuoja remdamiesi nacionaliniu atliekų perdirbimo pramonės ir atliekų tvarkymo įstatymu. Šis reikalavimas netaikomas elektros prietaisuose panaudotiems priedams ir pagalbinėms priemonėms, kurių sudėtyje nėra elektros dalių.

Ⓖ Само за земље ЕУ

Не бацајте електричне алате у кућно смеће!

Плема европској Директиви 2002/96/ЕГ о старим електричним и електронским уређајима и њеним преносом у национално право, истрошени електрични алати требају да се сакупе и на еколошки начин збрину на месту за рецикловање.

Алтернатива за рецикловање насупрот захтеву за поврат:

Власник електричног уређаја алтернативно је обавезан да умесето поврата уређаја, у случају одрицања власништва, учествује у стручном збрињавању уређаја у отпад. Стари уређај може да се у ту сврху преда месту за преузимање таквих уређаја које спроводи уклањање у смислу државних закона о отпаду и рецикловању. То се не односи на делове прибора и помоћна средства без електричних саставних делова који су додани старим уређајима.

Ⓖ Kun for EU-land

Ikke kast elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om utbrukt elektro- og elektronisk utstyr og gjennomføring i nasjonal lovgivning må utbrukt elektroverktøy samles inn separat og tilføres miljøvennlig gjenvinning.

Recycling-alternativ til oppfordring om returnering:

Eieren av elektroutstyret er alternativt forpliktet til å være med og sørge for at utstyret blir tilført en forskriftsmessig gjenvinning i stedet for returnering, når vedkommende vil kvitte seg med det. Det gamle utstyret kan i denne forbindelse også leveres til et returdeponi, som gjennomfører en destruksjon i samsvar med gjeldende nasjonale lover om resirkulering og avfall. De tilbehørsdeler og hjelpemidler uten elektobestanddel som fulgte med utstyret, berøres ikke av dette.





(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(E)

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(RUS)

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

(EE)

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

(LV)

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrūkšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

(SLO)

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(H)

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(TR)

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbestir.

(BG)

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

(IS)

Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísa vörunnar, líka í úrdrætti, er ekki leyfileg nema grerinilegt samflykki frá ISC GmbH komi til.

(LT)

Perspausdinimas ar bet koks visų gaminio dokumentų visas ar dalinis dauginimas leidžiamas tik gavus aiškų ISC GmbH leidimą.

(RS)

Kopiranje ili umnožavanje dokumentacije i popratnih materijala o proizvodu, čak i delimično, dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

(N)

Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.





- ① Technische Änderungen vorbehalten
- ② Technical changes subject to change
- ③ Sous réserve de modifications
- ④ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ⑤ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- ⑥ Förbehåll för tekniska förändringar
- ⑦ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- ⑧ Technické změny vyhrazeny
- ⑨ Salvo modificaciones técnicas
- ⑩ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- ⑪ Сохраняется право на технические изменения
- ⑫ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud
- ⑬ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas
- ⑭ Tehnične spremembe pridržane.
- ⑮ Technikai változások jogát fenntartva
- ⑯ Teknik değişiklikler olabılır
- ⑰ Запазва се правото за технически промени
- ⑱ Það er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.
- ⑲ Teişę atlikti techninius pakeitimus pasilikame sau.
- ⑳ Задржавамо право на техничке измене
- ㉑ Med forbehold om tekniske endringer





GB GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

In the unlikely event that your device develops a fault, we are truly sorry for this, and suggest that you please contact our service department at the address shown on this guarantee card, or contact the nearest authorised DIY store. Please note the following terms, under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below, or contact the nearest authorised DIY store. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.



F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia o al centro fai-da-te competente più vicino. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato o rivolgetevi al centro fai-da-te competente più vicino. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

 **GARANTIBEVIS****Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis, eller nærmeste byggemarked. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelser er gratis.
2. Garantiydelserne omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at gøre brug af garantien skal du indsende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse, eller kontakt dit byggemarked. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

S GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet, eller vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktigt nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skicka in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Du kan också vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.



HR JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprijekorno, jako nam je žao i molimo vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu, ili najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Za potraživanje jamstva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorabe ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Za potraživanje jamstva neispravan uređaj pošaljite, oslobođeno poštarine, na dolje navedenu adresu ili se obratite najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu nebo na nejbližší pobočku hobbymarketu. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za opravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Pro uplatnění požadavků poskytnutí záruky nám prosím zašlete defektní přístroj osvobozený od poštovného na níže uvedenou adresu nebo se obraťte na nejbližší pobočku hobbymarketu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.



E CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, si este aparato no funcionase correctamente, lo lamentamos sinceramente y le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía o a la tienda especializada responsable más cercana. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación o póngase en contacto con la tienda especializada más cercana. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.



TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua ottamaan yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta, tai lähimpään valtuutettuun rakennustarvikeliikkeeseen. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat määräykset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärytyypiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuajan alkaminen on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämistä varten ole hyvä ja lähetä viallinen laite postimaksutta allaolevaan osoitteeseen tai käänny lähimmän valtuutetun rakennustarvikeliikkeen puoleen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteenä! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.



ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель,

Наши продукты проходят тщательнейший контроль качества. Если несмотря на это все же описываемое устройство к нашему сожалению не будет работать надлежащим образом, то мы просим Вас обратиться в нашу сервисную службу по указанному на этой гарантийной карте адресу или в службу сервиса ближайшего магазина строительных устройств. Для того, чтобы воспользоваться услугами гарантийного обслуживания необходимо осуществить следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования. Это относится прежде всего к аккумуляторам, на которые мы тем не менее даем гарантийный срок на 12 месяцев.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 5 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу или обратитесь с ним в службу сервиса ближайшего магазина строительных устройств. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлжит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.





GARANTIITUNNISTUS

Lugupeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil või lähimasse pädevasse ehituspoodi. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiid reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.
2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitöõnduses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitöõnduses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolm) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral. See kehtib eriti akude kohta, millele me 12 kuulise garantiiaja tagame.

Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.

3. Garantii aeg on viis aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile või pöörduge lähimasse pädevasse ehituspoodi. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

LV GARANTIJAS TALONS

Ļoti cienītā kliente, augsti godātais klient!

Mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr nedarbojas nevainojami, izsakām nožēlu un lūdzam griezties mūsu servisa dienestā, kura adrese norādīta šajā garantijas talonā, vai tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāņem vērā turpmāk minētie nosacījumi.

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslogošana vai nepieļautu ievietošanu instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smilts, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu. Īpaši tas attiecas uz akumulatoriem, kuriem ir 12 mēnešu garantijas termiņš.

Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.

3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzam bez maksas nosūtīt bojāto ierīci uz turpmāk norādīto adresi vai griezties tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabāriet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

(SLO) GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo stroki kontroli kakovosti. Če pa ta naprava kljub temu ne bi kdaj delovala brezhibno, bomo to zelo obžalovali in Vas prosili, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden na tem garancijskem listu ali pa na na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka Vas prosimo, da pošljete pokvarjeno napravo na naše poštne stroške na spodaj navedeni naslov ali pa se obrnite na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon ebben a garanciaakártyában megadott cím alatt található szervízzolgáltatásunkhoz, vagy a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következő érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezetők és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre, vagy kérjük forduljon a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékok! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

TR GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bu durumda adresi Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurmanızı rica ederiz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurun. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.



ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг контрол на качеството. В случай, че този уред не функционира безупречно, то съжаляваме много и Ви молим да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения върху тази гаранционна карта адрес или към най-близкия компетентен строителен пазар. За предявяването на право на гаранция е валидно следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата. Това важи по-специално за акумулатори, за които въпреки това осигуряваме гаранционен срок от 12 месеца.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 5 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. С цел предявяването на Вашето право на гаранция, моля, изпратете дефектния уред, не подлежащ на пощенска такса, на посочения по-долу адрес или обърнете се, моля, към най-близкия компетентен строителен пазар. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.



IS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

Kæri viðskiptavinur,

Framleiðsluvörur okkar eru undir ströngu gæðaeftirliti. Ef ske kynni að þetta tæki myndi ekki virka fullkomlega, þykir okkur það mjög leitt og biðjum við þig að hafa samband við þjónustuaðila okkar í heimilisfanginu sem gefið er upp í þessum ábyrgðarskírteini, eða að hafa samband við næstu verslun sem selur þetta tæki. Fyrir ábyrgðarmál, gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskírteini segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, í iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljótast af rangri samsetningu og vanhvirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgihlutum, vanvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeinungum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), niðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu sliti á tækinu. Þetta gildir sérstaklega fyrir hleðslurafhlöður, sem við þó ábyrgjumst í 12 mánuði.

Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.

3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Fyrir uppfyllingu ábyrgðar, sendið þá vinsamlegast skemmt tæki, þér að kostnaðarlausu á heimilisfangið sem gefið er upp hér að neðan, eða hafið samband við næstu verslun sem selur tæki frá okkur. Vinsamlegast látið kaupkvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið er fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.



LT GARANTINIS RAŠTAS

Gerbiami pirkėjai,

mūsų produktai yra prižiūrimi pagal griežtą kokybės kontrolę. Tačiau jei šis prietaisas nefunkcionuoja nepriekaištingai, kreipkitės į mūsų serviso tarnybą, garantinėje kortelėje nurodytu adresu arba į artimiausius įgaliotuosius prekybos atstovus. Garantiniai reikalavimai galioja šiais atvejais:

1. Šios garantijos sąlygos reguliuoja papildomų garantijų teikimą. Šioje garantijoje apie Jūsų teisėtų garantijų teikimo reikalavimus nekalbama. Mūsų garantijas teikiame Jums nemokamai.
2. Garantija taikoma tik esant trūkumams, kurie yra susiję su medžiagos ar gamybos klaidomis bei apsiriboja tokių trūkumų šalinimu ir prietaiso pakeitimu. Prašome atkreipti dėmesį į tai, kad mūsų prietaisai nėra skirti naudojimui gamybos, amatų ir pramonės srityse. Garantinė sutartis nevykdoma, jei prietaisas naudojamas gamybos, amatų ar pramonės įmonėse bei įmonėse, užsiimančioms panašia veikla. Be to, mes neatsakome už transportavimo metu padarytą žalą, už žalą, atsiradusią dėl montavimo instrukcijos nesilaikymo ar netinkamos instaliacijos, dėl naudojimo instrukcijos nesilaikymo (kaip pvz., prijungimas prie netinkamos tinklo įtampos ar srovės rūšies), dėl netinkamo panaudojimo arba naudojimo ne pagal paskirtį (kaip pvz., prietaiso perkrova arba naudojimas su neleistiniais įrankiais ar priedais), dėl techninės priežiūros ir saugumo nurodymų nesilaikymo, dėl svetimkūnių patekimo į prietaisą (kaip pvz., smėlis, akmenys ar dulkės), dėl naudojimo per prievartą ar dėl išorinių poveikių (kaip pvz., po nukritimo atsiradusi žala) bei už įprastinį, naudojant pagal paskirtį atsiradusį nusidėvėjimą. Tai ypačingai galioja baterijoms, kurių garantija yra 12 mėnesių.

Garantiniai reikalavimai nustoja galioti, jeigu prie prietaiso jau buvo atlikti kokie nors darbai.

3. Garantija galioja 2 metus ir jos galiojimo laikas prasideda prietaiso pirkimo dieną. Atsiradus defektams, garantinius reikalavimus reikia pareikšti 2 savaitių bėgyje prieš pasibaigiant garantiniam terminui. Pasibaigus garantiniam terminui garantiniai reikalavimai nebegalioja. Dėl prietaiso remonto ar pakeitimo garantinis terminas nei pratęsiamas nei prietaisui ar kuriai nors sumontuotai jo daliai suteikiamas naujas garantinis terminas. Tas pats galioja ir kai tokie darbai atliekami tiesiogiai pas klientą.
4. Kad būtų įvykdyti Jūsų garantiniai reikalavimai, prašome atsiųsti defektuotą produktą nemokamu paštu, arba prašome kreiptis į artimiausius įgaliotuosius prekybos atstovus. Pridėkite pirkimo kvito originalą arba kitą prietaiso pirkimo įrodymą, ant kurio būtų nurodyta data. Todėl kaip pirkimo įrodymą prašome saugokite kasos čekį! Kaip galima tiksliau prašome nurodyti reklamacijos priežastį. Jei prietaiso gedimui taikoma mūsų garantija, iš mūsų nedelsdami gausite sutaisytą arba naują prietaisą.

ГАРАНЦИЈА

Поштовани купче,

Наши производи подлежу строгој контроли квалитета. Ако овај уређај ипак не би радио беспрекорно, веома нам је жао и молимо вас да се обратите нашем сервису на адресу наведену на овом гарантном листу, или најближој продавници грађевинског материјала. За гарантни захтев важи следеће:

1. Ови гарантни услови регулишу додатне гарантне услуге. Ова гаранција се не односи на ваше законске гарантне захтеве. Наша гарантна услуга за Вас је бесплатна.
2. Гарантна услуга обухвата искључиво недостатке који настану због грешака на материјалу или фабричких грешака и ограничена је на уклањање тих недостатака односно замену уређаја. Молимо вас да обратите пажњу на то да наши уређаји нису подесни за коришћење у комерцијалне, занатске или индустријске сврхе. Стога гарантни уговор не може да се оствари, ако се уређај користи у комерцијалне, обртничке или индустријске сврхе, као и у сличним делатностима. Надаље су из наше гаранције искључене услуге замене у случају транспортних оштећења, штете настале због непоштовања монтажних упутстава или нестручне инсталације, непридржавања упутстава за употребу (као нпр. прикључак на погрешан напон мреже или врсту стрје), злоупотребе или нестручне примене (као нпр. преоптерећење уређаја или коришћење недозвољених наменских алата или прибора), непридржавања одредаба за одржавање или безбедносних одредаба, продирање страних тела у уређај (као нпр. песак, камење или прашина), насилно коришћење или спољна деловања (као нпр. оштећења због пада) као и због уобичајеног трошења односно трошења услед коришћења. То нарочито вреди за акумулаторе на које ипак дајемо гарантни рок од 12 месеци.

Гарантни захтев се не признаје ако су већ извршени неки захвати у уређај.

3. Гарантни рок износи 5 година, а почиње с датумом купње уређаја. Право на реализовање гарантних захтева имате пре истека рока унутар две седмице након што сте приметите квар. Искључено је реализовање гарантних захтева након истека гарантног рока. Поправка или замена уређаја не доводи до продужења гарантног рока нити до новог гарантног рока за уређај због ове услуге или за неки други уграђени резервни део. То такође важи код коришћења сервиса на лицу места.
4. Да бисте остварили своје гарантне захтеве, молимо вас да неисправан уређај пошаљете, без наплате поштарине, на доле поменуту адресу. Приложите му оригинални рачун о продаји или неки други доказ о купњи са датумом. Стога вас молимо да као доказ добро сачувате рачун са касе! Што тачније нам опишите разлог рекламације. Ако наша гаранција обухвата дотични квар на уређају, одмах ћемо вам послати поправљен или нови уређај.

N GARANTIDOKUMENT

Kjære kunde!

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet, eller til nærmeste senter for byggeartikler. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtype), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes at det er trengt uvedkommende gjenstander inn i maskinen (f.eks. sand, steiner eller støv), som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken. Dette gjelder spesielt for batterier, men vi gir likevel 12 måneders garanti på disse.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantitid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, eller henvend deg til nærmeste senter for byggeartikler, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse, oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt zu wenden. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse, oder wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

isc GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

**www.isc-gmbh.info**

Name:

Retouren-Nr. ISC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
 bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA NEIN Kaufbeleg-Nr. / Datum:

- 1 Bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | 2 Ihre Anschrift eintragen | 3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | 4 Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

